La Barrera.

NOTAS
Á LA VIDA DE CERVANTES.

TOMO SEGUNDO.

Mss
567

LIBRERIA

DEL LICENCIADO

D. Cayetano Alberto de la Barrera.

© Biblioteca Nacional de España

C-209.

Mss.
567

© Biblioteca Nacional de España

R.

Notas

a la Vida de Cervántes.

BIBLIOTECA NACIONAL

© Biblioteca Nacional de España

Notas

de D. C. A. de la Barrera i Leirado

á la

Vida de Cervántes

escrita por D. M. F. de Navarrete.

Madrid.

1864.=1866.

© Biblioteca Nacional de España

© Biblioteca Nacional de España

© Biblioteca Nacional de España

En la Iberia del 3 de Agosto de 1864 se lee el siguiente artículo, tomado, á lo que se infiere, de un periódico sevillano:—

"Descubrimiento importante.

"Hace tiempo que se anunció haber "sido hallado en Sevilla el por tan "tos títulos importantísimo retrato "del inmortal autor de Don Quijote. "Como el asunto es de aquellos que es "tan llamados á producir mucha sen "sacion en la república de las letras, "se ha tratado de adquirir nuevos y "tras preciosos datos que asegurasen la "verdad de este importante descubri "miento; y hoy se sabe, q.e en efecto el "señor don Jose María Asensio y Tole "do, docto investigador de los sucesos de "la vida del ilustre manco de Lepanto, "con una breve noticia que adquirió "hacia los años de 1850, refe "rente á la existencia del mencio "nado retrato en un cuadro que se "encuentra en nuestro Museo de

»pinturas, hizo tal diligencia y desplegó
»tan perseverante celo, desde entonces acá,
»que al cabo pudo dar con esa verdadera
»é inestimable joya. El retrato de Cer-
»vántes se encuentra entre las figuras
»de un cuadro de Redencion de cau-
»tivos, pintado por Francisco Pa-
»checo, y su identidad es exácta, como
»lo comprobará el señor Asensio en
»un trabajo muy luminoso y erudi-
»to que se propone dar á luz, el cual
»acompañará á la publicacion del
»retrato. Este ha sido calcado so-
»bre el original por el señor don
»Eduardo Cano, con una exactitud
»que nada deja que desear. Podemos,
»pues, asegurar que al fin poseemos
»el verdadero retrato del inmortal
»autor de Don Quijote, y lo que es
»más, pintado por Francisco
»Pacheco, con lo cual queda dicho
»todo.»

La maison de librairie Hachette et Cie vient de faire don à l'Exposition, pour sa loterie, du plus beau des remarquables ouvrages qu'elle a exposés: le *Don Quichotte* de Cervantes, illustré par Gustave Doré, deux magnifiques volumes in-4°, reliés à l'anglaise, avec plaques dorées sur le plat, du prix de 160 fr.

La clôture de l'Exposition est fixée au 3 octobre, à cinq heures et demie du soir. La distribution solennelle des récompenses aura lieu le jeudi 29 courant. Nous donnerons prochainement les détails de cette solennité.

© Biblioteca Nacional de España

Habla de nuevo la Iberia, en su número del 13 de Agosto, del tal descubrimiento, en los términos que siguen:

"Retrato de Cervantes. Dicen »de Sevilla: = Está llamando con justi»cia la atencion de todos los amantes »de las glorias nacionales, el retrato »del príncipe de los ingenios españoles, »que calcado y dibujado sobre el origi»nal pintado por Francisco Pacheco, »por el distinguido pintor D. Eduardo »Cano, y fotografiado por el Sr. Ortiz, »se encuentra de venta en la libreria »del Sr. Geofrin, sita en la calle de las »Sierpes. Segun las noticias y datos que »se nos han comunicado por personas »que nos merecen entera fé, y en que »nos reconocemos dotes especialísimas de »buen criterio y espíritu de investigacion »en todo lo que se relaciona con el ilus»tre manco de Lepanto, el retrato »pintado por Pacheco es auténtico, »y la cópia, como es consiguiente, »tiene el mismo indiscutable mérito. Con-

"tanos tambien, que el Sr. D. José
"Asensio y Toledo, á cuyo persevere-
"rante celo se debe este feliz hallaz-
"go, dará muy en breve á la estampa
"una noticia histórica en que se prue-
"be hasta la evidencia que el retrato
"en cuestion es el del inmortal au-
"tor de Don Quijote, y que ha sido
"pintado por el insigne Francisco
"Pacheco. Entretanto, nosotros que he-
"mos visto el cuadro de donde ha sacado
"la copia el Sr. Cano, podemos afir-
"mar, que los rasgos de fisonomía
"de la figura que representa á Cer-
"vántes en trage de barquero,
"concuerdan con el retrato que de sí
"mismo nos dejó Miguel de Cervan-
"tes Saavedra en el prólogo de sus No-
"velas ejemplares."

El espresado Sr. Asensio, mi amigo, con carta de Sevilla, 8 del corriente mes de Setiembre, me remite una prueba fotográfica en tarjeta del nuevo Retrato de Cervántes.

La carta principia así:

"Sr. D. Cayetano R. de la Barrera.
"Muy Sr. mio y amigo: esperando
"yo que el folleto con los documen-
"tos de Cervántes, hubiera visto la
"luz mucho antes, no quise remitir
"á V. el retrato del insigne autor del
"Quijote, hasta poderlo acompañar
"con las pruebas de su autenticidad.
" Pero conociendo que es justo el deseo
"de V. y viendo que el folleto tardará
"aun mas de un mes en publicarse,
"por dificultades tipográficas, envío á
"V. ese juguetito para que lo tenga y
"estudie, sin perjuicio de que á su tiem-
"po tendrá V. el folleto con retrato
"en mayor tamaño, que tendré el
"gusto de remitirle.
" El Sr. D. Juan Eugenio Hartzen-
"busch, con esa bondad que todos en
"él reconocen, se ha servido dirijir-
"me una carta que servirá de pró-
"logo á mi folleto. Ya ve V. que he
"tenido buena fortuna, y creo

© Biblioteca Nacional de España

"que le será de mucho gusto el leer
"los eruditos reparos que aquel
"hace á mis observaciones."
Dias antes de rezibir esta carta
había yo visto el Retrato en casa del
Sr. Hartzenbusch, quien tuvo además
la complazenzia de leerme la mayor par-
te del artículo á que se refiere Asensio,
i de dar-me notizia de las pruebas que
autentizan el descubrimiento i han
conduzido á su realizazion. Las prue-
bas parezen irrecusables; i el Retrato
ofreze bastante analojía con el rega-
lado por el Conde del Aguila a la Aca-
demia i con el pintado por Kent;
habida consideracion al cotejar-los, a
que este de Pacheco representa a Cer-
vántes mas jóven, casi de perfil, vesti-
do de barquero, i con un chambergo q.e
le cubre toda la Frente.

Habiendo presentado el Sr.
Rivadeneira en la esposizion in-
ternazional de Bayona, su mag-
nífica edizion de las Obras de

Cervántes, ha obtenido medalla de
oro, como primer premio, correspon-
diente a la seczion de productos
tipográficos.

D. Justo Zapater, estudiante
i natural, segun entiendo, de la ziu-
dad de Teruel, ha regalado á
la Biblioteca Nazional un ejem-
plar de la edizion prinzipe de la
Primera parte del Quijote, que
poseía sin conozer su fecha ni su
valor. Careze este ejemplar de la
portada, i de las hojas de tabla,
al fin; por lo demás se halla
en muí buen estado de conserva-
zion. Ofreze, respecto del que po-
see la Academia Española, una va-
riante tipográfica; a saber: la
Tasa (que es el primer documento
de los preliminares) va, en el re-
galado a la Biblioteca, de letra
diversa, mas grande, i su inizial
(Y), de adorno en el de la Academia;
es, en el nuevo, de las sencillas. Ha

© Biblioteca Nacional de España

sido causa ocasional de esta adquisizion, el Proyecto de la Sozie-
dad foto-lito-zincográfica, el cual,
entre otras curiosidades, presenta re-
produzida la hoja primera (el haz
de la 3.ª edizion de que vamos hab-
blando, i da noticia de su rareza,
que por este conducto supo el es-
presado Sr. Zajata.

No sabemos si el tal regalo se-
rá moyen de Provenir.

Por el mencionado procedim.to
foto-lito-zincográfico, se estan
reproduziendo la portada i hojas
de tabla, en papel antiguo, que
han de completar el precioso vo-
lumen.

Han llegado por fin a mis ma-
nos las tres Cartas sobre
la ESTATUA DE VERGARA,
i la titulada del anónimo sevillano,
escritas por mi nuevo amigo D. José
María Asensio i Toledo, i juntam.te
las contestaziones del sin par

Benjumea, publicadas todas en el
periódico sevillano El Porvenir,
desde el 12 de Noviembre de
1863 hasta el 9 de Mayo si-
guiente. Encuentro en la pri-
mera de las Cartas una impor-
tante notizia, cuyo orijen i prue-
bas no espone Asensio; prome-
tiendo hablar estensamente del
asunto en otra ocasion. Indica,
pues, que, segun ziertos datos, la
señora ("que lo era", dize,
"i mui prinzipal") en quien
hubo Zervántes a D.ª Isa-
bel de Saavedra, debia
de llamar-se D.ª María
Salgado o Gadozo. — Con
fecha del 24 de este mes (Octubre
de 1864) escribo al Sr. Asensio
en demanda de esplicazion i por-
menores de esa noticia; dándo-se
la yo al mismo tiempo cumplida
de mis diligenzias e investigaziones
azerca del Testamento de Zervántes

© Biblioteca Nacional de España

En carta con fecha de Sevilla, 10 de Noviembre, me contesta el Sr. Asensio:—

"Cuando yo me decidí á escribir las Cartas
"sobre la Estafeta de Urganda, quise poner un
"lazo á Benjumea, para que si caía, fuera
"completo el triunfo de mis razones. Recor-
"dando que en la Ilustre fregona está quizá
"disfrazada la crianza y educacion de D.ª
"Ysabel, hija natural de Cervántes, tomé
"los nombres de Tomás de Avendaño y Die-
"go de Carriazo, y descomponiéndolos, saqué
"de Cervántes y D.ª María Gadozo,
"sobrando una ó dos letras; y formé con es-
"to la noticia que llama la atencion de
"V.— Mi objeto era ver si Benjumea
"me preguntaba (por escrito, se entiende) el
"orijen de mi sospecha; yo entonces le con-
"testaba diciéndole que era un anagrama
"descifrado por mí; y como él me diría que
"era desatinado, yo entonces podría arguirle
"que tan desatinado, y mas aun, era el de
"Alonso Lopez, natural de Alcoben-
"das, que él nos ofrece, porque á lo

"ménos el mio comprende todos los nom-
"bres y el suyo tiene que separar pala-
"bras intermedias. = Tal como es la sos-
"pecha, no me parece del todo destituida
"de fundamento, y desearía que alguna
"otra viniese á confirmarla."

Esto no pasa de un rebusco, poco mas lójico, por zierto, que el de Benjumea en el pretendido anagrama de Blanco de Paz. D. Tomás de Avendaño es en La ilustre fregona el amante de esta, llamada Constanza, i, segun Asensio, la Ysabel, hija de Zervántes. D. Diego de Carriazo es amigo i compañero de D. Tomás, e hijo de otro D. Diego de Carriazo, padre bastardo de la ilustre fregona. Asensio casa los nombres Diego de Carriazo i Tomás de Avendaño, para hallar anagramáticamente el apellido Cervántes i el nombre D.ª María Gadozo; es dezir, que entre varon i varon enjendran una hembra.

Mui lejos estaba yo de presumir-me una salida de esta especie.

© Biblioteca Nacional de España

Habiéndo-me facilitado el Sr. Hartzenbusch en Setiembre último, copia de la Causa de Valladolid, he sacado de ella dos: una esmeradísima hecha por mi mano; i por la de un escribiente, bien farfullon, otra, que he regalado a D. Luis de Ulloa i Ria. En mi copia emendada convenientemente; llevo de letra roja los mas interesantes pasajes; el Fac-símil de la firma de Cervántes al pié de su declaracion; añadidos epígrafes donde la necesaria claridad los exije, i al fin un estenso artículo en que ordenadamente refiero i comento los hechos, i manifiesto mi opinion acerca de los trámites i defectos del sumario, bajo este encabezamiento: "Resúmen ordenado de las noticias que ofrece la Causa formada en Valladolid a consecuencia de las heridas y muerte de D. Gaspar de Ezpeleta, año de 1605; deduccio-

nes i comentarios acerca de ellas, i juizio lego sobre los trámites del prozeso."

De la declaracion prestada en él por Isabel de Ayala (que habitaba en un piso 3.º de la casa), viuda del Doctor Espinosa, de mas de 40 años de edad i que se dezía Beata, resulta en efecto que la hija de Cervántes, D.ª Isabel de Saavedra, estaba, de público i notorio, amancebada con el portugués Simon Mendez, asentista de rentas en Toledo, de quien públicamente se dezía que la había regalado un faldellin de valor de mas de 2 00 ducados. Confirma-lo el definitivo acuerdo de la Sala, por el cual se mandó q.e "Simon Mendez no entrase en aquella casa, ni hablase en público ni en secreto con aquella mujer."

Tuvieron este hecho los biógrafos Pellizer i Navarrete, i continúa tapándo-le, en cuanto

© Biblioteca Nacional de España

puede, la Academia Española; como si la disimulable falta (caso de ser zierta) de Dª Isabel de Saavedra, bien castigada luego con el sacrifizio del claustro, empaña-se, ni pudiese rebajar en lo mas mínimo la gloria i el renombre del ilustre escritor.

Contiene el prozeso algunos otros datos de interés i curiosidad para la biografía del mismo insigne Injenio, que, o no han sido bien espresados, o se han omitido absolutamente.

En los volúmenes que para mi coleczion dispongo, formados con las mas rezientes publicaziones relativas a la vida de Zervántes, por mi convenientemente añadidas, irá colocada la Causa de Valladolid.

En la junta pública que para solemnizar el aniversario de su fun-

dazion ha zelebrado la Academia Española, en cumplimiento del art. XXVIII de sus Estatutos, el 25 de Setiembre de este año, ha leído el Sr. D. Juan Valera, su individuo de número, un Discurso sobre el Quijote, y sobre las diferentes maneras de comentarle y juzgarle, que mereze ser apreziado como uno de los mas hábiles comentarios del libro inmortal a que se refiere. Ha sido impreso este Discurso (Madrid. 1864. Imprenta de Manuel Galiano), que ocupará debido lugar en mi coleczion Zervantesca, i azerca del cual, dando previamente lijera idea de su contenido, me propongo hazer aquí algunas observaziones, que no todas guardarán conformidad con el respetable parezer del Autor.

Comienza el Sr. Valera manifestando su preliminar intento

© Biblioteca Nacional de España

de hablar, aunque en resúmen, de algu-
nos de los críticos que, así dentro co-
mo fuera de España, ha tenido Cer-
vántes, con el fin de aclarar la idea
q.e azerca del mismo i de su obra in-
mortal debe formarse; i porque hai
nazido de las desatinadas alabanzas
que a Cervántes se han prodigado.

Mas este propósito, casi puede
dezir-se que luego queda sin cumpli-
miento. El discursista emplea se-
guidamente unas zinco plájinas en re-
batir, con su peculiar desenfado, i
escojiendo oportunos ejemplos, las mi-
miedades del comentario de Clemen-
zin, i algunos de los errores en que
al escribir-le incurrió este erudito;
i despues, con ocasion de ridiculizar
su estremado empeño de buscar i
mostrar a cada paso en el Quijote
remedos, imitaciones o parodias de
los libros de caballerías, entra en
uno de los fondos prinzipales de
su disertazion.

"El Quijote" (dize) "en el sentido
"más noble y más alto, es sin duda
"una parodia de los libros de caba-
"llerías; pero esta parodia, no lo
"es sólo en el sentido más alto y más
"noble, sino que va hecha con am-
"plia libertad, y no ciñéndose....
"sino al espíritu superior que los
"anima todos.... Sigue tam-
"bien é imita à Ariosto en el
"Orlando, cuya inspiracion, ó me
"jor dicho, cuya propension es
"semejante á la suya, aunq.e en
"otro grado y por diverso estilo."

.....

"Cervántes parodió en su Qui-
"jote el espíritu caballeresco, pero
"confirmándole ántes que negándole.
"No fue ésta su intencion, pero fué
"su inspiracion inconsciente, la esen-
"cia y el ser de su ingenio; de lo cual
"no se daba cuenta, por ser él jo-
"ven crítico, y por vivir en una e-
"dad y en una nacion donde la

© Biblioteca Nacional de España

"crítica literaria y la reflexion so-
"bre estos puntos, si existía, era su-
"perficial y extraviada. Fijóca aque-
"lla de impremeditada inspiracion, el
"único intento claro y determina-
"do que Cervántes tuvo, fué cen-
"rar los libros de caballerías.
"..... Cervántes quiso acabar
"con ellos por medio de la burla
"y vino á lograrlo. No llevaba
"Cervántes otro fin, y no se com-
"prende como algunos admiradores
"suyos lo desconozcan, suponiendo
"propósitos contrarios en el Quijote.
"..... No debe, pues, dudarse
"de esto. Se dirá, sí, que yo pongo una
"contradiccion radical entre el intento
"premeditado del poeta y su inspiracion
"ó instinto semi-divino. A esto respondo
"que la contradiccion es sólo aparente.
"Para hacerlo ver, explicaré por es-
"te modo conciso, y como en cifra, lo que
"entiendo por literatura caballeresca."
Aquí el Sr. Valera se estiende por

el campo, no tan reducido, de nue-
ve muí cumplidas páginas, seña-
lando, segun su manera de ver i juzgar,
el orijen i fundamento ideolójico de
la jeneralizada literatura que pro-
dujo las diferentes leyendas caba-
llerescas; describiendo las especia-
les tradiciones i fuentes i los ca-
racteres literarios de sus tres ciclos,
bretón, greco-asiático i car-
lovingio (por este órden), i viniendo
por último á tratar de los
poemas caballerescos de asunto pu-
ramente español, i del singularísi-
mo que discretamente considera co-
mo "el testamento de las leyendas
"de la edad-media: el Orlando
de Luis Ariosto.

"Parándose á considerar en este
"punto el mérito del Quijote"
(escribe nuestro disertante),
"pasma verdaderamente su gran-
"deza. Se le ve colocado entre una
"literatura que muere y otra q.e na-
"ce, y es de ambas el mas acabado

© Biblioteca Nacional de España

"y perfecto modelo. Como la últi-
"ma creación del mundo imajinario de
"la caballería, no tiene más rival
"que el Orlando..... Como no-
"vela, aun no tiene rival el Qui-
"jote."..... .....
"Por cuanto queda expuesto se
"corrobora más, que de censurar Cer-
"vántes en el Quijote un género
"de literatura falso y anacrónico,
"no se sigue que tratase de cen-
"surar, ni que censuró y puso en
"ridículo las ideas caballerosas,
"el honor, la lealtad, la fidelidad
"y la castidad en los amores....
"No hay, en mi sentir, acusación más
"injusta..."..... .....
.....
"Yo no entiendo ni acepto muy
"á la letra la suposición de que D.
"Quijote simboliza lo ideal y San-
"cho lo real. Era Cervantes
"demasiado poeta para hacer de
"sus heroes figuras simbólicas
"ó pálidas alegorías"....

"Lo inspirado del Quijote es lo que
"está por cima del intento de
"Cervantes al escribirle.....
"Si se hubiera limitado á rea-
"lizar este propósito, no sería su
"libro el mejor entre los de entrete-
"nimiento..... Reduci-
"do el Quijote á una mera sa-
"tira literaria, sería algo parecido
"á La derrota de los pedantes de
"Moratin, ó á Les heros du ro-
"man de Boileau, y como es in-
"mensamente mas grande, se ha de
"suponer que la sátira literaria
"es sólo ocasion de la obra mara-
"villosa del poeta. Va este
"contra los libros de caballerías,
"pero está animado del espíritu ca-
"balleresco. Su alma es el alma
"de D. Quijote. Don Quijote es
"él....., porque pone en él la
"generosidad de su alma, y la pone por
"tal vigor de estilo, que se nos re-
"trata y aparece"..... .....

© Biblioteca Nacional de España

Cifradas quedan testualmente las proposiziones en que el Sr. Valera formula su modo de considerar i juzgar el objeto del Quijote i el fin que al escribir-le se propuso su inmortal autor. Cifradas todas i, por dezirlo así, condensadas en pocas líneas, viene a resultar que en opinion del jóven académico, el intento claro i premeditado de Zervántes, fué acabar por medio de la burla con los libros de caballerías; pero que su inspirazion, no autorizada por él mismo, fué confirmar el espíritu caballeresco, del cual él se hallaba animado; i así su alma es el alma de Don Quijote, i Don Quijote es él: no porque material i menudamente figuren las aventuras del hidalgo manchego sus propias desventuradas aventuras, sino porque pone en él la jenerosidad de su alma, i de tal manera, que se nos retrata i aparece.

En cuanto al intento claro i premeditado, habremos de observar lisa i llanamente, que el criterio

más vulgar i más rancio no juzga esta cuestion de diversa manera que el señor director de agricultura.

Lo de la inspirazion inconsziente es una especie de logogrifo que viene a rematar junto méros que en la teoría de Benjumea; como si al fin del enigma se indicára la solucion: Zervántes es Don Quijote, i Don Quijote es Zervántes.

Sirva pues por mi parte de contestacion a la teoría del Sr. Valera el testual parecer que, siguiendo a críticos i pensadores eminentes i libres, tengo repetidamente publicado.

"Ridiculizar las ideas i las empresas caballerescas que, habiendo sido en »la edad media una necesidad i un »beneficio sozial, hubieron de llegar »á un término de risible a la par »que funesta esajerazion; desviar los »ánimos del camino de lo inverosímil »i fantástico, dirijiéndo-los por el

© Biblioteca Nacional de España

"de la razon i de la verdad: tal fué
"el fin altamente moral i zivilizador que movió la pluma del grande Injenio, pero que las trabas impuestas al pensamiento no le permitieron declarar. Como poderoso medio para lograrle, discurrió combatir con el arma de la sátira la inventiva de los libros caballerescos, patentizando con una injeniosa i aguda ficzion su estravaganzia i sus perjuizios, i dirijiendo así a mansalva el tiro contra los vizios, las preocupaziones i los abusos de su siglo. A este medio, hizo-le aparezer ostensiblemente como prinzipal objeto; cual remedio saludable de la pasion loca del público a semejantes invenziones, i como impugnazion literaria de estas i de sus Autores."

Pasemos a otro fondo.— Alusiones del Quijote.

Dize el nuevo comentador:

"Cervántes era un gran observador y conocedor del corazon humano. Sin duda, cuanto había visto en su vida militar, en su cautiverio y en sus largas peregrinaciones, y las personas de toda laya con quienes había tratado, le dieron ocasion y tipos para inventar y formar unos personages tan verdaderos como los del Quijote: pero hay una enorme distancia de creer esto á creer que todo es alusion en dicho libro, y á devanarse los sesos para averiguar á quien alude Cervantes en cada aventura, y contra quien dispara los dardos de su sátira. Si él hubiera tenido la incesante comezon de injuriar á sujetos determinados, lo hubiera hecho de otra suerte y no trocando una creacion poetica de subidísimo precio en un ridículo y perpétuo acertijo.

© Biblioteca Nacional de España

"El arriero enamorado de Maritor-
»nes era de Arévalo, porque á Cer-
»vantes le había jugado alguna
»mala pasada un arriero de Aré-
»valo. Cervantes llama á Cide
»Hamete autor arábigo y man-
»chego, porque quiere zaherir á
»la gente de la Mancha de poco
»limpia de sangre. El licenciado
»Alonso Perez de Alcobendas,
»es Blanco de Paz en anagra-
»ma. Dulcinea es una pobre
»soltrona, preciada de hidalga,
»y natural del Toboso, llama-
»da Ana Zarco de Morales.
»El propio D. Quijote, en quien
»los mismos que hacen estas in-
»terpretaciones confiesan q.e puso
»Cervantes lo mejor de su
»alma, es un cierto D. Alonso
»Quijada de Salazar, de
»quien Cervantes quiso burlarse
»porque se había opuesto á su
»boda con doña Catalina Pa-

»lacios. Sancho Panza, en fin,
»es fray Luis de Aliaga,
»como si hubiera la menor
»conexion ni semejanza de ca-
»racteres entre ambos perso-
»najes.
» Las cavilaciones, la erudi-
»cion prolija y mal empleada,
»y los argumentos de que se va-
»len para convencer de todo esto,
»rara vez logran convencerme,
»y si alguna vez me convencen,
»no me hacen entender mejor ni
»estimar en más el mérito del
»Quijote."....

Mas adelante dize:—

"No negaré yo que alg.s veces
»la rivalidad de Cervantes con
»Lope, con Aliaga, aunque
»indigno, y con otros poetas le
»le haga lanzar contra ellos
»dardos satíricos."...

"Uno de estos dardos satíricos es
la aplicacion del ajuste con

© Biblioteca Nacional de España

que en la córte era conozido Fr. Luis de Aliaga, para nombre del escudero de Don Quijote. Enlázase este hecho evidente con el de la composizion del Quijote bastardo, supuesto de Avellaneda, i comprueban-se mutuamente, en tal i tan palpable forma, q.e no dejan lugar a la duda. El Sr. Valera guarda absoluto silenzio sobre esa demostrazion evidentísima, i de esperial interés p.a la historia literaria i para el estudio comentativo del Quijote; viéndo-se a declarar, con tono de académica suficienzia, que no ecsiste la menor conecsion ni semejanza de caractéres entre el finjido escudero i Fr. Luis de Aliaga, el a-latere del Padre Javierre: I Dadie ha pretendido hallar tal semejanza de caracteres: pero esta desemejanza ¿ escluye acaso la identidad de algunas otras zircunstanzias, aunque de hecho, mas

esternas i accesorias?

"La interpretacion y la cavilacion" (añade el discursista) "han ido en "pós de lo satírico, y han llegado "hasta el punto de que personas "dotadas de nada comun inteli "gencia y de poderosa fantasía ha "yan consumido tiempo, registrado "archivos, revuelto códices y com "pulsado documentos, para ave "riguar quiénes eran los carneros "que convierte D. Quijote en gira "ciyes y capitanes. Por industria "de algun comentador sabemos ya, "casi á punto fijo quiénes eran "Alifanfaron de la Trapobana, "Brandabarbaran de Boliche, "Micocolembo de Quirocia, Pierres "Papin y Pentapolin el del "arremangado brazo.

"No por eso acierto yo á per "suadirme de que estos héroes tu "viesen coexistencia real en la cór "te de Felipe III. No veo

© Biblioteca Nacional de España

"el chiste que puede haber en dar-
"les tales nombres. Antes deseo decir
"al discreto y querido comentador,
"con quien me pesa no estar con-
"forme, aquello que dijo Sancho
"á su amo: «Señor, encomiendo
"al diablo, si hombre, ni gigante,
"ni caballero, de cuantos vuestra
"merced dice, parece por todo
"esto; á lo menos, yo no los
"veo; quizás todo debe ser en-
"cantamento.» Quizás no hay
"más que las ovejas y la fan-
"tasía de D. Quijote, que les
"pone nombres graciosamente
"eufónicos sin intencion alguna."

Toda la irónica agudeza de ese golpezillo de efecto, no alcanza a disminuir el convenzimiento que produzen las injeniosas cuanto fundadas interpretaziones que el Sr. Fernandez Guerra i Orbe (D. Aureliano) ha dado a los nombres de los caudillos i capitanes fan-

taseados por Don Quijote en la aventura de los ejérzitos de carneros. Estos nombres, construidos a semejanza de los que en algunos vejámenes de justas literarias solían imponerse a los justadores (de que son muestra los forjados por Anastasio Pantaleon de Ribera [Obras del mismo], i en el burlesco zertámen de San Juan de Alfarache p.r el própio Zervántes), ofrezen todo el corte de una combinazion artifiziosa, no menos que intenzionada. Aunque no estoi conforme con todas las interpretaziones que de ellos espone el Sr. Fernandez Guerra, encuentro felizísimas las que hazen relazion al valeroso Laurcalco, señor de la Puente de plata (= el Duque de Lerma); al temido Micocolembo, gran Duque de Quirocia (= D. Bernardino de Velasco, Conde de Salazar); al emperador Garamanta, Pentapolin del arremangado brazo (= D. Pedro Franqueza, Con-

© Biblioteca Nacional de España

de de Villalonga); al poderoso Duque de Nervia, Espartafilardo del Bosque (= Martin de Aróstegui, secretario del Rei) i a Timonel de Cascajona, Prinzipe de la Nueva Vizcaya (= Martin de Aróstegui, hijo del anterior, veedor jeneral de las armadas del Oczéano). — Las razones i los datos históricos que aduze el Sr. Fernandez Guerra para probar q.e Zervántes pudo mui bien aludir en aquella aventura, ya al esquilmado pueblo, despotizado i rejido por hombres inéptos, ya a la turbamulta de tiranuelos, mercaderes de sangre humana, entremetidos, aduladores, ambiziosos, avaros i soberbios que se ajitaban en la córte de Felipe III, son incontestables; pero el Sr. Valera las pasa completamente en silenzio.

Por otra parte, no es de estrañar que el jóven académico repugne dar crédito a semejantes alusiones. "Cervántes", en

opinion de este señor, "discurría "mui poco sobre ciertas materias," "nada tenía de filósofo," i no había de "ofender á las personas favorecidas "por sus Reyes", porque "quien nunca pasó de simple soldado y alcabalero, no era posible que viese rivales en aquellos grandes señores; si no Mecénas más ó ménos propicios." — Es dezir, que Zervántes, con toda su admirable disposizion intelectual, no podía comprender lo que está al alcanze del mas zote; ni quejarse de las vejaziones del gobierno, porque su ínfima posizion i categoría sozial no le permitían rivalizar con los tiranuelos. Lójicas i admirables deduczíones!

Terzero, i mas profundo i peligroso fondo. — Opiniones políticas i relijiosas de Zervántes.

Esta parte del Discurso del señor Valera es la mas razonada, i sobre todo (¡guarda!) la más hábil.

© Biblioteca Nacional de España

"Cervántes" (dize) "no trecaba de
"lo que se llama liberal ahora.
"Al contrario, en el Quijote y en
"otras obras suyas, dá frecuentes
"señales de entender del modo más
"absoluto el poder del príncipe
"sobre la república. . . . . .
"No se crea, sin embargo, que
"era servil. En él había un
"poderoso instinto de libertad y de
"altivez, y una independencia de
"carácter, própia entónces y
"siempre de los españoles. . . . . .
"Muéstranse esta altivez y esta in-
"dependencia en aquellas palabras
"de D. Quijote, ménos de burla y
"más sentidas de lo que se piensa,
"en que declara exentos de toda ley
"á los caballeros andantes; "sus
"fueros, sus bríos; sus pragm-
"máticas, su voluntad." Mues-
"transe tambien en aquel despre-
"cio y furor con que trata D.
"Quijote á los ministros de la
"justicia, ladrones en cuadrilla,

"que no cuadrilleros, y con q.e
"se mueve á desafiar á la Santa
"Hermandad. . . . . Casi siempre que
"hay algo de valentía ó de travesura
"en quien se burla de las leyes ó desa-
"fía á la autoridad, Cervántes, sin
"poder remediarlo, se pone de su parte.
"A los galeotes los disculpa, y si bien
"la apología está en boca de D. Qui-
"jote, no deja de tener fuerza y de
"estar hecha con calor. — "Por
"que si bien van castigados por
"vuestras culpas," dize, "podría
"ser que el poco ánimo que aquel
"tuvo en el tormento, la falta de
"dineros de este, el poco favor del
"otro, y finalmente el torcido jui-
"cio del juez hubiese sido causa
"de vuestra perdición, y de no haber
"salido con la justicia q.e de vues-
"tra parte tenía do." "Este
"parece duro caso," añade, "ha-
"cer esclavos á los que Dios
"y naturaleza hizo libres."

© Biblioteca Nacional de España

"Pero donde mas se declara esta pre-
"suncion de Cervantes es en el entu-
"siasmo que consagra al valiente
"Roque Guinart, el capitan de ban-
"doleros, de quien se admira, á quien
"ensalza sobre un pedestal de gloria,
"y en quien presenta un dechado de
"magnanimidad, de discrecion, de cor-
"tesia y de otras mil prendas hidalgas.
"Los principales caballeros y damas
"de Barcelona, los del bando de los
"Niarros al ménos, eran de la mis-
"ma opinion, y conservaban las re-
"laciones mas amistosas con aquel
"foragido. Faltas son estas que se-
"rian bastantes á que fuese tacha-
"da de antisocial una novela de ahó-
"ra; pero en aquella época y esta-
"do social eran indispensables."...

"Asimismo pretenden algunos
"ver en Cervantes un descreido
"burlon. Nada, á mi ver, más
"contrario á la índole de su inge-
"nio. Cervantes era profundamente

"religioso y aun participaba de la su-
"perstición y del fanatismo de su na-
"cion y de su época"..... .
"En todas sus obras se ven señales
"de la piedad mas acendrada. Cuan-
"to se conoce de su vida concurre á per-
"suadirnos de esta calidad q.e adornaba
"su espíritu.
"Lo que sí me inclino á creer es que
"Cervantes discurria poco sobre ciertas
"cuest.s como la mayor parte de los escritto-
"res q.e no eran sacerdotes y teólogos
"de profesion."..... .
"Hay, sin embargo, quien dé
"por seguro que, sin elevarse á consi-
"deraciones trascendentales, Cervan-
"tes se burló encubierta y chistosa-
"mente, no de la religion, pero sí
"de abusos y desórdenes introduci-
"dos á capa de religion, y de mu-
"chos vicios del clero. Llegan,
"por ejemplo, á imaginar que
"tiene más malicia de la que se
"le atribuye aquello de decir D.

© Biblioteca Nacional de España

"Quijote á los monjes benitos
"aun despues de afirmar ellos que
"lo eran, "ya os conozco fe-
"mentida canalla," palabras
"con que Cristo, con intento franco y
"deliberado, califica tambien á todos
"los frailes, así como profiere in-
"finitas burlas impías, sin que
"por eso deje Cervantes de llamarle
"cristiano poeta." Se añade que
"hay tambien sátira por el estilo
"en la aventura del cuerpo muerto,
"en la de los disciplinantes, y en
"el carácter y condicion del ecle-
"siástico que vivia con los duques.
" Sin duda, Cervantes, sin que-
"rer, censuraba los vicios del clero,
"singularmente sobre cierto punto.
"El lance que el mismo D. Quijote
"refiere de los presentados y teo-
"logos que fueron desdeñados por
"amor del lego que para ciertos
"negocios y menesteres sabia mas
"filosofia que Aristóteles,

"y aquellas palabras de una dueña
"en latin fingida, dando á en-
"tender que nadie pagaba mejor que
"los canónigos algunos artículos de fil-
"cito comercio, no dan la más brillan-
"te idea de la que Cervantes tenia
"sobre las buenas costumbres y virtud
"del clero."

"La asociacion de ladrones y de fu-
"turos del Sr. Monipodio da dine-
"ro para misas y para otros fi-
"nes piadosos. Rinconete pregunta
"á un pillo á quien ve por vez
"primera: — "¿Es vuesa merced por
"ventura ladron?" Y el interrogado
"responde: — "Sí, para servir á
"Dios y á la buena gente." Las
"obras de Cervantes abundan en
"estos rasgos."

"En su comedia de Pedro Urde-
"malas, cuando este se finge alma
"del Purgatorio para robar á
"una rica viuda, vieja y crédula,
"hay escenas que parecen expresa-
"mente inventadas por el mismo

© Biblioteca Nacional de España

"demonio para burlarse de las ani-
"mas benditas. Allí se refieren
"una junta general y consejo que
"tienen en el Purgatorio los pa-
"rientes difuntos de la viuda, las pe-
"nas que padecen y la determinacion
"que toman de enviar á uno de ellos
"por diputado á la viuda para que
"los rescate, todo de una manera tan
"cómica y ridícula que no puede ser
"mas."

"En el Quijote, por dicha, hay
"otro gusto mas delicado.....
"....pero si hay pasajes que,
"interpretados hoy, pueden dar lu-
"gar á sospechas de las ya men-
"cionadas. Yo, con todo, los creo
"nacidos al volar de la pluma, sin
"la menor intencion de ofender....
"Bien persuadido estoy, pues no
"puede ser mas claro, de que el ca-
"pítulo LXIX de la segunda par-
"te del Quijote contiene una pa-
"rodia del modo de proceder de la
"Inquisicion y de los autos de fé.

"Pero ni Cervantes cayo en q.e aque-
"llo podía pasar por burla, ni la
"Inquisicion tampoco. Cervantes,
"si por burla la hubiera tenido,
"no se hubiera atrevido á publicarla, y
"si la Inquisicion la hubiera tenido
"por burla, no la hubiera dejado pa-
"sar.....La burla es solo
"contra Sancho y D. Quijote...."

.....

"No está dicho de burla, sino con
"profundo entusiasmo, al hablar de
"S. Jorje, que era un caba-
"llero de los mejores andantes
"que tuvo la milicia divina,
"y al hablar de Santiago, patron
"de España, á caballo, con la es-
"pada ensangrentada, atropellando
"moros y prisando cabezas, que fue
"de los mas valientes Santos
"y caballeros que tuvo el
"mundo y tiene ahora el
"cielo."

© Biblioteca Nacional de España

Cuarto y último fondo. Dice el disertante:

"He tratado hasta aquí de varias especies de comentarios q.e se han hecho ó pueden hacerse del Quijote. El asunto es tan extenso que merece un libro. Temo haber callado muchísimo importante, y haber además fatigado á mis oyentes. Mas á pesar de este último temor, diré aun, en breevísimas palabras, algo de otros comentarios que hay y que llamaré filológicos y filosóficos. Los filológicos me parecen inútiles, si tratan de esplicar giros y vocablos obscuros por anticuados. El Quijote no está escrito en una lengua muerta. Con corta y poco sustancial desvío, la lengua de Cervántes es la que hoy se habla. Los grandes autores clásicos fijan la lengua en que escriben.

"El comentario filológico puede ser, sin embargo, útil si se reduce

"á enmiendas y correcciones, por el órden de las que en los clásicos griegos y latinos hicieron los eruditos del renacimiento; si bien conviene tener mucho tiento y prudencia en este negocio para no incurrir en los desmanes q.e tan graciosamte zahiere Saavedra Fajardo. Hablando de los críticos q.e corrigen ó enmiendan, los compara á cirujanos ó barberos "que hacen profesion de perfeccionar ó remendar los cuerpos de los autores. A unos pegan narices, á otros ponen cabelleras ..... Este atrevimiento es tal, q.e aun se adelantan á adivinar conceptos no imaginados, y mudando las palabras, mudan los sentidos y tarracean los libros." Yo me inclino, en general, al dictámen de Saavedra Fajardo, si bien no menosprecio á estos críticos correctores, citando hasta el mismo Aristóteles lo fué de Homero, haciendo

© Biblioteca Nacional de España

"aquella edizion q.e Alejandro guar-
"daba en la cajita de Darío.
"El Quijote, además, así por des-
"cuido de Cervantes como por tor-
"peza de los impresores, estaba pla-
"gado de erratas; por lo cual aplau-
"do sinceramente la edicion correc-
"cida que con gran tino ha hecho
"un docto y entendido compañero
"nuestro. Las más de sus enmien-
"das me parecen acertadas, aun-
"que no pocas son bastante atre-
"vidas.

" El otro género de comentario,
"el filosófico, es el que resueltamente no puedo aprobar, si por
"él se trata de persuadirnos de
"que un libro tan claro, en el
"que nada hay que dificultar, y
"que hasta los niños entienden,
"encierra una doctrina esotérica,
"un logogrifo preñado de sabiduría."

"Una novela, y no más, es
"el Quijote, aunque sea la

"mejor de las novelas."

" Cervantes .... no ha descu-
"bierto ninguna verdad. Cervan-
"tes era poeta, y ha creado la
"hermosura."

" No hay que hacer un análisis
"detenido del Quijote para probar
"que carece de profundidades ocul-
"tas. Hay mil razones funda-
"mentales q.e lo demuestran.

" Es la primera q.e ningun crítico
"español ni extrangero, entre los
"cuales pongo á Gioberti, Hegel
"y Federico Schlegel, admirado-
"res entusiastas del Quijote, ha
"descubierto ni rastro de esa doctri-
"na esotérica; y sería de mara-
"villar y caso único en los ana-
"les de la inteligencia humana,
"q.e durante mas de dos siglos y me-
"dio hubiesen estado escondidos
"en un libro tesoros de sabiduría
"sin q.e nadie de ello se percatase.

" La segunda razon es, que dada
"esa sabiduría, el disimulo

© Biblioteca Nacional de España

"de Cervantes no tiene explica-
"cion, á no suponer que su escu-
"rito era contrario á la moral,
"ó á la fé, ó á la política de
"España en su tiempo, y creo
"haber probado que no lo era.
" Los antecedentes de Cervantes
"confirman más aún q.e no hay
"tales filosofías y sabidurías
"en el Quijote."

"Cervantes era (¿y porque no
"decirlo?) un ingenio cari lego."

"Las advertencias que hace
"el ingenioso hidalgo á Sancho,
"cuando este va á gobernar la
"insula, las doctrinas literarias
"del canónigo, y otras máximas
"sobre política, moral y poesía,
"á no ser por la elegancia, p.r el
"chiste ó por la nobleza de los
"afectos con q.e se expresan, mu-
"cha traspasan los límites
"del vulgar, aunque recto juicio.
"El discurso sobre la edad

"de oro no es más que una decla-
"macion brillante y graciosa."

Hé aquí el estremo opuesto
al del ínclito Benjumea. Am-
bos son igualmente viciosos.

Para terminar esta noticia
copiaré el párrafo en q.e el Sr. Va-
lera habla de los q.e hemos es-
crito acerca de la vida de Cer-
vantes. Le quedo por mi parte
agradecido, i siento que no haya
espresado el nombre del Sr. D.
Jerónimo Morán, a cuya di-
lijenzia se han debido ultima-
mente tan preziosos datos i do-
cumentos.

"Merced" (dice) "á la dilijencia
"y buena crítica de los entendidos
"y laboriosos escritores Mayans,
"y Ciscar, Pellicer, Navarrete,
"Rios, Hartenbusch, Fernan-
"dez Guerra, Barrera y otros,
"bien se puede afirmar que

© Biblioteca Nacional de España

"conocemos hoy la noble y tra-
"bajada vida del príncipe de
"nuestros ingenios; pero aun-
"que nada se conociese de
"ella, quien leyese el Quijote
"comprendería y amaría la ex-
"celencia moral de su autor, q.e
"allí ha quedado impresa en
"signos claros, indelebles y hermosos."

Acaba de salir á luz el deseado libro del Sr. Asensio.—

"Nuevos documentos para ilustrar la vida de Miguel de Cervantes Saavedra; con algunas observaciones y artículos sobre la vida y obras del mismo autor, y las pruebas de la autenticidad de su verdadero Retrato, por D. José María Asensio y Toledo. Precedidos de una Carta escrita por el Sr. D. Juan Eugenio Hartzenbusch, é ilustrados con la copia del Retrato que juntó Francisco Pacheco, sacada de un

dibujo del Sr. D. Eduardo Cano. Sevilla. Imprenta y Litografía: Librería Española y Extrangera de D. José M.a Geofrin, Impresor honorario de Cámara de S. M.—Sierpes 35.=1864."
En 4.º mayor: 95-XVIII páj.s.
Al frente la prueba fotográfica del Retrato, sacada del dibujo espresado, cálco de la pintura orijinal, por el fotógrafo D. A. Villena: al pié vá litografiada la firma de Cervantes, fac-símil de una de las q.e se hallan en los nuevos documentos (en el señalado con el número I); ha sido autografiada por D. Enrique Vitrera.
Prólogo del Sr. Asensio.—Carta de Hartzenbusch: Madrid, 20 de Agosto de este año.
Documentos:—I. Poder otorgado por Cervantes á favor de Fernando de Silva, en Sevilla, á 24 de Febrero de 1588.
"....para que por mí y en mi

© Biblioteca Nacional de España

"nombre" (dize) "como yo mesmo pueda
"parescer é paresca antel Provisor y
"Juez vicario general desta ciudad
"de Sevilla y su arzobispado y ante
"el vicario de la ciudad de Ecija, y
"ante otros cualesquier Jueces é Jus-
"ticias q.e con derecho deua, y les pe-
"dir y suplicar me manden asolber
"remotamente o a reinsidensia de la
"sensura y escomunion q.e contra
"mi está puesta por aber yo tomado
"y enbargado el trigo de las fábri-
"cas de la ciudad de Ecija para ser-
"vicio del Rey... y por órden y comi-
"sion del licenciado Diego de Bal-
"divia, alcalde desta Real audiencia..."
&.a &.a. — Titúla-se en él cria-
do del Rey; residente en Sevilla.

II. Poder otorgado por Zervan-
tes, en Sevilla, 26 de Junio
de 1589, a favor de Mi-
guel de Santa María, criado
de S. M. i vezino de la misma
ziudad, "para pedir, y recibir

"y cobrar judicial y estrajudi-
"cialmente..." &.a. — En él
se dize Zervántes vezino de la
villa de Esquivias i criado de S. M.

III. — Escritura de finiquito
entre Zervántes i Tomás
Gutierrez, vezino de Sevilla,
otorgada en dicha ziudad a
26 de Junio de 1589. —
Dize-se vezino de Esquivias i
criado del Rei.

IV. — Carta de pago a fa-
vor de Diego de Zufre, tene-
dor i pagador de las galeras de
España, otorgada por Zervan-
tes en Sevilla, 27 de Marzo
de 1590, declarando haber re-
zibido de aquel 400 r.s, salarios
del mismo Zervántes i de un ayu-
dante suyo por su ocupazion en
la saca de azeite para provision de
la armada.
"Criado de S. M.

© Biblioteca Nacional de España

V.— Poder otorgado por Zervántes a favor de Diego de Ruy Sayez, criado de S. Mt. i ofizial mayor de Pedro de Isunza, proveedor de las galeras de España; en Sevilla, a 27 de Junio de 1592.
"Criado del Rey nuestro Señor."

VI.— Carta de pago otorgada por Zervántes a favor del mismo Ruy Sayez, en Sevilla, a 14 de Julio de 1592, de tres mil i dozientos reales recibidos por aquel en cuenta del salario q.e se le debía por la saca i conduczión de trigo desde Jaen, Ubeda, Baeza i otras partes para el indicado aprovisionam.to
"Comisario del Rei nuestro Señor."

VII.— Escritura fechada en Sevilla, 5 de Agosto de 1592, por la cual Zervántes se constituye fiador de

Juan Fortuni, valenziano, por cantidad de cien ducados, como fianza de la ley de Toledo que al dicho Fortuni se le había mandado presentar en pleito q.e seguía con Antonio Zenteno, de la Órden de San Juan, p.a q.e este le pagase cuatro mil i dozientos reales que le tenía prestados p.a su rescate del cautiverio en Argel &c.a &c.a.
Zervántes en este documento se dize vezino de la villa de Madrid, i residente en Sevilla.

VIII.— Declaracion fechada en Sevilla, a 5 de Agosto de 1592 por la cual se hace cargo Zervántes de 1137 fanegas i 2/4 de trigo i de 510 de zebada, que Nicolás Benito, su ayudante, había sacado por él en la villa de Feba, donde estaban a cargo de Salvador de Toro, haziendo la conduczión a Malaga i Antequera

© Biblioteca Nacional de España

con destino a la provision referida.
Aquí se titula comisario de S. M.

IX.— Contrato firmado en Sevilla, a 28 de Setiembre de 1592, estipulado i convenido entre Zervantes i Rodrigo Osorio, autor de Comedias. Principia en los términos sigtes.:

"Sepan quantos esta carta vieren como yo Miguel de Cervantes Saavedra, vecino de la villa de Madrid, residente en esta ciudad de Sevilla otorgo e conosco que soy convenido y concertado con vos Rodrigo Osorio, autor de comedias, vecino de la ciudad de Toledo, estante al presente en esta ciudad de Sevilla, q.e estais presente, en tal manera, que yo tengo de ser obligado é me obligo de componer desde hoy en adelante y entregaros en los tiempos que pudiere, seis comedias de los casos y nombres que

a mí me pareciere, para que las podais representar; y os las dare escritas con la claridad q.e convenga una á una como las fuere componiendo, con declaracion que dentro de veinte dias primeros siguientes q.e se cuenten desde el dia q.e os entregare cada comedia, aueis de ser obligado de la representar en público, y pareciendo q.e es una de las mejores comedias que se han representado en España, seais obligado de me dar e pagar por cada una de las dichas comedias cincuenta ducados, los cuales me aueis de pagar el dia que la representardes, o dentro de ocho dias de como la ouierdes representado; y si dentro de los dichos veinte dias no representardes en público cada una de las dichas comedias, se ha de entender que estais contento y sa-

© Biblioteca Nacional de España

"tisfecho dellas, y me aueis de
"pagar por cada una dellas los
"dichos cincuenta ducados de
"qualquier suerte que sea..."
. . . . . .
"y si auiendo representado cada
"comedia, paresciere que no es
"una de las mejores que se han
"representado en España, no sea-
"is obligado de me pagar por la
"tal comedia cosa alguna..."
. . . . . &c.ª &c.ª

Se hizo este contrato ante Luis de Porras, escribano público de Sevilla; firman-le los otorgantes, i como testigos Luis Jerónimo de Herrera i Bernardo Luis, escribanos de la misma ziudad.

X.— Carta de pago, dada en Sevilla, 8 de Julio de 1593, por la cual Zervántes declara haber recibido de Andrés de Cerio, vezino de Córdoba, la cantidad de seiszientos reales, a razon

de diez r.s diarios, que le correspondían como ayudante de dicho Cerio en el embargo q.e habían practicado de zinco mil arrobas de azeite, en Ezija, Marchena, el Arahal i Utrera, para la provision de la armada. Titúlase Zervántes "criado del Rey N. S."

XI.— Poder otorgado por Zervántes en Sevilla, a 12 de Julio de 1593, a favor de Juan de Salinas, procurador de los Consejos de S. M.; para q.e le representase en todos i qualesquier de sus pleitos causas i negozios, civiles i criminales, movidos i por mover... &c.ª Dize-se "criado del Rey N. S."

"Noticia de otros docu-
"mentos que no han podido
"copiarse.
" Además de los documentos que

© Biblioteca Nacional de España

»á la letra hemos ofrecido á la
»curiosidad de los lectores, exis-
»ten en los cuadernos de Índices
»del Escribano Luis de Porras
»las anotaciones siguientes:

» Libro 2.º de 1588.

»PODER.—Miguel de Cer-
» vantes á Miguel de Santa
» María.
»PODER.—Miguel de
» Cervantes á Juan de ¿Le-
» desma?
» Cuaderno de minutas
» sin año, pero que por
» la letra se conoce cor-
» responder al de 1590.
»PODER. (para otorgar.)—
»Miguel de Cervántes á su muger.
» Libro de escrituras
» de 1594, del Escribano
» Juan de Porras.
»PODER.—Miguel de Cer-
» vantes á Juan de Flores.
»PODER.—Miguel de Cer-
» vantes á M. Ibiriana.

» Los dos primeros documentos no
»se encuentran por existir únicamente
»en el archivo los libros 1.º y 3.º
»de 1588, faltando desde hace mu-
»cho tiempo el libro 2.º q.e los con-
»tenía.=Los dos últimos tampoco
»han podido cejiarse por no existir
»el libro de escrituras de Juan de
»Porras del año 1594, á que el
»Índice se refiere, teniendo en su lu-
»gar el archivo un libro del Es-
»cribano Fernando de Herrera, que
»sucedió á Juan de Porras en di-
»cho año.=Se conserva, además de
»todos estos documentos, en el li-
»bro correspondiente al año de
»1589, una carta de pago otor-
»gada por Miguel de Santa
»María á favor de Miguel
»de Cervántes en 27 de Junio,
»por la cantidad de mil y seiscien-
»tos reales, q.e el primero recibía
»por cuenta de sus salarios como ayudante
»en la molienda de trigo que Cer-
»vántes tuvo á su cargo.»

© Biblioteca Nacional de España

Síguense, escritos por el Sr. Asensio, los artículos titulados:

"Algunas observaciones acerca
"de los nuevos documentos para
"ilustrar la vida de Miguel
"de Cervantes Saavedra."

"Notas á las observaciones ante-
"riores."

"Artículos varios.—I.—Sobre
"La Española Inglesa.—
"II.—Los Académicos de Ar-
"gamasilla."

"Pruebas que demuestran la
"autenticidad del verdadero re-
"trato de Cervantes."

Sólo se han tirado de este opúsculo 350 ejemplares. El Sr. Asensio me ha obsequiado con dos en papel marquilla español; i además con una prueba fotográfica de parte del cuadro, en la cual están la figura entera de

Cervántes i la del fraile que se halla sentado en la barca.

En carta que escribí al mismo Sr. Asensio con fecha del 8 de Diciembre, le espuse detenidamente mis reparos i observaciones acerca de tan preciosa obrita; entre los cuales tienen mayor importancia los relativos al artículo postrero de ella, cuyo título testual es: "Pruebas que demuestran la autenticidad del retrato verdadero de Miguel de Cervantes Saavedra, pintado por Francisco Pacheco en un cuadro q. se conserva en el Museo Provincial de Sevilla."

El ejemplar de esta obra que va colocado en el 2º de los tómos que en mi coleccion cervantesca llevan el título de Nuevas i últimas investigaciones acerca de la vida i escritos de Cervántes, he añadido cópia esácta de dicha mi carta, en toda la parte que se refiere a los espre-

© Biblioteca Nacional de España

sados reparos i observaciones; a muchos de los cuales no ha dado el Autor contestacion alguna.

En el artículo "Sobre La Española Inglesa" que el Sr. Asensio escribe en su referido opúsculo, estampa este aserto:—

"Cervantes vivió" (= en Sevilla) "á la entrada de esta calle" (= de "Santa Paula").

—¿Pruebas de esto?—le pregunté en mi carta del 8. I contestándo-me con fecha del 29, dize rexecto de este punto:—

"Lo de que Cervántes vivió en Se"villa á la entrada de la calle "de Santa Paula, tiene un com"probante que yo no dí porque el "artículo no lo merecia, ni he po"dido obtener copia literal de él. "Resulta, segun parece, de un "recuento de hombres y armas, "hecho por los años de 1596 "ó 1597, que se conserva en

"el archivo municipal, y en el cual "hay una nota que dice:

" "Parroquia de S. Márcos. "Mesón á la derecha de la "Iglesia. Posadero N. Martin, "arcabuz. Güesped, Miguel "Cervantes, ejecutor, espada "y daga."

" En estos términos, poco mas ó "menos, me asegura persona de crédito que está concebido el padron. "No he podido verlo por estar tras"papelado ó perdido; por eso no "lo cité."

El librero D. Manuel Pereda acaba de traer de Lisboa una remesa de preciosos libros españoles antiguos, i entre ellos un ejemplar de la edicion del Quijote, primera parte, impreso "Em Lisboa, com licença do Santo Officio, por Iorge Rodriguez. Anno de 1605, en 4.º; de la cual hemos hablado en el tómo 1.º de estas Notas (pág. 2cc).

© Biblioteca Nacional de España

i que contiene el famoso pasaje del Rosario hecho por D. Quijote con el faldon de la camisa, en su penitencia de Sierra-Morena.

Ha comprado este ejemplar D. Roman Goicoerrotea.

Otro descubrimiento acaba de hacer el afortunado Sr. Asensio: el de un códize de letra de fines del siglo XVI o prinzipio del XVII, q.e comprende 44 Entremeses, algunos inéditos. Van todos anónimos, i entre ellos se cuentan: —

Los Habladores. — De Zervantes.
La Carzel de Sevilla. — Id. id.
Melisendra. Diverso del de la P. I. de Comedias de Lope. Sospechado de Zervantes por el descubridor del códize.
D.a Justina y Calahorra. — Inedito, i tambien sospechado de Zervantes por el Sr. Asensio.
Entremés de refranes. — Inedito. Ha remitido una copia de este al Sr. Hartzenbusch, i al mismo i a mi un fac-simil fotográfico de su 3.a hoja, q.e es el adjunto.

Entremes de refranes

sonfiguras

© Biblioteca Nacional de España

© Biblioteca Nacional de España

El siguiente artículo que me ha remitido el Sr. Asensio i Toledo, pertenece al diario político de Sevilla titulado El Porvenir, del 18 de Agosto de 1864.—

MIGUEL DE CERVANTES.

EN LA ALMADRABA DE ZAHARA.

Entre las mercedes con que el Rey Don Sancho el Bravo premió, en 1294, el heroismo de Guzman el Bueno, se cuentan las Almadrabas desde el rio Guadiana hasta la costa del Reino de Granada, cuyo galardon, dice la carta ó privilegio real:—«Fago en vos, don »Alfonso Perez de Guzman el Bueno, é en »vuestros sucesores, por la muerte de vues»tro fijo en la cual quisisteis semejar al pa»triarca Abrahan, dando vos el cochillo con »que los moros le degollasen, por guardar »lealtad, fidelidad de vuestro juramento é »pleito omenaje que teniades fecho por la vi»lla de Tarifa.»

En los siglos XIV y XV obtuvieron los descendientes de Guzman los títulos de condes de Niebla y duques de Medina Sidonia, que en la actualidad poseen, y permaneció vinculado en esta el privilegio de la Almadraba ó pesca de los atunes.

Zahara es el edificio que sirve para esta industria. Hállase situado en la costa del Estrecho de Gibraltar, frente á Tanger, é indudablemente en el mismo sitio donde los fenicios, los romanos y los árabes verificaron la pesca del atun: en su construccion aparecen vestigios y reminiscencias del modo de edificar de cada uno de estos pueblos, y el conjunto de la obra tal como hoy se encuentra en estado de ruina y de abandono, revela un poco del castillo señorial, con algo de la lonja ó de la fábrica. Al contemplar aquel inmenso palacio enclavado en el centro de una estéril playa limitada por el gran Occeano: al

© Biblioteca Nacional de España

mirar los bancos de arena que, movidos por el impulso del viento, amenazan envolver y cubrir el edificio; al ver aquellos muros carcomidos y aquellos torreones que trabajosamente sostienen en sus crestas algunas gallardas amenas no puede el viajero resistir al deseo de penetrar en aquella casa.

Allí se encuentran salones de bóveda destinados á guardar la sal para la preparacion del atun; noques para salarlo; estensos patios, caballerizas y almacenes; estancias capaces de contener mas de treinta barcos destinados á la pesca; torre de homenaje, dormitorios, oficinas de administracion, capilla, campanario y todas las dependencias necesarias para alojar á los magnates y á los trabajadores que allí pudieran concurrir.

Hay en España muchos edificios donde el arqueólogo puede estudiar los diversos aspectos de nuestra civilizacion y de nuestras costumbres; no escasean las construcciones mitad religiosas y mitad guerreras, ni faltan tampoco aquellas que tienen parte de castillo y parte de casa de recreo; pero una donde aparezca la rara amalgama de *industria* y de la *aristocracia*; una donde pueda verse á una de las familias mas nobles y opulentas de Europa, ejerciendo una pesquería de las mas productivas del mundo por espacio de cinco siglos consecutivos, esto solo puede apreciarse en el desmantelado palacio de Zahara, único en nuestro entender, que simboliza la idea que acabamos de apuntar.

El respetable y veraz historiógrafo Pedro Barrantes, refiere que el Rey Enrique IV estuvo en Vejer, donde fue espléndidamente recibido y agasajado por don Enrique de Guzman, segundo duque de Medina Sidonia, «é

»allí, dice el cronista, suplicó el duque al Rey «que porque estaban armadas las sus alma»dravas le plugiese de ir á tomar placer é ver »como los atunes se tomavan y el Rey lo fizo »ansi, é fueron al almadrava y el Rey posó en »el Atalaya para ver venir los peses, é otro »dia fué á la playa, donde vió sacar los atunes, »de que recibió muy gran placer, é otro dia »vió los oficios donde los atunes se cortan é »salan.»

En 1541 estuvieron en la Almadraba los duques de Medina Sidonia con los condes de Olivares y otros magnates, acompañados de vasallos y criados, y con gran séquito y servidumbre.—Todos se alojaron en Zahara por muchos dias, y en aquel año se cogieron 140,000 atunes, que es la mayor pesca de que hay memoria. Las mas frecuentes eran de 60,000 y el producto ó utilidad líquida se calculaba en unos 80,000 ducados.

Todavía en las cuentas de la Almadraba, pertenecientes al siglo XVIII se hallan entre las partidas de gastos una de 6,000 ducados por *regalos y donativos secretos*: otra de 4,000 por gratificacion á la persona que administraba la pesquería y tambien son muy considerables las que figuran por jornales de trabajadores, composiciones de bajeles y reposicion de redes.—Con todo este lujo de gastos quedaba mas de un millon de reales á favor de los duques, y de seguro esta suma se hubiera elevado mucho mas alta, á haber sido el dueño de la empresa un mercader ó contratista de nuestros dias.

La frase familiar de «*por atun y ver al duque*» admitida en el diccionario de la academia trae su origen de las pesquerías de Zahara. Allí era admitido cualesquier advenedizo y cuando

© Biblioteca Nacional de España

menos ganaba como jornal una comida abundante y nutritiva; ni se le preguntaba su nombre ni se hacia informacion de su conducta: aquello era un asilo de toda la canalla y gente de bribia de las Andalucías, una especie de egército hampesco, obediente al arraez que los mandaba y que hoy los manda á son de tambor.

La divergencia de colores y hechuras de sus harapientos vestidos; aquella multitud de tipos que retratan al *pícaro* consumado; el placer y el entusiasmo que produce el anuncio de la llegada de un *lance de atunes* señalado con su bandera por uno de los vigias de las Atalayas; la animacion y la griteria que se despiertan al contemplar aquella muchedumbre de grandes peces que juntos en la red parecen por su color una mancha de tinta que ha caido sobre la mar; el frenesí que se poseen los pescadores al ver á los atunes ya en la orilla en cuyo momento se arrojan sobre ellos puñal en mano y se entabla una lucha en la cual se defiende el inofensivo pez con fuertes y violentas sacudidas; el agua de la mar teñida con sangre y con cieno; la algazara de los que tiran de la red, el aspecto de aquellos hombres medio desnudos ó desnudos del todo acelerando la muerte del atun; el toque de los tambores; el movimiento de las banderas en las barcas y atalayas; la especie de mugido de los pescados moribundos: los alaridos y la confusion que allí reina todo esto alumbrado por el fuerte sol de Andalucía en medio de un desierto arenal y teniendo por decoracion al Occeano, forma un cuadro tan estraño y tan nuevo que no se parece ni á las partidas de caza, ni á las corridas de toros, ni á ningun otro de esos análogos espectáculos que suelen verse con frecuencia entre nosotros.

Don Ignacio Lopez de Ayala, natural de Grazalema, escribió en el siglo pasado un poema en latin, titulado el *cetaceon*, en el cual pintaba muy al vivo la pesca del atun en la almadraba de Zahara.—Lástima que hoy sea desconocido este raro y curioso trabajo literario.

La almadraba, que es ya una sombra de lo pasado, conserva sin embargo el tinte y reminiscencia de su antiguo esplendor. Hoy se puede ver en fotografía lo que antes era el hermoso lienzo de un gran pintor.

Con bastante frecuencia hemos oido repetir que Miguel de Cervantes estuvo en Zahara.—Las mismas gentes de la pesqueria lo aseguran fundados en una constante tradicion. Hace ya algunos años que un respetable anciano que tenia mas de noventa, y que desde su infancia habia intervenido en la pesca del atun nos refirió que el alcanzó á su bisabuelo hombre de mucha edad y servidor de los duques de Medina Sidonia en Zahara, y que este contaba que los mas ancianos á quienes conoció en la Almadraba, hablaban de haber estado allí uno que le decian Saavedra, que habia sido soldado y cautivo de moros que era persona de pluma y de mucho saber y que todos sus compañeros los bribiones lo apreciaban y respetaban mucho, y se disputaban el ser sus camaradas por ser hombre que hallaba solucion para todos los lances que ocurrian. El buen viejo nos añadia que la memoria de Saavedra habia quedado y quedaria por siempre en Zahara por el suceso del rucio.

—¿Y cual fué ese suceso?—preguntamos con interés al anciano.

© Biblioteca Nacional de España

—Fué segun contaba muchas veces mi bisabuelo, que entre cuatro bribiones robaron un burro, y disputándose el modo de dividirlo, llamaron á Saavedra para que fallase aquel pleito, y este propuso que se jugase el rucio á los dados.

Aprobaron todos la determinacion y comenzó el juego. Ya uno le tenia ganado y se disponia á llevárselo cuando Saavedra le dijo:

—Falta jugar el rabo que no ha entrado en suerte.

—Sí, sí, el rabo falta gritaron todos, que se juegue, que se juegue; pero que se considere esta parte del burro de la propiedad de Saavedra.

—Bien, respondieron los bribiones. Tiráronse los dados, y al fin, despues de varias alternativas de la suerte, Saavedra ganó el rucio por entero.

¿Y acertais lo que hizo con el asno? Pues sabed que como Saavedra era un hombre muy bueno, honrado y leal, se lo devolvió al dueño cuando llegó á Zahara preguntando por su jumento.

Hé aquí la anécdota que, segun el anciano arraez de Zahara inmortalizó la permanencia del autor del Quijote en aquella almadraba.

Sea ó no verdadera, es propia del carácter de Cervantes, y propio es tambien que el apellido por el cual le conozca la tradicion ser el de *Saavedra*. — Acordémonos que un *tal de Saavedra* se apellidaba á sí mismo el Gran Miguel de Cervantes.

En la *Ilustre Fregona*, al hablar don Diego Garriazo, dice Cervantes: «que pasó por todos los grados de pícaro hasta que se graduó de maestro en las *Almadrabas de Zahara*, que es el *finibus terre* de la picaresca. ¡Oh pícaros! añade, bajad el toldo, emainad el brio, no os llameis pícaros si no habeis cursado dos cursos en la academia de la pesca de los atunes.»

¿Por qué pediria Cervantes *dos cursos* de Almadraba? Lo que podemos contestar que hoy sucede, matricularse bajo el nombre de *Pedro Perez*, por ejemplo, uno que el año anterior se apellidaba *Luis Alfaro*: lo cierto es que la guardia civil suele pedir las listas de los trabajadores, y despues de leidas las devuelven al capataz ó arraez, murmurando por lo bajo un *no está*, y marchando á otro punto en busca de algun criminal que se dejan á la espalda. Si esto sucede eu nuestros dias, ¿será disparate el suponer que Cervantes hizo *dos cursos* en Zahara, y que en el primero conoció á *Ginès de Pasamonte*: y en el segundo á *Maese Pedro* el *Titiritero*?—Si tal juicio se crlifica de absurdo, hay que convenir al menos en que el autor del Quijote, que todo lo estudiaba y analizaba con profundidad, opinó que no bastaba una sola temporada de pesca para conocer la parte moral de la Almadraba de Zahara.

La tradicion que dejamos apuntada sobre Cervantes se halla confirmada de un modo esplícito en las obras de este autor: indudable es para nosotros su asistencia á la pesca de los atunes: él mismo lo confiesa, y á confesion de parte, relevacion de prueba

La libertad de industria mató al robusto privilegio, en el cual Sancho el Bravo bajo su firma y con su sello, concedia para siempre á los Guzmanez el derecho esclusivo de Almadraba; las arenas del Océano destruirán del todo y borrarán de la haz de la tierra dentro de pocos años, los robustos sillares y las ga-

© Biblioteca Nacional de España

llardas torres de la casa de Zahara y los pobres renglones de una simple novela escrita por un infeliz soldado, traspasarán los siglos adquiriendo con la edad mas mérito, mas valer y mas gloria —Mariano de Pardo Figueroa

Medina Sidonia, Julio, de 1864.

En el número 50 del año VIII del Museo Universal, correspondiente al 25 de Diziembre de 1864 comenzó a ver la pública luz una interesantísima refutacion, escrita por el Sr. D. Zacarías Acosta, de las enmiendas i alteraciones hechas por D. Juan Eujenio Hartzenbusch en el testo del Quijote. Lleva el título siguiente:

Demostraciones críticas para los lectores de El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha, impreso en Argamasilla de Alba.

La advertencia que tiene a su primer tomo, incluye este párrafo: «En esa »edicion, se ha alterado, desfigurado y cor»rompido, sin miramiento alguno, el testo »de una obra, que siendo las delicias de »los españoles, es la admiracion de los »estrangeros, y el monumento mas per»manente y grandioso de cuantos,

© Biblioteca Nacional de España

"para alimentar nuestro lejítimo
"orgullo, nos legaron nuestros pasados."

Ocupa los núm.° 50, 51 i 52 del año de 1864, i los 1.°, 2.°, 3.°, 4.°, 5.°, 7.°, 9.°, 13.°, 20.°, 23.°, 24.°, 25.°, 26.° i 27.° del de 1865. — D. Zacarías Acosta i Lozano es catedrático de Matemáticas del Instituto de Jerez de la Frontera.

Un editor barcelonés ha emprendido en aquella capital la publicacion de otra nueva i magnífica edicion del Quijote, adornada con los grabados de Gustavo Doré.

Se ha publicado en los números de El Porvenir, diario político de Sevilla, correspondientes a los dias 10 i 11 de Febrero de 1865, el siguiente artículo crítico-panejírico de la obra del Sr. Asensio:—

VARIEDADES.

BIBLIOGRAFIA

Nuevos documentos para ilustrar la vida de Miguel de Cervantes Saavedra, por don José M. Asensio y Toledo.—Sevilla 1864.

Si es para nosotros una satisfaccion, que nunca sabremos encarecer bastante, el poner al corriente á nuestros lectores del movimiento literario que renace y se desarrolla fecundo en España, esta satisfaccion crece de todo punto cuando es Sevilla el pueblo de donde parte un nuevo rayo de luz que viene á manifestar la existencia de esa nueva vida intelectual que anima á la sociedad española.

No abrigamos ciertamente la ilusion de que caminamos con paso cierto, rápido y seguro hácia los tiempos en que los Hernan Cortés y duque de Alba, en las armas, y los Fray Luis de Granada, Cervantes, Fernando de Herrera y Lope de Vega en las letras hicieron de España la primera potencia de Europa militar, política é intelectualmente considerada; mas no podemos renunciar á la idea que nos lisonjea, idea que acariciamos con secreta fruicion, de que dia vendrá en que los historiadores de la civilizacion española, enlacen el último tercio del siglo XVI con el segundo del siglo XIX, sobre todo en lo que respecta á los trabajos de la inteligencia, á las manifestaciones del pensamiento que en todas sus formas se esfuerza por volar y remontarse sacudiendo las trabas que en vano intentan aherrojarle.

© Biblioteca Nacional de España

En esta vuelta, pues, hácia aquellos buenos dias de engrandecimiento y preponderancia nacional, los literatos españoles no debian ser ingratos con la memoria de los grandes hombres que en épocas no muy remotas fueron la honra de España, y han querido llevar, ellos tambien, una piedra ¡que decimos una! muchas para ayudar á levantar el edificio de la moderna cultura y civilizacion de esta patria tan celebrada un dia, tan infortunada en el presente, pero tan rica de porvenir.

Entre los nombres de los claros y eminentes varones que fueron orgullo y delicia de nuestros padres, y son nuestros maestros y modelos, figura uno que de justicia pedia el primero esta reparacion; nombre que, con mengua de España, todos los pueblos cultos del mundo ensalzaron mucho mas de lo que hemos hecho nosotros, apreciando sus obras y enalteciendo en virtud y raro ingenio, en desagravio de haberlo menospreciado en vida su patria, y poco menos que olvidándole despues de muerto, y eso que forma el mas glorioso timbre de la literatura moderna. ¡Cervantes!

El ejemplo de un lado, y del otro la nueva vida que anima y regenera la inteligencia y el cuerpo de la sociedad española moderna, señalaron como un deber de honra y gratitud nacional la necesidad de una reparacion para la memoria de aquel varon ilustre; y esta reparacion, aunque tardia, se ha llevado á cabo de una manera espléndida, digna; y la vida y las obras del inmortal manco de Lepanto, del cisne que cantaba

cargado de cadenas en las lóbregas é inmundas mazmorras de Argel, han sido, al fin, objeto de preciosos y apreciables trabajos, que honran á aquellos de nuestros principales ingenios que se han consagrado á pagar á Cervantes esta deuda de gratitud que España tenia contraida con él.

Así, pues; Mayans y Rios, Pelicier y Navarrete, Aribau y Quintana, Haztzembusch, la Barrera y Fernandez Guerra con esa perseverancia propia del genio, y con esa pasion que las almas de un temple superior cienten por todo aquello que engrandece á su pais, nada han perdonado por depurar y poner en claro la vida del insigne escritor, enriqueciendo á la par sus obras con trabajos luminosos cuya importancia solo puede apreciarse cotejando la opinion que de ellas se tenia hace menos de un siglo, con la opinion que de ellas se ha formado en nuestra edad moderna. Al lado de estos ilustres escritores, aun que en línea muy diferente, habrémos de citar tambien nombres tan respetables como los de los señor Don Antonio Eximeno, don Vicente Salvá, don Diego Clemenan, don Fermin Caballero, don Antonio Hernandez Morejon, don José Mor de Fuentes y otros muchos hasta concluir con el señor don Nicolás Diaz Benjumea, siendo punto poco menos que imposible el que los recordemos á todos, porque puede asegurarse que no hay literato español, ni poeta, ni artista, que no haya consagrado su trabajo mas ó menos estenso, mas ó menos importante como recuerdo á Miguel de Cervantes.

© Biblioteca Nacional de España

Sugiérenos la idea de este rápido bosquejo que acabamos de hacer del estado de nuestra literatura contemporánea, sobre todo en lo que se relaciona con la memoria del inmortal autor del Quijote, la lectura de una obra que acaba de ver la luz pública en Sevilla, é impresa lujosamente en la casa del señor Geofrin, obra curiosísima que ha sido recibida con sumo placer por todos los amantes de las letras españolas, y obra, en fin, que muestra bien á las claras ser de un verdadero apasionado del gran escritor que inventó el ingenioso hidalgo, y apasionado de aquellos á quienes la belleza del asunto que tratan no ciega, sino que por el contrario, en razon á la importancia de la cuestion que traen entre manos, asi se esfuerzan por sacar airoso su propósito sea á costa de grandes trabajos.

En la imposibilidad de hacer un análisis detallado de esta obra, pero en la imprescindible necesidad de darla á conocer, habremos de limitar nuestro exámen á referir lo que en ella se contiene.

Once documentos nuevos, desconocidos hasta hoy y de cuya existencia ni aun se sospechaba, buscados y compulsados todos con diligencia, y que fueron otorgados ante escribano público por Miguel de Cervantes Saavedra en los muchos años de su residencia en Sevilla. En la imposibilidad, repetimos, de examinarlos uno por uno, como fuera nuestro deseo, diremos tan solo que han llamado vivamente nuestra atención, como creemos la llamarán a

quien quiera que sea que los lea con mediana aficion, los documentos números 1.°, 3.°, 7.° y 9.°, especialmente el primero y noveno, porque añaden hechos nuevos é importantes á los ya conocidos en la vida de Cervantes.

Hacer que se sepa de un modo que no admite duda, que contra el autor de D. Quijote se *lanzó una excomunion* por haber tomado trigo perteneciente á rentas eclesiásticas; y dar á conocer en qué términos y bajo qué condiciones el autor de *Numancia* hacia sus tratos con los autores de comedias y á qué precio vendia sus obras destinadas al teatro, es cuanto pudieran apetecer nuestros mas exijentes eruditos.

Precede á estos documentos una inapreciable carta, que con decir que lleva la firma del señor don Juan Eugenio Hartzembusch, creemos se dice lo bastante para mover en deseos de conocerla. El señor Hartzembusch escribe al señor Asensio como á un amigo verdadero y de confianza, y le escribe con esa soltura, esa ligereza, esa amenidad y esa vasta erudicion que distingue al celebrado autor de *Los amantes de Teruel*; pero, repetimos, que para juzgar los documentos y la carta en cuestion es necesario leer ambas cosas, porque su lectura ha de ser mil veces mas amena é instructiva que cuanto pudiera ocurrir á nuestra imaginacion y escaso talento.

(Concluirá.)

© Biblioteca Nacional de España

9482

VARIEDADES.

—

BIBLIOGRAFIA.

Nuevos documentos para ilustrar la vida de Miguel de Cervantes Saavedra, por don José M. Asensio y Toledo.—Sevilla 1864.

(Conclusion.)

No menos digno de admirarse que la carta y los documentos, es el trabajo que el señor Asencio ha hecho para reconstruir la *vida de Cervantes*, ó, para hablar con mas exactitud y propiedad, de uno de los periodos mas notables de ella, por ser el menos conocido. Bien quisiéramos destinar algunos renglones en elogio de esta parte de la obra que nos ocupa; mas preferimos dar la opinion de una persona tan autorizada y competente como lo es nuestro queridísimo amigo el señor don José Fernandez Espino, quien hablando de ella, dijo que podia competir con lo mejor que hay escrito sobre Cervantes.

Para que nada falte á esto interesante y precioso libro de don José Asencio, lleva al frente un notable retrato de Cervantes, sacado de un cuadro pintado por Francisco Pacheco, cuadro que existe en nuestro Museo provincial.

¡Un retrato de Miguel de Cervantes Saavedra, y tomado del natural por el insigne literato y pintor Francisco Pacheco! esclamará entre dudoso y sorprendido el mayor número de nuestros lectores; y en pós de esta esclamacion oimosles preguntar: pero ¿dónde adquirió el señor Asencio la conviccion de que el retrato que presenta es de Cervantes? ¿Qué pruebas aduce para llevar su propio convencimiento al ánimo de sus lectores?

Estas dudas, estas preguntas que están muy en su lugar atendida la magnitud del descubrimiento, se encuentran satisfactoriamente contestadas en la conclusion del opúsculo, en términos que habrán de dejar convencido al mas escrupuloso y exigente. Entre la multitud de pruebas que aduce el señor Asencio, pruebas todas que revelan mucha laboriosidad, tacto y gusto esquisito, las hay sacadas de preciosos documentos, las hay de probabilidades, y las hay, en fin, de arte y hasta de fantasía, pues en los números 16 y 17 dá el autor rienda suelta á su rica inventiva, y pinta un cuadro con tan vivos colores, que despues de leidas las pruebas que anteceden, parecen disiparse como por encanto cuantas dudas pudieron ocurrir á la imaginacion.

Hemos alabado, aunque no tanto como á nuestro juicio merece serlo, el primer trabajo literario que el señor don José Asencio y Toledo ha dado al público; justo será, pues, que le señalemos algunos defectos de que á nuestro sentir adolece, haciendo la salvedad de que no pretendemos hacer una severa crítica, ni menos buscar lunares allí donde creemos que no se encuentran; lo que pretendemos es, darle consejos amistosos y reprenderle por haber sido sobrado parco y conciso en algunos lugares de su obra. Hubiéramos querido que el opúsculo tuviera doble estension; parécenos demasiado breve para el asunto que trata. Nada nos parece bastante tratándose del príncipe de los ingenios españoles.

© Biblioteca Nacional de España

Concluidas las *Observaciones* que al señor Asencio sugiere la lectura de los *Nuevos documentos*, encontramos, bajo el título de *Artículos varios*, dos de índole muy diferente que nos han llamado mucho la atencion. Trata el primero de la novela que Cervantes tituló la *Española Inglesa*, y se llama el segundo los *Académicos de la Argamasilla*. En aquel, despues de corregir un error, que sin duda alguna es de imprenta segun el órden mismo de la novela, entra el autor en apreciaciones que desearíamos ver mejor justificadas. Que Isabela vivia *frontero á Santa Paula*, lo dice el mismo Cervantes; pero de que este vivia á la entrada de la citada calle, ¿dónde se encuentra la prueba? ¿No ha podido el señor Asencio descubrir el orígen ó fundamento de la noticia inserta en el Diccionario histórico de Madoz, que, en nuestra opinion, no tiene fundamento bastante?

Amantes y apasionados de Cervantes, desearíamos mas latitud en el final de este artículo; mas pruebas de que esa novela pueda encerrar algunos hechos importantes y curiosos de la vida de su autor.

En cuanto á los *académicos de Argamasilla*, creemos completamente logrado el objeto con que fué escrito *Se non é vero é ben trovato*, dirán todos los que lo lean. Este artículo es la salsa del libro y contiene apreciaciones tan nuevas é ingeniosas que no se cansa uno de aplaudirlo. Al leerlo casi, casi nos parece ver la tertulia reunida en una habitacion contigua á la botica, y traslucir las conjuraciones que aquellos *ignorantes* académicos tramaban contra Miguel de Cervantes, el cual se vengó de sus injurias satirizándolos ingeniosamente en un libro imperecedero.

En punto á las pruebas que justifican la verdad del nuevo retrato pintado por Francisco Pacheco, ocupan un preferente lugar las que proceden del manuscrito del señor D. Rafael Montis, que poseyó algun tiempo el Sr. Asencio (manuscrito que, sea dicho de paso, tuvo tambien en su poder el autor de este juicio crítico) y despues de estas las que dimanan del precioso libro escrito y dibujado por el mismo Pacheco, que por su diligencia y constancia ha logrado descubrir y poseer el señor Asencio.

No es este el lugar de encomiar el mérito de esta joya que admiran todos los que tienen la fortuna de verla; lo único que acerca de ella diremos, es, que nosotros, y con nosotros todos los amantes de las glorias literarias y artísticas de España, hacemos fervientes votos por que el Sr. Asencio encuentre en todas partes la proteccion necesaria para llevar á cabo la publicacion de este interesantísimo códice.

Las pruebas que de ese libro ha sacado el Sr. Asencio dejan satisfecho el ánimo y libre de dudas, ayudándole no poco á desvanecer cualquier escrúpulo la contemplacion de la fisonomía del astuto y gracioso barquero. ¡Qué viveza en los ojos! ¡Qué distincion, que finura, qué espresiva delicadeza en todas las facciones! ¡Qué fisonomía tan llena de inteligencia y vivacidad! De nosotros podemos decir, que habiendo llegado á nuestro conocimiento, por el rumor que se hacia en Sevilla, la noticia del

© Biblioteca Nacional de España

hallazgo del cuadro de Pacheco en que está retratado el manco de Lepanto, fuimos en compañía del Sr. D. Nicolás Diaz de Benjumea al Museo provincial para verlo, y el señor Benjumea y nosotros, puestos frente al cuadro, esclamamos á una voz, sin dudas ni vacilaciones «*Ese es Cervantes!* y cuenta que el señor Benjumea habia negado tenazmente hasta entonces la existencia de ese retrato.

Dos palabras y concluimos.

No hace mucho tiempo que un célebre literato, que pasó por Sevilla, dijo á su vuelta á la corte que el movimiento literario era nulo en esta ciudad, madre de Herrera, de Rioja y Arguijo, cuna ayer de Reinoso, Lista, Blanco y Arjona. Los ilustrados redactores de la *Revista de ciencias, literatura y artes*, que en aquella época salia á luz en la capital de Andalucia, le contestaron con mesura y dignidad citándole los nombres de Fernan Caballero, D. Juan Justiniano, Mr. Antoine de Latour y tantos como en este suelo privilegiado cultivan las letras. El movimiento literario, en Sevilla, en vez de disminuir crece en esta hermosa ciudad celosa de conservar sus timbres de pueblo culto é ilustrado; y si alguno lo pusiera en duda le rogariamos que añadiese á los nombres ya citados los de los señores Fernandez Espino, y sus *Estudios de literatura y crítica*, Velazquez y Sanchez y sus *Estudios históricos*, Zapata, Bueno, Campillo como poetas, las novelas marítimas del Sr. Benisia, y por último la reciente

obra del Sr. Asencio que ha dado motivo á este artículo, y que creemos ocupará siempre un lugar señalado entre las que se han escrito para ilustrar la vida de Miguel de Cervantes Saavedra.

© Biblioteca Nacional de España

925

30 c.

BIBLIOTECA ILUSTRADA DE GASPAR Y ROIG.

EL INGENIOSO HIDALGO

DON QUIJOTE

DE LA MANCHA,

COMPUESTO

POR MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

NOVISIMA EDICION

CON NOTAS HISTÓRICAS, CRÍTICAS Y GRAMATICALES, DE LA ACADEMIA ESPAÑOLA, PELLICER, ARRIETA, CLEMENCIN, HARTZENBUSCH, CUESTA, JANER, ETC.

aumentada con

EL BUSCAPIE,

ANOTADO POR DON ADOLFO DE CASTRO.

ADORNADA CON

300 GRABADOS INTERCALADOS,

LÁMINAS SUELTAS

Y EL RETRATO DEL AUTOR GRABADO EN ACERO.

25 RS. TODA LA OBRA.

PROSPECTO.

Hace pocos meses publicamos una edicion de esta grande obra del inmortal Cervantes, y en quince dias se agotó, habiendo quedado algunos miles de pedidos por servir. Entonces anunciamos que en breve publicaríamos otra y hoy venimos á cumplir nuestra promesa.

La nueva edicion que hoy anunciamos será tan completa como la anterior, la misma notable baratura, y ofrecerá además alguna novedad.

Contendrá: la narracion del Quijote con las notas de los principales comentadores, como Clemencin, Pellicer, etc.

300 grabados intercalados en el testo y láminas sueltas.

El retrato de Cervantes grabado en acero.

Como cualquier novedad, tratándose de nuestro primer escritor, es un acontecimiento, hemos creido complacer los deseos del público poniendo en la portada del libro el mismo escudo impreso que llevó la primera edicion del Quijote hecha por J. de la Cuesta, y que es el mismo que aconsejó poner Cervantes.

CONDICIONES DE LA SUSCRICION.

Las condiciones de suscricion á esta obra serán las mismas que para la edicion anterior, y á fin de que todos puedan adquirirla, la dividiremos en entregas, que se publicarán semanalmente, repartiéndose cuatro cada semana con su cubierta.

Contendrá 25 entregas, que necesariamente variarán en el número de páginas, pues debe comprenderse que para darla en tan corto número de entregas, deben ser algunas muy abultadas; asi es que habrá entregas de 32 páginas y mas con láminas, y ninguna tendrá menos de 16. Lo que el suscritor ha de tener en cuenta es de que se le dé la obra en solo 25 entregas, que solo le cueste 25 reales.

La primera entrega se halla de muestra en los puntos de suscricion y se remitirá á todos los que la pidan.

PUNTOS DE SUSCRICION.—En Madrid: librería de los editores Gaspar y Roig, Príncipe, 4; de Plaza y Moya, Carretas 6; de Leocadio Lopez, Cármen, 29; de Cuesta, Carretas, 9; de San Martin, Victoria, 9; de Sanchez Rubio, Carretas, 31; de Dochao, Jacometrezo, 65; de Duran, Carrera de San Gerónimo; en la Publicidad, Pasaje de Matheu; de Olamendi, Paz, 6; y de Bailli-Bailliere, Plaza del Príncipe Alfonso, 8.

En Provincias, Estranjero y Américas, en casa de los corresponsales de los editores Gaspar y Roig, donde se suscribe á la Biblioteca Ilustrada, y mandando libranzas ó sellos de correos.

© Biblioteca Nacional de España

90 a.

EL DIABLO MUNDO, **POEMA DE ESPRONCEDA**, con catorce grabados. Se ha hecho una nueva edicion de esta acreditada y popular obra, y se halla de venta á 2 reales en Madrid y 3 en provincias, franco el porte. Es la obra mas barata de cuantas se han publicado.

LA VUELTA AL MUNDO.

VIAJES INTERESANTES Y NOVISIMOS

POR TODOS LOS PAISES,

CON GRABADOS POR LOS PRIMEROS ARTISTAS.

Una de las lecturas mas instructivas y al mismo tiempo mas amenas y deleitables es la de las relaciones de viajes; y cuando están escritas por personas dotadas de fuerza de observacion, de conocimientos y de gusto, no hay quien no prefiera una de estas relaciones á cualquiera otro libro de recreo, sobre todo si á los atractivos del original se unen las de las láminas y grabados con el auxiliar poderoso de la fotografía.

Una de estas obras es la que ofrecemos hoy al público con el título de LA VUELTA AL MUNDO, obra de lo mejor que se ha publicado en su clase, descripcion de paises poco conocidos, de costumbres aun ignoradas por muchos, y todo realzado con vistas, grabados, cuadros de costumbres, paisajes, edificios sacados de fotografía por los mismos artistas viajeros. Una vez cogido en la mano un libro de esta clase, el lector no le suelta hasta haberle recorrido todo. Tal es el interés que halla en sus páginas, donde con vivos colores se pintan los hábitos, religion, estado social, costumbres de pueblos, entre los cuales no ha penetrado aun sino á duras penas la antorcha del cristianismo.

CONDICIONES DE LA SUSCRICION.—LA VUELTA AL MUNDO sale á luz por entregas de 8 grandes páginas, ó sean 16 columnas de letra hermosa y clara y papel superior, llenas de preciosos grabados ejecutados por los mejores artistas de Europa.—Cada 30 ó 40 entregas formarán un tomo, y se darán 2 entregas semanales, ú 8 al mes, repartiéndose una bonita cubierta al fin de cada tomo.—Constará de dos ó tres tomos. —El precio de cada entrega será el de diez cuartos en toda España, escesivamente económico, atendido su mérito.—Se están repartiendo las últimas entregas del tomo primero.

EL COCINERO DE SU MAGESTAD.

(MEMORIAS DEL TIEMPO DE FELIPE III.)

POR

DON MANUEL FERNANDEZ Y GONZALEZ.

EDICION ILUSTRADA CON LAMINAS DIBUJADAS Y GRABADAS POR LOS PRIMEROS ARTISTAS.

EL COCINERO DE SU MAGESTAD tendrá de 40 á 50 entregas próximamente, cada una de 16 páginas de letra clara, pero bastante compacta para que pueda caber en las 40 ó 50 entregas la lectura que en las ediciones anteriores llevaba 60 de ellas.

A fin de que vaya tan bien ilustrada como su argumento requiere, se repartirán 20 preciosas láminas sueltas, viniendo á resultar que unas veces se repartirán láminas en cada dos entregas y otras en cada tres.

El papel será bueno y de las mejores fábricas, la impresion esmerada y los tipos claros como ya hemos dicho.

Se repartirán de 2 á 3 entregas por semana, y al fin de la obra una bonita cubierta.

El precio de suscricion será de un real la entrega en toda España.

De manera que la mejor novela de Fernandez y Gonzalez, que contiene inmensa lectura, ilustrada con los mejores grabados que se han hecho hasta el dia, impresa en buen papel y esmerada impresion, solo costará á los suscritores en toda España de 40 á 50 reales.

Puede hacerse la suscricion en casa de los corresponsales de este establecimiento, ó remitiendo su importe en letras ó sellos de correo.—Se han publicado 3 entregas.

LUZ Y SOMBRA.

(HISTORIA DE UN HIJO NATURAL.)

NOVELA ORIGINAL.

DE DON MANUEL FERNANDEZ Y GONZALEZ.

EDICION ILUSTRADA CON LAMINAS POR LOS PRIMEROS ARTISTAS.

Esta novela formará un volúmen que se reparte por entregas.—Cada entrega consta de 16 grandes páginas de lectura, letra clara y buen papel. En cada tres entregas se reparte gratis una bonita lámina estampada aparte.—Cada entrega cuesta á los suscritores un real en Madrid, y diez cuartos en provincias, franco el porte.—Se han publicado 46 entregas..—Dentro de pocos dias se repartirán las últimas.

MITOLOGIA UNIVERSAL.

Historia y esplicacion de las ideas religiosas y teológicas de todos los siglos, de los dioses de la India, el Thibet, la China, el Asia, el Egipto, la Grecia y el mundo romano; las divinidades de los pueblos slavos, escandinavos y germanos; de la idolatría y el fetichismo americanos y africanos, etc., por don Juan Bautista Carrasco.

Esta importante obra constará de un tomo en 4.° mayor, que se reparte por entregas y contendrá unas 50 aproximadamente.—Cada entrega contiene 16 grandes páginas de buena impresion.—El precio de cada entrega es el de un real de vellon en Madrid, y diez cuartos en provincias, franco el porte.—Se ha repartido la entrega 25.

MADRID: 18[illegible]5.—*Imprenta de Gaspar y Roig.*

48

91

Han visto la luz á mediados de Febrero los seis últimos tomos de la preciosa coleccion de Obras completas de Cervantes. Comprenden: el VII i VIII las Novelas, el Viage del Parnaso i las Poesías sueltas; el IX los Trabajos de Persiles y Sigismunda: X, XI i XII las Obras dramáticas. Van en el postrero, por primer Apéndize, mis Notas al Viage del Parnaso; i por segundo, la Carta del Sr. Hartzenbusch al Sr. Asensio sobre los Nuevos documentos i el nuevo Retrato, i dos de estos documentos: el poder á Fernando de Silva, en que habla Cervantes de su escomunion, i el contrato con Rodrigo Osorio, autor o jefe de compañía cómica. Tambien se inserta en el tomo VII el artículo de Asensio relativo á La Española Inglesa.

Fin

En dos de las Advertenzias del Sr. Rosell; las que encabezan los tómos VIII i XII, encuentro reparos que hazer; i ya he tenido el gusto de comunicarselos al Sr. Asensio.

Dize el ilustrador hablando de La Tía fingida: — "Ignoramos »hasta qué punto fuese defectuosa »la primitiva edicion del señor »Arrieta; sabemos, sí, que la reimprimió »en su coleccion de Obras escogidas »de Cervántes, publicada en París »el año 1826, y que cotejada con la »edicion de Berlin (que hemos debido »á la buena amistad del mencionado se»ñor Barrera), la hemos hallado »conforme con esta última, y sólo di»ferente en tal cual palabra." — Sic.

La ignoranzia del Sr. Rosell no puede verdaderamente ser mas singular, ni mas estraña. Por todas partes anda el librillo de Arrieta (Espíritu de Miguel de Cervántes Saavedra, a cuyo fin imprimió por primera vez La Tía fingida, i por esta edizion se ha reimpreso la picante novela en la bella coleczionzita de Bergnes i (nótese bien) en la Biblioteca de Autores Españoles. Todo el pasaje de las tres flores virjinales de Esperanzica de Torralba falta en esas ediziones. Yo no conozia esa reimpresion hecha por Arrieta en París, 1826, i por esto no hablé de ella. Es indudable que su publicador, haziendo ya dicha edizion en un pais mas libre, siguió el testo de la de Berlin, dada a luz ocho años antes, corrijiéndo-le segun le parezió, i suprimiendo las intercalaziones hechas por el buen Porras de la Cámara.

El Sr. Rosell zita lijeramente el artículo de Gallardo, publicado en su El Criticon, número primero, acerca de La Tía fingida. Hubiera debido reimprimirle íntegro, porque es la mejor i mas completa ilustrazion que sobre este punto puede escribirse.

Tra-

Tratando en la Advertencia preliminar al tómo X°, de las Comedias de Zervántes que se han perdido, o ecsisten desconozidas, estampa estas líneas: "--La Soberana Virgen "de Guadalupe, se dá como impresa "en Sevilla, por Bartolomé Gomez, "el año 1615, segun el bibliógrafo "de la misma ciudad don Justino "Matute y Gaviria (Noticias del "Teatro español anterior á Lope "de Vega, segunda época.— Semanario pintoresco español, 1840), "pero tan rara ha llegado á "hacerse, que no conocemos á nadie que, ni aun por casualidad, "haya podido disfrutarla."

Al leer este párrafo, he acabado de convenzer-me de cuan inutilmente nos cansamos los bibliógrafos i biógrafos, i gastamos el tiempo, puesto que nuestras tareas, ni sirven para la jeneralidad del público, ni para los señores doctores en Ingenio.— Si el Sr. D. Cayetano

Rosell, al emprender su trabajo ilustrativo de las obras dramáticas de Zervántes, hubiera consultado mi ¶ Catálogo del Teatro antiguo Español, mui lejos de escribir esas líneas, que tan chocante contradiczion enzierran con lo que en el tómo I de esta coleczion misma, en mi artículo Nuevas investigaciones (no leído tampoco por dicho señor) refiero azerca de esa pieza dramática, me la hubiera pedido, i acaso la hubiese publicado. He dicho en esos escritos, que poseo el Auto de ¶ La Soberana Virgen de Guadalupe, anónimo, impresion de Sevilla, por Bartolomé Gomez de Pastrana, a la Carzel Real, año de 1617; he copiado sus antiguas lizenzias, i en el ¶ Catalógo un pasaje de su testo, absteniéndo-me de espresar opinion azerca de si puede o nó pertenezer a Zervántes.

Con gusto hubiera fazilitado, juntamente con esa pieza, el antiguo MS. que poseo de La Numancia,

© Biblioteca Nacional de España

el cual, respecto del que sirvió de orijinal para la impresion de Sancha, encierra algunas curiosas variantes, siéndo-lo desde luego su título: "El cerco de Numancia"; pero en vista de que no se me pedian, he tenido por conveniente el reservar-los, tomando así en cierto modo justa revancha del desden con que se reciben esta clase de tareas histórico-literarias.

El Sr. Rivadeneira posee ya una bellísima cópia del nuevo Retrato de Cervántes pintada en Sevilla, i directamte sacada del orijinal. Forma un óvalo adornado con lujosa moldura dorada: comprende sólo el busto, que tiene el tamaño del natural. No ha sabido, o querido, decir-me el nombre del pintor copiante. Es de creer que por ella se haga otra para la Bibl.ca Nac.l

Mi amigo el Sr. D. José María Asensio i Toledo ha hecho sacar últimamente en Sevilla reproducciones fotográficas de la minuta del Memorial dirijido por Cervántes al Rei, solicitando un destino en Indias, con sus decretos marjinales; i ha tenido la bondad de remitirnos sendos ejemplares al Sr. Hartzenbusch i a mí. He colocado el mio en el tomo 1.º de los dos que acabo de formar con título de "Nuevas y últimas investigaciones acerca de la vida y escritos de Miguel de Cervántes Saavedra"; copiando allí el párrafo correspondiente de la Carta de Asensio, q.e dice así:

"Incluyo á V. dos reproducciones »fotográficas esactísimas, y en igual »tamaño, del memorial que Cervantes »dirijió al Rey en Mayo de 1590. »Lleva al respaldo el pase al Pre»sidente del Consejo de Indias, de »letra de Felipe 2.º, y al pié el

© Biblioteca Nacional de España

"Decreto del Consejo y los nombres de los Consejeros que lo decretaron, en los cuales parece que no "repara Cean Bermudez. El un "ejemplar es para V., el otro se "servirá entregarlo á Hartzenbusch "cuando le vea." (Carta fechada en Sevilla, a 28 de Marzo, 1865.)

Lástima que no sea este documento el Memorial orijinal, que sin duda iría escrito de mano de Zervántes. Sacábanse minutas o estractos de las solizitudes, con el relato de los méritos i servizios alegados, i con las respectivas súplicas, para que el Rei, en primer despacho, i luego los Consejos, u otras autoridades, si a ellas había de pasar, tuviesen menos trabajo.—El ofizial que estractó el Memorial de Zervántes, debía de ser lejítimo andaluz, pues que escribe "Duque de Ceça", por Duque de Sesa.

Con fecha del 6 de Abril me escribe el mismo Sr. Asensio, desde Sevilla, lo siguiente:—

"Ha de saber V. (y vá de cuento) "que al ver contradicha por Hartzen"busch mi opinion acerca de la cuna "del Injenioso Hidalgo (incidental"mente manifestada por mí en las Ob"servaciones acerca de los Nuevos "documentos) redoblé mis trabajos, "procurando completar argumentos q.e "demostrasen claramente la perma"nencia de Cervántes en Sevilla, y sus "trabajos. Hoy consulto á V. un "punto solo: otro dia estenderé a "mas la consulta.

"El Ms. de la propiedad de D. "Rafael Monti, donde yo encontré la "primera noticia del verdadero "retrato de Cervántes, contenía "muchas poesías atribuídas á D. "Francisco de Quevedo, y entre "ellas el siguiente soneto, cuya

© Biblioteca Nacional de España

"lectura creo ha de ser á V. agra-
"dable.

"Contra Lope de Vega.

Lope dicen que vino. — No es posible.
¡Vive Dios, que pasó por donde asisto!
— No lo puedo creer. — ¡Por Jesu-christo
Que no os miento! — Callad, q.e es imposible.
— ¡Por el hijo de Dios, que sois terrible!
— Digo que es chanza. — Andad q.e voto á Christo,
Que entró por Macarena. — ¿Quién lo ha visto?
— Yo le vide. — No hay tal, q.e es invisible.
— ¿Invisible, Martin? eso es engaño,
Porque Lope de Vega es hombre, y hombre
Como yo, como vos y Diego Dias.
— ¿Es grande? — Sí: será de mi tamaño.
— Si no es tan grande, pues, como es su nombre,
Cágome en vos, en él y en sus poesías."

"Ahora bien; Lope de Vega, segun re-
"sulta de lo espuesto por el amigo Hart-
"zenbusch en su artículo titulado "Cer-
"vantes y Lope en 1605", estracta-
"do y adicionado por V. en las Notas
"á las Nuevas investigaciones, estu-
"vo en Sevilla en 1604 y despues

"en 1603, cuando dió á la estampa
"el Peregrino. A una de sus entradas
"en esta ciudad se refiere el soneto, el
"cual no puede ser de modo alguno obra
"de D. Francisco de Quevedo. ¿Por que
"razones? Prescindiendo de otras aun-
"taré aquí dos: la primera por su cor-
"te y estilo, que en nada se parecen
"á los de aquel: la segunda porque
"D. Francisco nunca estuvo en Se-
"villa, y el soneto fué escrito en es-
"ta ciudad y por persona que fre-
"cuentaba la puerta de Macarena.
" En mi entender esa composicion,
"á pesar de lo libre de su último ver-
"so, puede pasar muy bien por
"obra de Cervántes, que segun el
"informe de los contadores (recorda-
"do por V.) no había abandonado
"la Andalucía en Enero de 1603.
"Debió de componerlo, sin ánimo de
"que se publicará, en alguna reunion
"amistosa ó literaria, donde tal vez
"habría manifestado tambien sus
"opiniones acerca del giro que daba

© Biblioteca Nacional de España

"Lope a sus producciones dramáticas.
"Lope tuvo quien le diera conocimiento
"de las opiniones de Cervántes, y aun
"quizá de sus graciosos desenfados; Lo
"que vió, ó pudo conocer de referencia
"el Quijote, y de este modo el soneto
"atribuído á Quevedo en el M.S. de
"Monti nos daria la clave del rom-
"pimiento entre aquellos ingenios,
"cuyas relaciones eran muy afectuo-
"sas en 1598, fecha de la publi-
"cacion de la Dragontea.
" Ese soneto esplica tambien sa-
"tisfactoriamente la carta de Lope
" fecha en Toledo á 14 de Agos-
"to de 1604, en la cual se desata
"contra Cervántes, y habla del
"Quijote que aun no estaba pu-
"blicado. Y por último nos esplí-
"caria tambien el por qué Cer-
"vantes aludió al Peregrino de
"Lope y á sus amoríos con Ca-
"mila Lucinda (quizá en des-
"quite de los desprecios de aquel)
"porque ambas cosas tuvieron lugar

"en Sevilla, donde se encontraba escri-
"biendo el Quijote el Príncipe de los
"Ingenios españoles. Hay mas; Cer-
"vantes en ese tiempo estaba en la
"cárcel, allí quizá escribía su obra
"inmortal.... ¿Cuanto vá á que
"no se referia el prólogo de esta obra
"á su prision en Argamasilla, ni á
"la que sufrió en Castro del Rio,
"ni á la de Sevilla en el año 1597,
"sino á la que en esta misma ciudad
"sufria en el año de 1602 ó 1603,
"cuando Lope de Vega vino á ella
"y dió á la prensa el Peregrino?
" Algunos otros datos tengo refe-
"rentes á la permanencia de Cer-
"vántes en Sevilla, que serán ob-
"jeto de otras cartas."....

A la misma pertenecen los siguien-
tes párrafos:—

"¡Cuánto placer he tenido en que
"con amistosa franqueza me haya
"hecho conocer su deseo de poseer
"en color el retrato de Cervántes!

© Biblioteca Nacional de España

"Mas he agradecido esa muestra de
"amistad que el mayor obsequio que
"pudieran haberme hecho.
" El retrato agrandado que V.
"ha visto en el despacho" (=en la
sala) "de Rivadeneyra, pintado
"por Manuel Bejarano, ha per-
"dido algo en cuanto á carácter. Yo
"enviaré a V. una copia en lienzo
"de igual tamaño y con el mismo
"colorido que tiene en el cuadro de
"Pacheco, hecha por un discípulo
"de Eduardo Cano, y bajo su di-
"rección, para que pueda V. ufa-
"narse con un verdadero y buen
"retrato de Cervantes. Lo que me
"ha de dispensar V. es el tiempo,
"porque hasta que pase esta Semana
"Santa no puede emplearse en hacer
"lo el que yo quiero que lo haga."

El jeneral D. Eduardo Fernan-
dez de San Roman ha permitido
ultimamente sacar una reprodue-
zion fotográfica, repetida en

corto número de ejemplares, sobre
papel antiguo, de la Carta autó-
grafa de Zervántes al cardenal-
arzobispo Sandoval i Rojas, que
posee. Abe comunica esta noti-
zia el Sr. Hartzenbusch, que
ha recibido regalo de un ejem-
plar de dha. copia fotográfica.

En la edizion del Quijote ador-
nada con los grabados de Gustavo
Doré que se está publicando por
entregas en Barzelona, se adop-
tan algunas de las emiendas i al-
teraziones hechas p.r el Sr. Hart-
zenbusch. Pareze que Rivade-
neira trata por esto de interponer
demanda contra aquellos editores,
con arreglo a la lei de propiedad
literaria.

El Sr. Tfernio me dize en carta del 12 de
este mes de Abril. =
"Entretanto he tenido ocasion de exami-
"nar sobre sesenta ó setenta volúmenes

© Biblioteca Nacional de España

"de Comedias varias que legó D. Alberto
"Lista á la Biblioteca Provincial, y
"no he logrado encontrar el auto ó co-
"media de la Soberana Virjen de Gua-
"dalupe. He visto sí, la que yo ten-
"go, obra de Godinez, pero la impresa
"por Bartolomé Gomez en 1615 ó
"1617, no he podido hallarla.
" Ruego á V. por ende, se sir-
"va remitirmela á trozos, pero
"sin que la copia cause la mas
"leve molestia, fuera de la mate-
"rial de escribirla: sin que por esto
"deje yo de rejistrar prolijamente
"todos los libros de Matute, que
"hay muchos, en la Biblioteca Co-
"lombina, no solamente en busca de
"la comedia, sino tambien de aquel
"otro libro de Sucesos de Sevilla,
"donde, segun la noticia de D. Juan
"Colon, estaban las quintillas de
"Cervantes para el túmulo" (= de
Felipe 2.º en Sevilla). "Mucho llevo
"rejistrado por encontrar ese volúmen,
"pero hasta ahora inutilmente."

La cópia del Retrato de Zervántes, pin-
tada por Bejarano, a que haze refe-
renzia Asensio, debe de ser la que
se ha sacado para el Duque de
Rivas, director de la Academia Es-
pañola, no la que tiene D. Ma-
nuel Rivadeneira. Lo deduzco así,
primero: de lo q.e el Sr. Asensio
me indica, de haber "perdido algo en
"cuanto a carácter" la pintada por
Bejarano; segundo: de las notizias
que acaba de dar-me el Sr. Hart-
zenbusch azerca de la encargada i
rezibida por el Duque de Rivas.
Pareze que este señor la envió inme-
diatamente a la Academia para que la vie-
sen sus compañeros; cuya jeneral opinion,
en su vista, no encontrando aquella
fisonomía digna de Zervántes ni iden-
tica a la reproduczion fotográfica,
hubo de ser desfavorable a la auten-
tizidad del nuevo Retrato. Ahora
bien: la cópia que el Sr. Hartzen-
busch i yo hemos visto i apreziado

© Biblioteca Nacional de España

igualmente en casa de Rivadeneira, ofrece la identidad mas completa con la fotografía publicada al frente de los "Nuevos documentos" i con la reduzida de tarjeta.

D. Valentin Carderera ha dado noticia de otro desconozido Retrato de Zervántes que va en una edizion de sus "Novelas" impresa en Bruselas o Amberes, año de 1734, con la indicazion espresa de haber sido grabado siguiendo un dibujo hecho por las señas dadas por Zervántes de su persona. Parece que la tal estampa le figura algun tanto grotescamente, i mas viejo que aparece en el cuadro que fué del Conde del Aguila. Sigue el Sr. Carderera, ignoramos con qué fundamento ni razon, que este grabado de 1734 hubo de ser el orijinal del cuadro de Kent, por el cual se hizo la famosa estampa de la

segunda edizion del Quijote, de Lóndres: 1738,- estampa reproduzida en menor tamaño por J. Folkema en 1739.- i que por esta lámina se pintó el susodicho cuadro de la Academia Española regalado por el Conde del Aguila.

¡Graw noticia! ¡Acontezimiento de primera importanzia literaria!...!!...!!!...!!!!.....

El editor Gaspar tiene en su poder una novísima VIDA DE MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA, escrita por el Sr. D. Nicolás Diaz de Benjumea, espresamente, para una publicazion que prepara dicho Sr. Gaspar.

!!!...!!!...!!!...!!!

Benjumea se halla de nuevo en Lóndres, donde probablemente sigue empleado en una casa de comerzio. Martzenbusch ha visto en manos de Gaspar el 1778. de la tal Vida de Cervántes, i oido leer

© Biblioteca Nacional de España

parte de su encabezamiento, donde se espresa que va ilustrada con nuevos datos. He dicho parte, porque, segun me refiere el mismo Sr. Hartzenbusch, al llegar el lector al periodo, escrita espresamente para...., suspendió la lectura, queriendo sin duda guardar reserva azerca de la publicazion a que viene destinada la nueva tarea del Autor de la Estafeta de Urganda.

Sospecha con mucho fundamento el Sr. Hartzenbusch, que esa publicazion en ziernes debe de ser una edizion de las Novelas de Zervántes, adornada con grabados en madera intercalados en el testo, de la cual dicho editor le habló en otra ocasion, mostrándo-le algunos de los grabados, hechos por artistas españoles, que tenía ya dispuestos para ella.

En carta fechada el 2 de Mayo, me dize el Sr. Asensio:—

"En la próxima incluiré a V. la "primera entrega del Entremés de los "Mirones, obra curiosísima, que de"seo conozca V. y conserve. Por hoy "le acompaño esas breves notas y "conjeturas acerca de la Soberana "Virjen de Guadalupe, forma"das antes de conocer la comedia.

" No recuerdo si antes de ahora "he hablado á V. de haber ecsami"nado el códice á que Matute se re"firió en la pág. 44 del tomo 1.º "del Correo literario de Sevilla, "al publicar la cancion a los ojos "de Filis, diciendo:

"Se halla en un códice en 4.º de " la Biblioteca de la Catedral de " Sevilla, intitulado Poesías y " Relaciones varias, entre muchas " obras de Fr. Luis de Leon, al" gunas de los Arjensolas, Arguijo, " Cervántes, Cetina, y otras

© Biblioteca Nacional de España

" de nuestros buenos poetas."
" En este códice se contiene la
"Cancion desesperada, con indicios
"de estar compuesta antes de incluir
"se en el Quijote, por las gran-
"des variantes que se le advierten,
"y otra cancion, á la eleccion del
"arzobispo de Toledo, que tiene
"al marjen "de Miguel de
"Cervántes." De esta he remitido
"copia á D. Juan Eugenio, y rue-
"go á V. que se la pida y la lea
"y copie, si le parece digna de ello."
.....
"El Retrato de Cervántes irá
"probablemente en esta semana."
Dias antes de rezibir yo esta carta,
me había leido el Sr. Hartzenbusch
la q.e en ella se cita con la Cancion a
D. Bernardo de Sandoval i Rojas; que
dando en facilitar-me-la mas ade-
lante.

Las Notas del Sr. Asensio acerca de la Sa-
berana Virgen de Guadalupe, de cuya pieza le
voi remitiendo copia, son las que siguen:-

Artículo de D. José María Asensio i Toledo; autógrafo.

Notas sobre
La soberana virgen de Guadalupe,
comedia atribuida á
Miguel de Cervantes Saavedra.

1.a = En el Semanario pintoresco español,
año de 1840. - „Noticias del teatro espa-
ñol anterior á Lope de Vega." 2.a época.
Por D. Juan Colon y Colon.

2.a = En el „Catálogo bibliográfico y biográ-
fico del teatro antiguo español. - Por
D. C. A. de la Barrera. - Obra premiada en
el concurso de 1860 por la B. N.
Apéndice al Índice de autores. Pag. 516.
El Sr. La Barrera tiene ejemplar de esta
obra, impresa en Sevilla, por B.me Loren
de Pastrana, año 1617.
La licencia se dió en Madrid á 22 de Ag.to
de 1598, á favor de M.a Ramirez, viuda, ve
cina de la villa de Alcalá de Henares.

© Biblioteca Nacional de España

3ª = En el "Memorial de los cautivos rescatados en este año de 1580,
Hierónimo Ramirez, de edad de 36 años, natural de Alcalá de Henares.
Fr. Diego de Haedo introduce á este Ramirez como interlocutor en sus Diálogos.

Conjeturas.

¿Que parentesco unia á María Ramirez, viuda, á quien se dió licencia en 1598 para imprimir la comedia, con el capitan Hierónimo Ramirez cautivo rescatado en 1580, natural de la villa de Alcalá de Henares, y amigo de Miguel de Cervantes?

Debe fijarse la atencion en el largo espacio de tiempo que trascurrió desde que á María Ramirez se concedió la licencia para imprimir la comedia, hasta la impresion hecha en Sevilla en 1615 ó 1617; así como tambien causa estrañeza que en 1598, estando Cervantes en Sevilla, se diera la licencia en Madrid, y en 1615 cuando Cervantes estaba en Madrid, se hiciera la edicion en Sevilla. ¿Se trataba de evitar que llegase á conocimiento del autor, la impresion de la obra?

En mi concepto la comedia de la Soberana virgen de Guadalupe fue una de las que Cervantes compuso para representarla en el Baño con otros cautivos, distrayendo las penas de la esclavitud. De estas representaciones de los cautivos, tenemos repetidas noticias: Cervantes mismo las dejó en la comedia titulada de los Baños de Argel, y en el notable critison de Gallardo, se encuentra otra

© Biblioteca Nacional de España

muy curiosa. Casi con seguridad puede
decirse que Jerónimo Ramirez vió la
representacion, y aunquizás tomó parte
en ella; y aficionado á la comedia tomó
copia, ó guardó la orijinal, y la trajo con
gran ajenio á su regreso á Alcalá.

María Ramirez, tal vez hermana
del Jerónimo, quiso conservar este recuer-
do del cautiverio de su hermano; y asi la
comedia de que Cervantes no volvió á acor-
darse, segun su costumbre, fue imprenta
anónima á espensas de aquella.

No hai carta del Sr. Asensio i To-
ledo, en la frecuente correspondenzia con
que nos favoreze al Sr. Hartzenbusch
i á mí, que no sea de importanzia
para los trabajos i estudios relati-
vos á Zervántes. — He aqui lite-
ral traslado de algunos párrafos de
la que me ha dirijido con fecha de
15? de Mayo último: —

"Sr. D. Cayetano A. de la Barrera.
"Muy Sr. mio, y amigo querido: con la
"presente recibirá V. el documento para q.
"se sirva pasar á recojer un pequeño ca-
"jon que contiene exactísima copia, en
"igual tamaño y colorido, del retrato
"de Miguel de Cervantes pintado por
"Franco Pacheco en el cuadro de S.
"Pedro Nolasco volviendo de la redencion
"de cautivos. Mucho me alegraré de sa-
"ber que llena los deseos de V., y mas
"todavía de que lo disfrute y contemple
"muchos años, como recuerdo de un ami-
"go andaluz. Cotejé V. esa copia,
"que es tan exacta, ó mas, que una

"fotografía, con el retrato agrandado que
"tiene Rivadeneira, y conocerá lo difi-
"cil que es copiar bien y conservar el ca-
"ráctes.

" Hoy me toca decir lo que V. me
"dijo en otra ocasion:

" Vamos ahora a los cuatro
" Que se quedaron riñendo;

"aunque á decir verdad, no son cuatro, so-
"mos dos; a saber, el Sr. D. Juan Ma-
"nuel Gonzalez de Acevedo y mi humilde
"persona.

" ¿Creía vuesa merced, Sr. D. Cayeta-
"no, que su amigo Asensio había pues-
"to en olvido lo del testamento de Cer-
"vántes? Pues nada de eso: he tra-
"bajado, trabajo y continuaré... pero
"creo qe. en valde. Vaya de historia.

" Magistrado de esta Audiencia,
"jóven de gran entendimiento y muy
"amigo mio, es un sobrino carnal
"de D. Pedro Gomez de la Serna, al
"cual se le escribió para qe. hablase
"al Sr. Acevedo y viera de obtener
"de grado ó por fuerza el apetecido

"documento. — Primera contestacion:
"que en efecto lo habia tenido,
"pero que creia haberlo entregado
"hacia tiempo á Martzenbusch." —
"Comunicada por D. Pedro la res-
"puesta, se le dijo que insistiera, por
"que no habia tales borregos. — Dijo
"entonces "que lo buscaria." — Ins-
"tigado por La Serna, que ha toma-
"do el negocio con empeño, como lo de-
"muestran las cartas qe. tengo en mi
"poder, volvió a contestar: "que
"no lo encontraba; que lo que
"si tuvo fué una copia, pero no
"de testamento, sino de un docu-
"mento de familia, y que pediria
"otra á un Relator, que fué quien
"le dió la primera."

" Meses han pasado, y á pesar de la
"influencia de D. Pedro nada se obtie-
"ne. En nuestro concepto el Sr. Acevedo
"dijo por darse tono, que tenia el
"testamento, y ahora no quiere dar
"su brazo á torcer diciendo franca-
"mente que nada ha visto. Luiza

© Biblioteca Nacional de España

"al buscar y leer lo que antes creyó tes-
"tamento de Cervántes, se ha encon-
"trado con algun papelucho insigni-
"ficante... en fin, lo cierto es que
"no creemos tenga cosa de impor-
"tancia, pues á D. Pedro no se la
"negaría, caso de tenerla.
" Este es el estado del negocio, q.
"deseo reserve V. hasta ver si obte-
"nemos algo, pues no se deja todavía
"de la mano.
" Aquí llegaba esta epístola.....
"cuando recibo su grata certificada
"del dia 8. ¡Cuantas cosas buenas vie-
"nen en ella! Verdaderamente parece
"V. mas amigo mio, y lo es en efecto,
"que otros muy antiguos y obligados.
"Si he de contestar á todo, preciso
"es tomarlo por su órden.
" ¿Con que tiene V. el proceso
"de Valladolid, y me ofrece copia
"de buena voluntad? Acepto, y no
"sé como espresar mi agradecimien-
"to...".

"Cuando Benjumea estuvo aquí
"en el verano anterior, me habló
"de la biografía de Cervántes que
"estaba escribiendo, y aun quiso
"ilustrarla con mis documentos,
"á pesar del desprecio q. de ellos
"hacia por escrito.".....
" Acompaña a esta el principio
"del Entremés de los Mirones,
"y continuará sin interrupcion.
"Despues enviaré la Cancion
"desesperada, conforme al có-
"dice colombino, y las demas co-
"sillas que he recolectado, porque
"me parece que entre hijosdos de-
"be de haber ya confianza abso-
"luta.
" Para concluir por hoy diré
"á V. que la fotografía de la
"Carta" (= de Cervántes)
"que posee el general San Roman
"se ha sacado á instancias mias.
"Me envió un ejemplar (con
"cierta notas de su puño en
"la cual dice que la Carta

© Biblioteca Nacional de España

"es dirijida a D. Cristóval
"Sandoval) y yo le he pedido
"otros dos. Si me los envía, y V.
"no la tiene, cuente desde luego con uno."

. . . . . .

"Acabo de recibir un ejemplar
"del Viaje del Parnaso tra-
"ducido en francés por D. P. 1786.
"Guardico, con Vida de Cervántes,
"Introduccion crítica, Notas bio-
"gráficas de los autores citados, y
"un facsímile de una cuenta
"autógrafa del gran injenio,
"fechada en 6 de Febrero de
"1589. Cuando lo haya leído
"hablaré á V. de él."

Llegó en efecto, i recojí inmediatamte. la bellísima cópia del Retrato de Zervántes. No me dize su jeneroso donador el nombre del artista que la ha pintado: espero que no seguirá en esta reserva despues de mi terminante jregunta. Mide el lienzo sobre once pulgadas de altura,

por diez de latitud, i la figura (busto) va circunscrita en un óvalo. La cabeza tendrá unas tres pulgadas de altura. Cotejada esta efijie, atenta i repetidamente, con las tres fotografías sacadas, resulta que en las dos de estas hechas por el calco de D. Eduardo Cano es mucho mas dulze i afable la espresion de la mirada, que así en la ejecutada directamente por el cuadro orijinal, como en esta copia de pinzel que se me regala, aparece con un carácter entre zenudo, severo i picaresco, mas marcado aun, al parezer, en dicha fotografía directa, sibien a esto puede contribuir la falta de colorido.

En mi contestacion al Sr. Asensio le he dado noticia de la cópia, tambien agrandada, que vino para el Duque de Rivas i fué por este señor enviada a la Academia Española, que preside, para que la viesen aquellas Deidades del Olimpo literario.

© Biblioteca Nacional de España

He cuidado de informar-le del mal efecto que entre ellos produjo; de que se dijo allí: "este no puede ser Zervántes"; "si parece un maton, un rufian!" &a. segun me ha referido el Sr. Hartzenbusch.

En cuanto a la diligenzia relativa al Testamento de Zervántes, le he contestado que Gonzalez Acevedo dijo terminantemente que ecsistia formando parte de un espediente judizial; que en manera alguna tenia el mismo Acevedo para qué dar-se tono con el escribano Fernandez del Canto, a quien participó ese hallazgo i de quien supe en dezisivos términos la notizia; i por último, que, a no dudar-lo, hai misterio en este negozio.

Le he remitido la cópia de la Causa de Valladolid que dí a D. Vizente Garzía Villanueva: va prestada, para que allí se traslade i vuelva por el mismo camino. — Pído-le al propio tiempo ejemplar de la Carta de Zervántes reproduzida por la fotografía.

Por último le hablo del vivísimo interes con q.e Hartzenbusch i yo hemos rezibido su notizia de esa version ilustrada del "Viaje del Parnaso", hecha i publicada por el erudito español Guardia, residente haze años en Francia; i de la cual, a esta fecha, no parece que se hayan rezibido aun ejemplares en esta capital.

Tengo ya en mi poder la Carta que Asensio dirijió a D. Juan Eugenio en 19 de Abril, incluyéndo-le copia de la nueva Cancion atribuida a Zervántes. Habla de ella en estos términos:—

"En esta ciudad" (=Sevilla) "se "encontraba tambien" (=Zervántes) "en Junio del siguiente "año de 1599, y lo demuestra "una peregrina Cancion a la "eleccion de D. Bernardo Sandoval y Rojas para el arzobis"pado de Toledo, que se encuentra

© Biblioteca Nacional de España

"en un jrecioſiſimo códice de la
"Biblioteca Colombina, y cu-
"ya copia acompaña con el nº. 1.º"

Es la que sigue:—

"A la eleccion del arzobispo de Toledo.
Cancion."
(Al márjen dize: De Miguel
de Cervántes.)

"Prudencia rara y eleccion divina
Fué la vuestra, Filipo Rey tercero,
Con quien el ystro y Elues se engrandecen:
En celo y gloria fuistes el primero,
Y quien a veros, Rey, la vista empina
Verà que entrambos polos se os ofrecen:
Dais a los que merecen
Con alto nombre celestial y eterno
Con prudencia el gobierno:
Mirad vuestra grandeza lo q.e suyo
Que donde mas no cuyo
Llenó con su favor vuestro alto pecho,
Dejando vuestro Reino satisfecho.

Pusistes, Rey, con modo soberano
A Don Bernardo Sandoval y Rojas
Por arzobispo de la Yglesia nuestra;
Es fruto vivo y encarnadas hojas.
Eleccion fué del cielo vuestra mano
Segun su gracia y su bondad nos muestra;
Y pues el cielo adiestra
Nuestra lengua, señor, sea profeta;
Pues fué eleccion perfeta
Que á tu persona títulos dió iguales,
Hará sus vivos hechos inmortales.

Y aquella antorcha viva á quien se humilla
El christianismo todo, y que su lumbre
Nos muestra con favores soberanos,
El Pontífice santo, que en la cumbre
Adonde está la mas suprema silla
Se sienta, y le besamos pies y manos,
Por sus intentos llanos
Vereis cuan buena fué su eleccion santa,
En esta hermosa planta
Que su fruto dichoso se eterniza
Y España canoniza,
Dando el capelo rojo al grande Rojas,
Dichoso fruto de tan buenas hojas.

© Biblioteca Nacional de España

Prospere el cielo su dichosa suerte;
Las Ninfas canten con sonora canto
En el sagrado Henares tan copioso;
Bajo en sus aguas de oro esté contento,
Mi tosca vena con su voz dispierte,
Y Elber de alegría esté gozoso:
A queste Sol hermoso
Sus vegas fertiliza, aumenta y crece;
Todo el campo florece;
Con su venida quita el triste velo
Y muéstranos el cielo
Sereno, afable de sus claros ojos;
Que estaban de llorar los nuestros rojos.

¿Quién dirá alguna parte
De las que tiene, con su cuerpo hermoso
En todo cuidadoso,
Mansedumbre, modestia y gallardía,
Dulzura y cortesía
Yguales miembros, justamente hermosos,
En lo esencial perfectos y vistosos!"

Juzga el Sr. Hartzenbusch q.e esta imperfecta composizion no puede ser del Príncipe de los Ingenios españoles.

De la última Carta que he recibido del Sr. Asensio (3 de Junio) traslado los párrafos que siguen: —

"Contestando por partes á su grata "del 26, le diré que el artista que ha pin"tado el Retrato" (=la cópia que me ha regalado) "es D. Francisco Solano Re"quena, discípulo y amigo de D. Eduardo "Cano. La poca variacion que V. mueda "encontrar en la fisonomía, será tal vez "efecto del colorido, porque el calco que "sirvió para el orijinal de donde proce"den todas las fotografías, que es el di"bujo de Cano que yo tengo, es el mis"mo que ha servido para la copia "remitida á V.

" Se copiará la causa de Valladolid, y "se remitirá á la mayor brevedad posi"ble al generoso remitente, á quien "se agradece muchísimo semejante "obsequio."

. . . . . .

"No debe V. estrañar las visitas q.e "á mi casa hizo Cid-Asam-Ouzad,

© Biblioteca Nacional de España

"porque en el momento de llegar á Se-
"villa hubo de buscar á dos de mis
"mas antiguos amigos para que le reci-
"biera y le enseñara el Libro de re-
"tratos, y los documentos de Cervántes.
"Veremos lo que se ha aprovechado de
"mis trabajos en su vida de Benenjeli,
"aunque á decir verdad, yo nada le mos-
"trè mas que lo publicado en los Nue-
"vos documentos."

. . . . . .

"Ocupa en la actualidad mis ocios
"literarios un trabajo sobre las obras
"desconocidas de Miguel de Cervántes,
"que íntegro consultaré con V. antes de
"que nadie lo haya visto. Entre sus
"párrafos hay uno titulado "Desa-
"venencia entre Cervántes y Lope.-
"Algunos datos nuevos sobre ella."
"Como V. tiene hecho sobre esto mis-
"mos trabajos muy detenidos, espero
"ver si convienen en todo nuestras
"apreciaciones."

. . . . . .

"Mucha, muchísima estrañeza

"me causa la saludable ignorancia
"en que viven nuestros inmortales de la
"calle Valverde. ¡No conocer la traduc-
"cion primera que se hace al francés de
"una obra de Cervántes, á los seis
"meses de publicada!.... ¡Oh aca-
"démicos de Argamasilla!"

. . . . . .

"El jeneral L. Roman no me ha
"enviado todavía las dos pruebas que
"le pedí de la Fotografía. En el
"mismo instante que lleguen á mi po-
"der saldrá una con direccion á
"sus manos de V."

Acabo de adquirir ejemplar de la traduccion arriba citada.— He aquí su nota bibliográfica:—

"Le Voyage au Parnasse, de Michel de Cervantes, traduit en français pour la première fois; avec une notice biographique, une table des auteurs cités dans le poëme, et le fac-simile d'un autographe inédit de Cervantes; par J. M. Guardia, Bibliothecaire-

© Biblioteca Nacional de España

adjoint a l'Académie impériale de médecine. Paris. Chez Jules Gay, éditeur, quai des Augustins, 41. 1864." = "Paris. - Imp. générale de Ch. Lahure, rue de Fleurus, 9."

Un tómo en 12.º franzés: 260-CLXXVI p. Fac-símile. - Avant-propos. (Firmado: J. M. G. = Paris, juin 1864.) - Vie de Cervantes Saavedra. - Notes. - Introduction. - Le Voyage au Parnasse. - Table par ordre alphabetique des Auteurs cités dans le Voyage au Parnasse. - Notice sur l'autographe inédit de Cervantes reproduit dans ce volume. - Table des matières.

Contestando a mi amigo D. José M. Asensio i Toledo, le digo azerca de este libro, en carta de 3 de Julio, lo que sigue: -

"Pasé a buscar la traduczion
"franzesa del Viaje del Parnaso
"al establezimiento de Baylli-Baillière.
"Habian ya vendido los ejemplares
"que llegaron cuando se publicó, pero

"encargada en el acto, llegó a mi poder
"a los pocos dias. - Aseguro a V.; q.e si
"no fuese por acrezentar mi coleczion
"zervantesca, i por el bello fac-símil
"que ilustra el libro, ya le hubiera en-
"tregado al brazo seglar del ama.
"No hablaré de la Introduczion,
"en que tanto charla ese galicano se-
"ñor, porque soi demasiado flojo en
"materia de introducziones. Pero ¿i
"la ilustrazion bio-bibliográfica?...
"Vergüenza da ver escrita por un
"español, en 1864, cosa tan mez-
"quina, trillada, ránzia i atrasada.
"Este buen bibliotecario adjunto, auxi-
"liar, o lo que sea, vive en la segunda
"década del siglo: por delante de
"sus ojos pasan en vano los documentos
"datos i notizias que descubrimos cada
"dia, i las mas luzidas i probables
"conjeturas. A todos nos deja iguales:
"Quintana, Gallardo, Puigblanch,
"D. Justo de Sancha, Caballero, D.
"Juan Calderon, Philarete-Chasles,
"Castro, Hartzenbusch, Fernandez-

© Biblioteca Nacional de España

"Guerra, Moran, Asensio i yo, no
"hemos nazido para este señor; que si con-
"sideraba inesáctos o desatinados nuestros
"trabajos, pudiera haber-les conzedido
"los honores de la impugnazion, que tan
"despazio tributa a D. Nicolás Diaz
"de Benjumea. Pero si todos los
"zitados, i algunos mas, tenemos derecho
"a quejar-nos del Sr. Guardia, con ma-
"yor justizia i razon le tengo yo,
"que pareze llevo sino de que se me
"hiera con la omision i el silenzio.—
"En efecto; el Sr. Guardia traslada (con
"dos erratas garrafales) i traduze
"el Soneto, que yo he descubierto i pu-
"blicado, de Zervántes "a su pluma";
"i tiene la avilantez, no sólo de callar
"mi nombre, sino de adulterar la ter-
"minante ilustrazion mia con q.e ha
"salido a luz en las ¶ Obras completas
"de Cervantes. Francamente confieso
"a V., que no encuentro esplicazion pa-
"ra semejante prozeder.
" Segun mis notizias, no es esácto
"que esa traduczion sea la primera

"del ¶ Viaje del Parnaso, hecha en lengua
"franzesa; como tampoco hai esactitud en la
"asezzion de Mr. Royer, relativa a la
"misma primazía respecto del Teatro. El
"injeniero franzés Mr. Bouchon-Doubour-
"nial tradujo a su idioma todas las obras
"de Zervántes, i de esta version hizo Mr.
"Mequignon-Marvis, en 1820-21,
"una bella edizion en 12 a 13 tómos
"8.º, con láminas dibujadas por Horazio
"Vernet i otros, con el Retrato de Cer-
"vántes, i su Vida, traduczion de la escrita
"por Navarrete."
Habla el Sr. Guardia (en la q.e él,
siguiendo a Navarrete, escribe) por
una esezpzion singular a su ignorante
o estudiado silenzio, de la Epístola de Zer-
vántes a Mateo Vazquez, insertándo-la,
orijinal i traduzida en prosa; i tam-
bien incluye los dos Sonetos remitidos de
Italia por el Sr. Ripa de Meana.
La version del ¶ Viaje es en prosa:
paréze-nos que Zervántes era acreedor
a mas elevada honra para su lin-
do Poema panejírico; sibien nos ha-

© Biblioteca Nacional de España

zemos cargo de la dificultad que, a una traduczion en verso, ofrezerian los nombres propios que forman tan considerable i principal parte de la obra.

En las noticias de los autores zitados i loados por Zervántes, el Sr. Guardia sigue por punto jeneral a D. N. Antonio, a Jimeno, Fustér, Latassa, Montalban, Alvarez Baena &c.ª Ali i Catálogo del Teatro antiguo Español, tan conozido i apreziado en Franzia, no ecsiste, o es objeto del mas absoluto desprezio para este español afranzesado. Su desden, o lo que fuere, por otra parte me sirve i favoreze mui juntitivamente. Así, desde luego se salva i evidenzia

"Lo que va de zetro a zetro"

comparando con las suyas mis Notas biográficas al Viaje del Parnaso i al Canto de Caliope, que ziertamente no puedo acusar-le de haber plajiado, aunque de su mismo libro consta que ha debido conozer-las ántes de imprimir-le. — Hállan-se, no obstante, en las suyas (como suzede siempre en tareas de este jénero) algunos datos nuevos

que yo cuidaré de aprovechar para aumento i correczion de mi trabajo.

Al fin del tómo va la siguiente:

"Notice sur l'autographe inédit de "Cervantes reproduit dans ce volume. "= M. Feuillet de Conches possède trois "autographes de Cervantes. Il les a mis "tous les trois à notre disposition, avec "une obligeance qui n'etonnera point les "amis et les lecteurs de ce curieux par "excellence. La pièce que nous avons "reproduite est entièrement de la main de "Cervantes. Elle présente un état des "menues dépenses faites par lui, dans "la ville d'Ecija, en Andalousie, pen"dant les années 1588 et 1589. Cer"vantes était alors attaché à Antonio de "Guevara, fournisseur du gouvernement "pour les approvisionnements de la flotte. "Ses fonctions n'étaient pas brillantes, "et l'on a quelque peine à se figurer "l'auteur de Don Quichotte faisant "l'office d'agent comptable dans un "moulin à huile, et aligniant pa-

© Biblioteca Nacional de España

"tiemment des chiffres.
" Les deux autres pièces, datées de Sé-
"ville, comme la précédente, sont de l'année
"1593. La première, qui est incomplète,
"en un simple feuillet, a dû être déta-
"chée d'un registre. Cervantes, commis
"aux vivres, sous les ordres de Francisco
"Benito Mena, présente un état des quan-
"tités d'huile par lui fournies, avec les
"noms des fournisseurs et les sommes dé-
"boursées. On appelait cela une relacion
"jurada y firmada. Les deux dernières
"lignes de cette pièce, immédiatement avant
"la signature, sont probablement de
"la main de Cervantes. La dernière
"pièce est une notification des contrôleurs
"des finances, chargés de vérifier les comp-
"tes des commis d'Antonio de Guevara,
"par laquelle Cervantes est invité à pré-
"senter l'état ci-dessus dans l'espace
"de treize jours. Cervantes s'engage à
"rendre ses comptes dans le terme prescrit.-
"Ces trois pièces sont précieuses, en ce
"qu'elles attestent d'une manière cer-
"taine le temps durant lequel Cervantes

"séjourna en Andalousie, remplissant les
"modestes fonctions de commis aux vivres."

El autógrafo, reproduzido con ad-
mirable perfeczion por Th. Delarue,
16, rue Notre Dame des Victoires en Pa-
ris, sobre papel de tina que imita al an-
tiguo, consta de un pliego en fólio, plegado:
es todo de letra de Zervántes, i su contesto,
copiado con la posible esactitud, el q.e sigue:-

(Al márjen, sobre i al lado
del encabezamiento):- "El dho mi-
"guel de cerbantes,= R.on jurada de
"los gastos menudos."

" Relaçion delos gastos menudos
q hize en la molienda q tuue en
la Ciudad de Ecija Por Comision
del S.r Ant.o de gueuara los
años de 88 y 89.

/ Comence la molienda el mes de agosto y gaste en aquel mes y en el de Setiembre seys Reales de azeyte Para los Candiles q ardian en los almazenes	m. 204

© Biblioteca Nacional de España

/ de papel y tinta en dos meses seys Reales ——— 204
/ De quatro palas seys Reales — 204
/ de hondas y escobas seys Reales — 204
/ De Alquile de unas esteras para vn almazen seys Reales —— 204
/ De mas esteras Para el segundo almazen Porq.e estuviese bien acondicionada la Harina seys Reales ——— 204
/ De azeyte para otros dos meses seys Reales ——— 204
/ de mas tinta y papel quatro Reales — 136
/ de encerrar quinientas f.s de trigo que estauan en vn patio descubierto para hazer vn ensaye y llouio y fue menester Recogello con presteza y tome Jente q.e ayudase de mas de la q.e serbia en la molienda seys Reales ——— 204

1768

/ A vn Cerrajero q.e fue Conmigo alos Cortijos del campo y descerrajo algunas aposentos donde hauia trigo seys Reales ——— 204
/ De Alquile de quatro Candados para los almazenes de la harina y del trigo ocho R.s —— 272
/ otro dia q.e fuy al campo di a vn Cerrajero seys R.s ——— 204
/ de mudar dos mil f.s de trigo a otro almazen Porque se comia de gorgojo y cogi mas gente de la ordinaria seys Reales — 204
/ may en otros dos meses seys Reales de azeyte ——— 204
/ de mas papel y tinta quatro Reales ——— 136
/ a otro Cerrajero q.e descerrajo Conmigo en la Ciudad muchos almazenes y aposentos buscando trigo seys Reales ——— 204
/ otro dia le di quatro R.s ——— 136
/ de alquile de tres Baldas q.e sirbieron en toda la molienda seys R.s ——— 204

© Biblioteca Nacional de España

/ mas a otro Cerrajero quatro Rs	136
/ Mas de alquile de vna Romana q̃ sirbio en toda la molienda ~~ocho~~ Reales	272
/ otra vez mude el trigo por la mesma ocasion del gorgojo y esto seys Reales	204
	2380
/ de mas azeyte seys Reales	204
/ de tinta y papel quatro Reales	136
/ de mas escobas tres Reales	102
/ de vna llave de loba dos Reales	68
/ de otras dos palas dos Rs	68
/ de mas azeyte quatro Reales	102
/ de papel y tinta tres Rs	
	680

Todo lo qual juro a dios y a esta + q̃ lo gaste en beneficio de la molienda y otras cosas muchas mas q̃ no asiento. y asi lo firmo de mi nombre fecha a seys de Febr.º de 1589

Miguel de cerbantes Saavedra."

(A la márjen opuesta se halla la

suma total, colocadas las parciales en orden inverso:—

680
2-380
1-768

4-828 (=maravedises; o sean 342 reales.)

Van tambien al márjen diversas rúbricas; i en un doblez esterior del pliego dize, de letra de Zervántes:—

"gastos menudos de la Molienda."

En su última carta, fhā. del 24 de Junio me dize el Sr. Asensio:—

"No puedo remitir á V. todavía "la fotografía de la carta de Cervantes "á D. Bernardo Sandoval i Rojas. "En este momento acaba de salir "de aquí el Sr. Fabié, y me dice q̃ "tiene pedidas al jeneral San Roman "las dos pruebas que yo deseo, una "para V. y otra para Alava, pero "que aquel Sr. le contestó habia

© Biblioteca Nacional de España

"hecho sacar muy corto número de
"pruebas y no conservada ninguna,
"que haría tirar otras y a la pri-
"mera ocasion me las enviaría.
" Gran placer hubiera tenido
"en sorprender a V. enviándole
"con esta carta una prueba fotográ-
"fica de la oda al conde de Salda-
"na, cuyo original autógrafo po-
"see en Barcelona D. Juan Cor-
"tada. El Sr. D. Santiago Arisel
"Saura ha dado, por complacer-
"me, cuantos pasos ha creido con-
"venientes, ha interesado a mu-
"chas personas de influencia, pero
"todo sin resultado hasta hoy.
"El Sr. Cortada, por una necia
"vanidad de coleccionista, se niega
"ahora, como parece haberse ne-
"gado en otras ocasiones, á per-
"mitir la reproduccion de tan
"precioso autógrafo."

En la subsiguiente, fechada el 8 de Julio, dice:—

"Me hablaba V. de las copias del
"retrato de Cervantes por mi desea-
"bierto, que tenían en esa córte D.
"Manuel Rivadeneyra, y el (hoy di-
"funto) Duque de Rivas; esta última
"era desconocida para mí. Yo ahora
"añadiré á V. que D. J. M. de la Helgue-
"ra, empleado en la Sría. del Real
"Patrimonio, tiene otra, que yo le
"envié, esactamente igual á la de V.
"Escribióme pidiendola como gran
"favor, interesando á algun amigo
"de esta, y yo, aunque sin conocerlo,
"satisfice sus deseos. Y paréceme que
"la copia de V. y la de Helgueza,
"de igual tamaño que el orijinal
"de Pacheco, han de valer mucho
"mas que las agrandadas del Du-
"que y Rivadeneyra."

. . . . . .

"El Sr. Guardia, que aunque
"es español escribe en francés, ha
"hecho un trabajo á la francesa,
"relumbron y oropel y escaso fondo.

© Biblioteca Nacional de España

"Si él hubiera visto ántes el tómo 12
"de las obras completas publicadas por
"Rivadeneyra, se hubiera aprovecha-
"do de los trabajos biográficos de V.,
"como lo ha hecho en la Vida de
"Cervantes,* juro sin decir si
"quiera gracias al que nos trajo
"las gallinas. Sic itur ad astra.
" Muchísimo me ha complacido la
"copia de la Soberana Virjen de
"Guadalupe que con tanta paciencia
"y prolijidad ha ido V. enviándome.
"Yo despues de leida la estimo sin
"ninguna duda por de Cervantes;
"en la diccion, en el modo de enla-
"zar las escenas, en todo me pa-
"rece ver su mano."

* Esta aserzion es inesácta. Nada encuentro en esa tal Vida de Cervántes que pueda dezirse plagiado ni copiado de mis Nuevas investigaziones.

Valladolid dedica al la memoria de Zervántes, en la casa que este ynmortal Ynjenio habitó en aquella ziudad, un monumento mural, cuya ejecuzion, confiada al distinguido artista Oliva, premiado en la última exposizion de Bellas-Artes con medalla de oro, ha merezido unánime aplauso de los intelijentes. Consiste en una lápida de caliza blanca de Búrgos, q.e ostenta el busto de Zervántes; a cuyos lados van esculpidos, un tintero con dos plumas, sobre un ejemplar del Quijote, la espada, los fierros, símbolo de sus prisiones, una palma enlazada con hojas de laurel, i otros detalles zinzelados con singular esmero i gusto. La leyenda, inscrita en el pedestal, dize:—

"Aquí vivió Cervantes."

En carta de 26 de Setiembre me

© Biblioteca Nacional de España

incluye el Sr. Asensio la Cancion desesperada, tal como se halla en el códize colombino, rotulado Poesias y Relaciones varias, a que se refirió Matute en la pág. 44 del tómo 3.º del Correo literario de Sevilla. A continuazion la traslado, añadiendo al pié las variantes que respecto de esa copia nos presenta el testo impreso en el Quijote.

Cancion Desesperada del Pastor Grisóstomo a Marcela;

escrita i publicada por Zervantes en el cap. 14 de la P. 1ª del Quijote.

Cópia antigua ecsistente en la Biblioteca Colombina.

"Ya que quieres, cruel, que se publique
de lengua en lengua y de una en otra gente
del áspero rigor tuyo la fuerza,
haré que el mismo infierno comunique
a el (1) triste pecho mio un son doliente
con que el uso comun de mi voz tuerza;

(1) al

y a el (1) par de mi deseo que se esfuerza
a decir mi dolor y tus hazañas,
de la espantable voz irá el acento
y en él mezcladas (2) por mayor tormento
pedazos de las míseras entrañas.
Escucha, pues, y presta atento oido
no a el (3) concertado son, sino al ruído
que de lo hondo de mi amargo pecho
llevado de un furioso (4) desvarío
por gusto mio sale y tu despecho.
El rugir del leon, del lobo fiero
el temeroso aullido, el silvo horrendo
de escamosa serpiente, el espantable
balado de algun monstro (5), el agorero
graznar de la corneja, y el estruendo
del viento contrastado en mar instable;
del ya vencido toro el implacable
bramido, y de la viuda tortolilla
el sensible arrullar; el triste canto

(1) al
(2) mezclados
(3) al
(4) forzoso
(5) monstruo

© Biblioteca Nacional de España

del envidiado (1) buho, con el llanto
de toda la infernal, negra cuadrilla,
salgan con la doliente ánima fuera
mezclados en un son de tal manera
que se confundan los sentidos todos:
que la pena cruel que en mí se halla
pide para contalla nuevos modos. (2)
De tanta confusion, no las arenas
del padre Tajo oiran los tristes ecos,
ni del famoso Bétis las olivas;
que allí se esparciran mis duras penas
en altos riscos ó profundos ecos (3),
con muerta lengua y con palabras vivas;
ó ya en escuros valles ó en esquivas
playas desnudas de refugio (4) humano,
adonde (5) el sol jamás mostró su lumbre,
ó entre la venenosa muchedumbre
de fieras que sustenta (6) el Líbio llano:

(1) invidiado
(2) para contalla pide nuevos modos.
(3) y en profundos huecos
(4) contrato
(5) ó adonde
(6) alimenta

que puesto que en los páramos desiertos
los ecos tristes (1) de mi mal inciertos
suenan (2) con tu rigor tan sin segundo,
por privilegio de mis cortos hados
seran llevados por el ancho mundo.
Mata un desden, atierra la paciencia
ó verdadera ó falsa una sospecha,
matan los celos con rigor mas fuerte,
desconcierta la vida larga ausencia,
contra un temor de olvido no aprovecha
firme esperanza de dichosa suerte,
en todo hay cierta, inevitable muerte;
mas yo, milagro nunca visto, vivo
celoso, ausente, desdeñado y cierto
en (3) las sospechas que me tienen muerto
y en el olvido en quien mi amor (4) aviva;
y entre tantos tormentos nunca alcanza
mi vista á ver en sombra á la esperanza,
ni aun yo desesperado lo procuro. (5)

(1) roncos
(2) suenen
(3) de
(4) fuego
(5) ni yo desesperado lo procuro

© Biblioteca Nacional de España

antes, por estremarme en mi querella,
estar sin ella eternamente juro.
¿Puédese, por ventura, en un instante
esperar y temer, ó es bien hacello
siendo las causas del temor mas ciertas?
¿Tengo, si el duro celo está delante,
de cerrar estos ojos, si he de vello
por mil heridas en el alma abiertas?
¿Quién no abrirá de par en par las puertas
á la desconfianza, cuando mira
descubierto el desden y las sospechas?
¡O amarga conversion! verdades hechas
y la pura (1) verdad vuelta en mentira.
¡O en el reyno de amor fieros tiranos,
celos, ponedme un hierro en estas manos!
Dame, desden, una torcida soga;
mas ¡ay de mí! que con cruel victoria
vuestra memoria el sufrimiento ahoga.
Yo muero en fin, y porque nunca espere
buen suceso en la muerte ni en la vida,
pertinaz estaré en mi fantasía;
diré que va acertado el que bien quiere,
y que es mas libre el alma mas rendida

(1) limpia

a la de amor estraña (1) tiranía;
diré que la enemiga siempre mía
hermosa el alma como el cuerpo tiene,
y que su olvido de mis culpas (2) nace;
y que en fé de los males que nos hace
amor su imperio en justa paz mantiene;
y con esta opinion y un duro lazo
apresurando (3) el miserable plazo
a que me han condenado (4) mis desdenes,
ofreceré á los vientos cuerpo y alma
en (5) lauro y palma de futuros bienes.
(6) Vengan (7) que es tiempo ya, del hondo
Tántalo con su sed, Sísifo venga
con la carga (8) terrible de su canto,
Ticio traiga su buitre, y asimismo (9)

(1) antigua
(2) mi culpa
(3) acelerando
(4) conducido
(5) sin
(6) Aquí va colocada en el impreso la estanzia q.e sigue a esta.
(7) Venga
(8) el peso
(9) ansimismo

© Biblioteca Nacional de España

con su rueda Egion no se detenga,
ni las hermanas que trabajan tanto,
y todos juntos su inmortal (1) quebranto
tresladen en mi pecho, y en voz baja,
si ya á un desesperado son debidas,
canten obsequias tristes doloridas
al cuerpo á quien se niega (2) la mortaja;
y el portero infernal de los tres rostros
con otras mil quimeras y mil mostros
lleven el doloroso contrapunto,
que otra pompa mejor no me parece
que la merece este (3) amador difunto.
(4) Tu, que con tantas sinrazones muestras
la razon que me muestra (5) á que la haga
á la cansada vida que aborrezco,
pues ya ves que te dá notorias muestras
esta del corazon profunda llaga

(1) mortal
(2) se niegue aun la mortaja
(3) un
(4) En el impreso va esta estanzia delante de la que aquí la precede.
(5) fuerza

de como alegre á tu rigor me ofrezco,
si por dicha conoces que merezco
que el cielo claro de tus bellos ojos
en mi muerte se turben (1), no lo hagas;
que no quiero que en cosa (2) satisfagas
á el (3) darte de mi alma los despojos,
antes con risa en la ocasion funesta
descubre que al fin mio fué tu fiesta;
mas ¿no es simpleza el advertirte desto, (4)
pues sé que está tu gloria conocida
en que mi vida llegue al fin tan presto?
Cancion desesperada, no te quejes
cuando mi triste compañía dejes;
antes, pues que la causa dó naciste
con mi desdicha aumenta su ventura,
no es desventura para ser tan triste. (5)

(1) turbe
(2) en nada
(3) al
(4) mas gran simpleza es avisarte desto
(5) aun en la sepultura no estes triste!

© Biblioteca Nacional de España

El apellido Cervántes parece hallarse muÿ estendido en el pueblo de Garrucha, provinzia de

Una reziente lista de vezinos de aquella villa, contiene los nombres siguientes: Franzisco Cervántes Guariños.= Alfonso Cervántes Quesada.= Ramon Cervántes Cervántes.= Miguel Cervántes Rubio.= Juan Cervántes Quesada.= Pedro Cervántes Quesada.

En La Iberia del 24 del presente octubre, se halla el suelto que sigue:—

"Comision. La Academia Española "ha nombrado una comision de cinco "individuos para que prepare una "edicion de El Quijote, purificando "el testo y ajustándola á la leccion "mas autorizada y genuina. Las per"sonas nombradas para este honroso "encargo, son los señores

"Hartzenbusch, Aprecechea, "Fernandez Guerra (D. Aure"liano), Cañete y Cutanda. "Al propio tiempo ha dispuesto "formar una biblioteca de todas "las ediciones de las obras de Cer"vantes, y de cuanto se ha escrito "sobre este inmortal autor; y tam"bien otra de los libros que com"ponian la biblioteca de Don Quijote, "proposicion que hizo el señor Becerra."

La Carta última que me ha dirijido el Sr. Asensio i Toledo, con fecha del 20 de Octubre, contiene relativos a Cervántes los párrafos i artículos que siguen:—

"Colocando en el segundo lugar la par"te literaria, empezaré, como siempre, "dando á V. las gracias muy de co"razon por la esmeradísima i precio"sa copia de las Partidas del res"cate de Cervantes que me ha envia"do. Son las mismas que publicó

© Biblioteca Nacional de España

"D. Vicente de los Rios entre las
"Pruebas de la Vida Bª.; pero
"la copia de V. me hace altaja por
"ser, como yo las quiero, sacada del
"mismo orijinal."

. . . . . .

"Ya habrá V. visto que los edito-
"res Gaspar i Roig anuncian unas
"Obras de Cervantes. Probable-
"mente vendrá con ellas la nueva
"biografía escrita por Lid Azam Guzad.
"Adjunto es el embrion que servirá
"para formar el Prólogo del Ensayo
"crítico sobre las obras desconocidas
"de Miguel de Cervantes. Deseo que
"V. lo conozca para que viendo el
"plan me diga cuanto se le ofrezca
"i parezca. No me lo devuelva V.,
"pues me he quedado con copia, y
"así podremos hablar teniendo cada
"cual su ejemplar á la vista.
"Sirva de epílogo á esta segun-
"da parte la noticia de que dentro
"de pocos dias remitiré á D. Juan

"Eujenio la Carta que dirije al Di-
"rector del Museo universal sobre
"las Demostraciones críticas del
"Sr. Acosta y Lozano. Mucho me
"alegraré de que merezca la aproba-
"cion de V."

. . . . . .

"Y á propósito de datos biográficos
"de V., he recibido muy espresiva carta
"del Sr. D. Antonio de Latour, en
"la que, entre otras cosas me autoriza á tra-
"ducir y publicar dos buenos artículos
"que acaba de insertar, el uno en el
"Correspondant y el otro en la
"Revue britannique, criticando el
"primero la traduccion del Viage
"del Parnaso hecha por el Sr. D.
"Guardia, y el segundo mi folleto
"titulado Nuevos documentos Bª.
"¿Tiene V. algun periódico en Ma-
"drid donde puedan salir á luz?
"¿Con que el ínclito neo D. Ste-
"reliano nada dijo á V. de mi opi-
"nion acerca del lugar donde se

© Biblioteca Nacional de España

"empezó á escribir el Ingenioso
"hidalgo, á pesar de que es favora-
"ble á la suya? Pues yo remitiré
"á V. copia de la carta que he de di-
"rijir á D. Juan al remitirle la
"otra para el Director del Museo,
"y en ella verá V. datos nuevos y
"curiosos que creo no le desagra-
"darán, aunque mas por estenso
"se trate de eso en el capítulo del
"Ensayo crítico que se titula
"Desavenencia entre Cervantes y Lope."

A continuazion agrego las cuatro hojas que me incluye el Sr. Asensio comprensivas del bosquejo, ya bastante bien desenvuelto, del Prólogo con que piensa encabezar su Ensayo crítico sobre las obras desconocidas de Miguel de Cervantes, i además, del Indice de la misma obra. Ya por si sólo este bosquejo contiene datos mui señaladamente curiosos e importantes.

BIBLIOTECA NACIONAL MADRID

Obras desconocidas de Miguel de Cervantes Saavedra.

Dijo este inmortal escritor en el Prólogo de las Novelas ejemplares, que publicó en el año de 1613, que era autor de la Galatea y de D. Quijote de la Mancha, y que había hecho el viaje del Parnaso, y otras obras, que andan por ahí desconocidas y quizá sin el nombre de su dueño.

Semejantes palabras estampadas por el mismo Cervantes, han despertado siempre la curiosidad de los eruditos y dado pábulo al ardor de los bibliógrafos y curiosos; y preciso es confesar que no han sido vanos ni estériles sus trabajos.

En tres poblaciones han debido practicarse con mayor ahinco estas prolijas investigaciones, por haber vivido en ellas Cervantes la mayor parte de su vida de escritor, y son Madrid, Valladolid y Sevilla.

Buscaronse en

© Biblioteca Nacional de España

Madrid, á mas de algunas poesias sueltas, aquellas obras de que el mismo autor hacía espresa mencion en sus postreros dias, que eran el Bernardo, las Semanas del jardin y la 2ª parte de la Galatea. Por desgracia, hasta hoy han sido inútiles todas las diligencias en cuanto á estas últimas, y solo han podido ofrecer los eruditos como fruto de sus trabajos algunas poesias líricas, de que luego formaremos catálogo.

En Valladolid se buscaba sin guia; háse tropezado, sin embargo, con una obra impresa anónima en esta ciudad, en el mismo año que apareció en Madrid la 1ª Parte del Ingenioso hidalgo, y escrita indudablemte. por la misma pluma.

En Sevilla era mas dificil la labor, pero tambien ha sido mas abundante la cosecha. Vivió en esta ciudad Miguel de Cervantes, aunque haciendo de ella frecuentes y largas salidas, desde principios del año 1587, hasta 1603, cuando menos.

Acababa de dar á luz la Galatea y de ver repre-

sentadas sus primeras comedias, y se habia hecho lugar en el círculo literario de la corte con las poesias que puso al frente de varias obras entonces publicadas, cuando la necesidad de buscar el sustento para su familia le obligó á aceptar la comision que le confió Diego de Valdivia, Alcalde de la R. Audiencia de Sevilla, comision que es probable debiera á la influencia de alguno de sus parientes en esta ciudad.

Bien se deja comprender que Sevilla, donde entonces se escuchaban las lecciones del Maestro Juan de Mallara y las de Giron y Medina, que contaba poetas como Baltasar del Alcazar, Gutierre de Cetina, Arguijo y Fernando de Herrera, no miraria indiferente la llegada del comisario poeta. Tambien habitaba en Sevilla Cristoval Mosquera de Figueroa, testigo del valor de Cervantes en la campaña de Portugal, hombre docto, poeta é historiador muy celebrado, y magistrado de gran consideracion, y esta amistad debió servir para relacionarle mas pronto con los hombres

© Biblioteca Nacional de España

de letras.

En Sevilla recojió Cervantes argumentos para muchas de sus obras, y estendió por completo algunas.

Aquí se imprimió anónima la comedia de la Soberana Virgen de Guadalupe, en el año 1615 ó 1617; de aquí salió la copia de la tía fingida que sirvió a D. A. F. de Arrieta para la publicacion de esta novela ejemplar, en 1814; aquí existen dos copias de la carta a D. Diego de Astudillo Carrillo sobre el viaje a S. Juan de Amalfarache, que hace poco ha visto la luz por los cuidados del Sr. D. A. Fr. Guerra; y aquí, por último he logrado salvar del olvido algunos documentos importantes que sirven para ilustrar la vida civil y literaria del inmortal escritor.

Pero las investigaciones han debido ir mas lejos, y por fortuna, creo que de alguna cosa pueden servir mis desvelos.

Existe entre las infinitas y casi ignoradas preciosidades que guarda en sus estantes la magnífica Biblioteca colombina, una coleccion de 7 vols. en 4.º con el título general de

poesias y Relaciones varias (AA.-141.-1 á 7.) escrita toda de una misma letra, en mi sentir por un amigo de Cervantes y de la cual nadie se ocupó nunca por completo, ni con la detencion que debiera.

Consta que D. B. P. Gallardo manejó los tomos 1.º 2.º y 4.º - El Sr. D. A. Fr. Guerra conoció unicamte. este último y lo ha publicado casi en su totalidad, aunque por comprender mal la rotulacion del tomo ha supuesto que dice Poesias. Palacio. Varias. tomo 4.º - en vez de Poesias y Relaciones varias, y este error le hace incurrir en otro atribuyendo este volumen al Racionero Porras de la Cámara. El tomo 5.º lo examinó D. Juan A. Cean Bermudez, y remitió copia de las poesias de Fr. L. de Leon que encierra al P. Fr. Antolin Merino que se sirvió de ellas en la edicion que hizo en 1816; y tambien lo manejaron los redactores del correo literario de Sevilla, los cuales copiaron de él varias poesias líricas. Por último el 7.º = parece haber sido conocido por D. Adolfo de Castro que sacó de él las cartas de D. Juan de la Sal, Obispo de Bona, al Duque de Medina Sidonia, sobre las imposturas del P. Mendez.

© Biblioteca Nacional de España

En una circunstancia esencial convienen todos estos literatos, cada cual con relacion al volumen que logró examinar, y es en que la letra de ellos corresponde á los primeros años del siglo 17º.

Concretandonos á las obras de Cervantes que puede haber en esta coleccion, encontramos desde luego á la pag. 220 del tomo 1º. citada como obra en aquel autor la Relacion de las fiestas de Valladolid; en el tomo 4º, aunque sin nombre de autor, se encuentran la novela titulada la tia fingida, la Carta á D. Diego de Astudillo, y la 3ª. parte de la cárcel de Sevilla. En el 5º. está entre muchas poesias líricas de que á su tiempo hablaremos la cancion desesperada, que despues, indudablemente despues, incluyó Cervantes en el Quijote en el entierro del pastor Crisóstomo. En el tomo 6º. (de que nadie ha dado noticia hasta ahora) se inserta el entremés de los Habladores y á continuacion el de la cárcel de Sevilla, con otros varios de que se tratará en su lugar.

Y preguntaremos ¿no habrá entre las obras que componen esa interesante recopilacion alguna otra que perteneza á Miguel de Cervantes, aunque no lleve el nombre

de su dueño, como tampoco lo lleva ninguna de las ya conocidas que allí se incluyen?

Esta coleccion inapreciable ha sido el punto de partida de este trabajo. A ella se unen los muchos volúmenes M.S. que he disputado, como el de D. Rafael Monti, que ya cité como base del descubrimiento del verdadero retrato de Cervantes, muchos de la riquísima biblioteca de mi querido amigo el Sr. D. P. M. de Alava, y algunos papeles que pertenecieron al difunto Sr. D. Vicente Albelda y hoy estan divididos entre varios aficionados.

No tengo la pretension de presentar como obras indudablemente escritas por Miguel de Cervantes todas las que aquí se incluyen. Cada cual juzgará segun su criterio lo fuerza de las conjeturas que sobre cada una de ellas se hacen. De todas maneras creo hacer algo por nuestra literatura sacando á luz obras rarísimas, desconocidas casi del todo hasta hoy, y sepultadas en libros donde hubieran podido perecer, y que ahora quedan asegu radas por el poder inmenso de la imprenta de correr la suerte que otros libros

© Biblioteca Nacional de España

Indice.

Introduccion.
1.º = Sobre la Filena.
2.º = desavenencia entre Cervantes y Lope; algunos datos nuevos sobre ella.
3.º = Poesias sueltas.
4.º = La Soberana Virgen de Guadalupe.
5.º = Relacion de las fiestas de Valladolid.
6.º = Sobre el Buscapié.
7.º = La tia fingida.
8.º = Carta a D. Diego de Astudillo
9.º = Entremeses varios.
10.º = Sobre el Bernardo, las Semanas del jardin y la 2.ª = parte de la Galatea.

Apéndices.
1.º = Sobre el viage del Parnaso.
2.º = Catálogo de ediciones del Quijote.

Reanudadas, aunque muí floxamente (mas vale una mala paz que una buena guerra) mis relaziones con el ilustrador de Quevedo, me ha obsequiado con un ejemplar de los que ha hecho imprimir sueltos de su estimable opúsculo inserto al fin del tómo 1.º del Ensayo de una Biblioteca Española de libros raros y curiosos. Su portada dize así:

"Noticia de un precioso códice de la Biblioteca Colombina; algunos datos nuevos para ilustrar el Quijote; varios rasgos, ya casi desconocidos, ya inéditos, de Cervantes, Cetina, Salcedo, Chaves y el Bachiller Engrava; por Don Aureliano Fernandez-Guerra y Orbe. Madrid, imprenta y estereotipia de M. Rivadeneyra, calle de la Madera, número 8. = 1864."

Fól. men.: 82 pájinas con la portada.

Pareze que al tirar estos ejemplares ha hecho el Autor algunas adiz. i correcz. en el texto.

En el Almanack de l'Illustration para 1866, impreso en París con fecha del mismo año, aunque ya está de venta a la presente de mediados de Noviembre 1865, vse malamente reproduzido, grabado en madera por A. Delvotalot, el Retrato de Cervántes descubierto por D. José María Asensio i Toledo. El artículo relativo a este grabado dize así:—

"Portrait original de Cervantes.

" On n'avait pas jusqu'ici un portrait authentique de l'immortel
" auteur de Don Quichotte. La
" tradition assurait, à la verité,
" que Cervantes avait été peint,
" de son vivant, par Pacheco,
" Beau-frère de Velasquez, et par
" Jauregui; mais il avait été
" impossible de retrouver ces ori-
" ginaux. Tous les portraits pu-
" bliés n'etaient que des repro-

" ductions, plus ou moins réussies, du portrait gravé par Kent, d'après des
" indications données par Cervantes lui-
" même dans ses Nouvelles; portrait
" qui a été placé en tete de l'edition
" anglaise de Don Quichotte (1738).
" Il s'est rencontré, en Espagne, un ad-
" mirateur enthousiaste du génie de Cer-
" vantes, M. J. M. Asensio y Toledo, qui
" a consacré de longues années a découvrir
" le sort des deux portraits originaux, et
" apporté dans ces recherches la passion
" et l'opiniatreté qui caractérisent le gé-
" nie espagnol. Ses efforts ont été couron-
" nés de succés. Le hasard, qui est le pére
" de presque toutes les découvertes a heu-
" reusement secondé sa patience.
" M. Asensio y Toledo a mis la
" main fortuitement sur une Rela-
" tion des choses de Seville, et y
" a lu que Pacheco et Velasquez avaient
" peint pour le couvent de la Merci,
" six tableaux représentant le rachat
" des captifs maures a Alger pour
" les pères de cette congregation. La

© Biblioteca Nacional de España

172

"relation ajoute que chacune des fi-
"gures de ces tableaux est un por-
"trait. M. Asensio y Toledo trouv
"de ces documents et aidé des notes
"memes de Cervantes, a appliqué
"toute sa sagacité a retrouver, par-
"mi les groupes, les traits du grand
"ecrivain. Il y a réussi, et c'est
"grâce au résultat de ses inge-
"nieuses recherches q'il a pu éta-
"blir l'identité de l'original et
"du modèle. Le portrait de Cer-
"vantes que nous donnons page 54,
"est une reproduction exacte d'apres
"Pacheco et Velasquez."

Hasta aquí el artículo.

"Et voilà cependant comme on ecrit l'histoire!

La última Carta que me ha dirijido el mismo Sr. Asensio, contiene los inte-resantes párrafos que transcribo a continuazion:—

"Al leer la noticia que V. me co-
"munica del fallecimiento de D.
"Luis de Vedoz i Rio, he re-

173

"cordado q.e tenía que hacer á V. una
"pregunta. ¿Sabe V. lo que signi-
"fican unos caracteres arábigos escri-
"tos probablemente por el difunto Vedoz
"en las márjenes de la copia de la Cau-
"sa de Valladolid que V. me remi-
"tió?..."

. . . . . .

"Y llegamos al punto crítico, es decir
"al Buscapié. Con su benevolencia acos-
"tumbrada me pregunta V. lo que
"pienso decir de él, y en verdad que
"lo siento. Es el artículo en que menos
"novedad puedo presentar, del q.e mas des-
"confío. ¿Qué habré yo de decir que val-
"ga la mitad de lo que V. ha dicho,
"de lo que dijeron Fickmor i Gallardo?
"Sin embargo, como mas hace V.
"en pedir que yo en conceder, allá vá
"lo que hasta ahora tengo escrito,
"y que en verdad no me gusta; y
"no estando el artículo mas que em-
"pezado, diré á V. mi plan.
"En tres partes habrá de divi-

© Biblioteca Nacional de España

»dize ese artículo: la primera recor-
»dará la primitiva idea del Bus-
»capié, nacida de la Carta de Ruy
»diaz, acariciada por Rios y Pellicer;
»el ejemplar prometido á Arrieta, el
»que ofreció publicar Cocina &c. &c.
»La segunda parte será invectiva
»contra el Buscapié publicado por
»Lupian Zapata, y opinion de
»Quintana, Gallardo, Sayangos
»y Vedia, vuestra merced y otros;
»vindicando al paso la buena memo-
»ria de mi sobre maestro D. Al-
»berto" (=Lista) "que no trago
»la píldora, como creyó Tomé Lobar.
»En la tercera y última irán sen-
»cilla y brevemente espuestas las razo-
»nes que me parecen decisivas para
»demostrar la inecsistencia de ese fo-
»lleto, y que quizá reduciré á tres:
»1º Que no fué necesario, como lo
»prueban las 7 ediciones de 1605.
»2.ª La desaparicion total de esa
»obra, que se dice impresa; ejem-

»plo único en los anales de la tipo-
»grafía: y 3.ª, el silencio de Cer-
»vantes en sus obras posteriores, y
»especialmente en la 2.ª parte
»del Quijote.
» V. me diga lo que se le ofrezca
»y parezca, pues siendo el artículo
»á que menos aficion le tengo, desearía
»enriquecerlo con algo que pudiera de-
»cir era debido á la ilustracion de V.,
»para cobrarle afecto.
» Basta por hoy: siempre es de
»V. af.mo y reconocido amigo q.b.s.m.
»= José M.ª Asensio. = Sevilla,
»Diziembre 12 de 1865."

De mi contestazion, traslado los
siguientes párrafos: —
« El principio de artículo "Sobre
el Buscapié", que V. me remite, ase-
»guro-le sin lisonja, i sin que en nada
»influyan los juicios a mi persona
»relativos, que me llena completamente.
»Su forma, tono, intenzion i razo-

© Biblioteca Nacional de España

"namiento crítico no pueden ser mas
"adecuados ni mejor dispuestos. La
"notizia relativa a los archivos de Ve-
"nezia, es de grande novedad e importan-
"zia: viene a comprobar que entonzes lle-
"gó ya a trasluzir-se mucho lo de las
"encubiertas i en parte mui claras alusio-
"nes a Fr. Luis de Aliaga; i a induzir
"nuevas sospechas sobre si tambien po-
"drá haber-las al Duque de Lerma en
"los versos de la Prim. Pte del Quijote, in-
"vestigados tan azertadamente por el
"Sr. Hartzenbusch; a quien debe V.
"dar mui señalado lugar entre los q.e han
"contribuido a esclarezer e ilustrar esa
"cuestion. Lerma, Sessa, Lope i Aliaga,
"todos compinches i compadres, mui-bien
"pudieron conllevar en el Quijote su
"parte de satírica, sibien diestramente
"rebozada burla."

Con respecto al plan que me bosque-
ja en su Carta, le advertí: primero:
que hai inesactitud de marca mayor en
lo que afirma de haber sido acariziada

por D. Juan Antonio Pellizer la
idea primitiva del Buscapié: se-
gundo: que se mirase bien i prozedie-
se con el debido consejo al dar como
ejemplar único en los anales de la
tipografía, la desaparizion de ese
supuesto impreso. Le remití, por lo
respectivo a la opinion de Pe-
llizer, terminantemente opuesta
a la creenzia en el Buscapié,
i que deja bien trasluzir la ri-
validad del mismo escritor con su
colega Rios, a las Memorias
para la vida de Zervantes que
escribió al fin de su Biblioteca de
Traductores Españoles, i a la mas es-
tensa que luego compuso para su
edizion comentada del Quijote.

Al hablar-le de las sospechas
azerca de si podrá haber alusiones
al Duque de Lerma en los ver-
sos prelim.s i fin.s de la Parte Pri-
mera del famoso libro, investigados
por el Sr. Hartzenbusch, por

© Biblioteca Nacional de España

un olvido involuntario dejé de mencionar como probable sitio asimismo, en dicha obra inmortal, que encierra satíricas i embozadas alusiones al referido magnate i omnipotente Privado, el capítulo XVIII de la Primera Parte, en que se refiere la aventura de las dos grandes manadas de ovejas i carneros, convertidas por Don Quijote en ejército con sus valerosos caudillos al frente: capítulo investigado i descifrado con tanto ingenio i tan profundo conocimiento de nuestra historia política i literaria, por mi favorecedor i amigo el Sr. D. Aureliano Fernandez-Guerra i Orbe.

A continuacion va inserto orijinal el prinzipio de articulo "Sobre el Buscapié," escrito por D. José María Asensio i Toledo, i que debe formar parte del interesante i precioso trabajo que actualmente le ocupa-

BIBLIOTECA NACIONAL

Sobre el Buscapié.

Quisiera yo, si fuera posible, lector ilustre, escusarme de escribir este artículo, y en verdad te digo que temiendo de entrar en él lo he dejado para lo último. Pero ya que emprendí el catar de las obras desconocidas del Príncipe de los ingenios cabe probar las consecuencias, tomar las duras con las maduras, y no esponerme a dejar incompleto mi trabajo.

¿Y quieres saber, lector curioso, cual ha sido la causa de mis temores? Pues dirétela en secreto, porque me importa que no se divulgue; mi miedo depende de mi carácter: parece que por mí dijo el severo Boileau:

Je ne sais rien nommer si ce n'est par son nom,
J'appelle un chat, un chat, et Rolet un fripon.

que es como si dijeramos en castellana prosa, que soy hombre de los del pan, pan, y el vino, vino.

Ahora bien: el Buscapié ha sido siempre para mí desde que empecé a estudiar la vida y las obras de Cervantes, y ya es larga la fecha, una patraña, que así la llama mi docto y

© Biblioteca Nacional de España

buen amigo el Sr. D. C. A. de la B., pero de esas que jamás he podido tratar en serio.

Dios perdone á D. Vicente de los Ríos por haber dado cabida en una buena vida de Cervantes á semejante cuento. Yo creo que no lo hizo mas que por presentar novedad. Y si vá á decir verdad, ni aun el mismo Ríos quiso cargar con el muerto, como vulgarmente se dice, y sacó á plaza la célebre carta de D. Antonio Ruidiaz origen y base de cuanto despues se ha hecho escrito.

Todo el matalotaje del benedito Bowajié, desde Pellicer hasta D. Adolfo de Castro, pende solo de un cabello, del escrito de Ruidiaz.

Para el que tenga gusto en esta clase de cuestiones y estime verlas tratadas con erudicion y juicio, bastaría recorrer en este lugar el artículo que con el modesto título de Conjeturas &c. dió al público en la Revista de ciencias literatura y artes que bajo la direccion de D. F. Fer.z Espino y D. M. Canete salió á luz en Sevilla, el reputado Sr. D. C. A. de la Barrera.

Tomando rumbo diferente y procurando conservar la gravedad, en la parte posible, haré por la mia una sucinta historia de este engendro, siquiera sea en consideracion á que entre las obras todas, que con mas ó menos razon, se han atribuido á Miguel de Cervantes despues de su muerte ninguna ha hecho tanto ruido en el mundo literario; especialmente desde que en el año 1848 vió la luz en Cadiz el muy donoso libillo de D. Adolfo de Castro.

1.

Mas antigua es de lo que hasta ahora se ha creido la idea de que en el Ingenioso hidalgo se contiene una sátira de los personages que componian la corte del Rey Felipe 3.º: sí, segun me asegura persona tan ilustrada como digna de crédito, es cierto que se encuentran en uno de los archivos de Venecia despachos del Embajador en Madrid por aquella Señoría, en los cuales se habla de la aparicion del Quijote y se le describe como obra satírica en que se retratan varios personages políticos de la época, y

© Biblioteca Nacional de España

782

se dice que D. Quijote es el Duque de Lerma.

Esta idea, difundida entonces sin duda alguna por los enemigos de su favorito, corrió de boca en boca, pero no creemos llegara á consignarse en escrito destinado á la publicidad, por mas que diera lugar á que muchas personas leyeran la obra con ánimo de investigar sus encubiertas alusiones, y que cada uno creyera descubrir en este ó en aquel pasage, en tal ó cual aventura, la reminiscencia de sucesos recientes y el dardo satírico que le lanzaba el escritor.

El anuncio de la existencia de una obra destinada á poner en claro el sentido oculto del Ingenioso hidalgo, y llamar la atencion hácia él, no se divulgó hasta que D. Vicente de los Rios lo consignó en su vida de Cervantes.

No hay mas escrito hasta hoy.

183

De la subsiguiente Carta del Sr. Asensio, traslado los párrafos que van a continuacion: La fecha de esta Carta es de 24 de Diziembre.

« No decía yo á V. en mi anterior »que era poca mi aficion á tratar del »Buscapié, sino que siendo el artículo »mio de los que menos novedad pueden »presentar, lo miraba con menos pre»dilecion. Espero que me permitirá »V. citar luego el Cachetero, cuan»do no cite de él nada que no sea con»veniente, y revisado antes por V. »Hoy justamente he visto que »se ha puesto á la venta en Pa»ris una obrita de Mr. Emile Pha»laret Chasles titulada Cer»vantes, su vida y sus obras. »Veremos si ofrece alguna nove»dad este trabajo.

» En cuanto pueda sacar copia re»mitiré á V. el artículo sobre la Filena.

»para que me lo censure, cri-
»tique y castigue á todo su ta-
»lante.
» Ya habrá V. visto el Prospecto
»de las Obras de Cervántes
»que se proponen publicar los Sres.
»Gaspar y Roig. Ni una palabra
»dice de vida del autor escrita
»por Cid Hafam, ni por otro moro.

Va colocado á continuacion un ejem-
plar del tal Prospecto. Las aleluyas formarán el distintivo i el pre-
ciose ornato de esta nueva publi-
cacion, debida á la misma casa edi-
torial que tuvo la honra i la gloria de ser la primera en colgar al Quijote la maza del Buscajie.
Agradezcamos-la, no obstante, el haber-nos ahora hecho gracia, se-
gun parece, de la nueva biografía de Cervántes con que nos ame-
nazaba el venático Señor D. Ni-
colás Diaz de Benjumea.

GASPAR Y ROIG, EDITORES.—MADRID.

OBRAS
DE
CERVANTES

NOVISIMA EDICION

ILUSTRADA CON GRABADOS INTERCALADOS EN EL TESTO
Y LAMINAS SUELTAS.

PROSPECTO.

Poco mas de un año hará que emprendimos la publicacion del Quijote ilustrado, y ya llevamos hechas y vendidas dos ediciones, la que menos de ocho mil ejemplares. ¿A qué debemos atribuir el lisonjero éxito de una obra multiplicada anteriormente por tantas y tan numerosas ediciones, sino á su estremada baratura? En efecto: al ofrecer al público un libro de mérito sobresa-

liente en una edicion esmerada y elegante, con notas de sus mejores comentaristas, y multitud de grabados y láminas sueltas, nos propusimos llegar al último límite posible en la combinacion de la economía y el buen gusto. La favorable acogida que el público le ha dispensado nos hace creer que lo hemos conseguido.

Animados con este éxito, vamos hoy á publicar las otras obras de Cervantes, adornadas igualmente de multitud de grabados, y con idénticas condiciones de comodidad y baratura que han de ponerlas al alcance de todos.

En España y fuera de ella se ha ilustrado muchas veces el Quijote, mas no asi las demás obras hijas de la misma festiva y pintoresca pluma que tan ancho y fecundo campo abierto con sus producciones al lápiz del dibujante. Nosotros hemos acometido esta empresa con la esperanza de que será bien recibida del público, y muy particularmente de los que habiendo tomado ya el

© Biblioteca Nacional de España

Quijote encuentran la ocasion de tener con éste recogidas en dos tomos las obras del mas grande y popular de nuestros ingenios.

Contendrá, pues, este tomo,

LA GALATEA,

las 13 novelas que con el nombre de ejemplares conoce el mundo literario, y cuyos títulos son:

LA GITANILLA,
EL AMANTE LIBERAL,
RINCONETE Y CORTADILLO,
LA ESPAÑOLA INGLESA,
EL LICENCIADO VIDRIERA,
LA FUERZA DE LA SANGRE,
EL CELOSO ESTREMEÑO,
LA ILUSTRE FREGONA,
LAS DOS DONCELLAS,
LA SEÑORA CORNELIA,
EL CASAMIENTO ENGAÑOSO,
COLOQUIO DE LOS PERROS,

Y LA TIA FINGIDA, apenas conocida del público hasta hoy por haber permanecido mucho tiempo inédita y dudádose de su autenticidad.

Incluiremos tambien

LOS TRABAJOS DE PERSILES Y SIGISMUNDA, novela que juzgaba el autor la mas acabada y perfecta de sus obras, si bien la posteridad no ha confirmado su juicio, y seguirán por fin,

EL VIAJE AL PARNASO,
Y LAS POESIAS SUELTAS.

CONDICIONES DE LA SUSCRICION Y PRECIO.

Estas diversas producciones irán ilustradas con grabados intercalados en el texto y con láminas sueltas hechos exprofeso para esta edicion.

Se repartirá por entregas, y cada una contendrá 16 páginas de impresion, con mucha cantidad de lectura, grabados intercalados y cada 6 ó 7 entregas una lámina suelta.

El precio de cada entrega es un real en toda España y toda la obra constará de 34 ó 36.

Las entregas se repartirán de cuatro en cuatro y la obra toda en menos de tres meses.

No obstante, como nuestro ánimo al acometer esta publicacion ha sido completar las obras de Cervantes para que puedan tenerlas reunidas en una misma edicion los que ya poseen el *Quijote ilustrado*, que es el tomo primero, tanto á éstos que ya lo han tomado como á los que lo tomen ahora, solo les costará el segundo 30 reales, saliéndoles de valde cuatro ó seis entregas.

Resulta, pues, que por 30 reales tendrán un libro tan estraordinariamente barato que con él solo podria competir el *Quijote ilustrado*, al cual todavía le lleva éste la ventaja de haberse hecho todos los grabados para su ilustracion enteramente nuevos.

Recomendamos la primera entrega que se halla en los puntos de suscricion.

EL INGENIOSO HIDALGO

DON QUIJOTE

DE LA MANCHA,

COMPUESTO

POR MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA,

Novísima edicion con notas históricas, críticas y gramaticales, de la Academia española, Pellicer, Arrieta, Clemencin, Hartzenbusch, Cuesta, Janer, etc., aumentada con El Buscapie, anotado por don Adolfo de Castro. Adornada con 300 grabados intercalados, láminas sueltas y el retrato del autor grabado en acero.

Se halla encuadernado á la rústica y se remitirá franco de porte al que remita 25 reales en sellos ó libranzas de correos.

PUNTOS DE SUSCRICION.

En Madrid, librería de los editores Gaspar y Roig, Príncipe 4; de Plaza y Moya, Carretas, 9; de San Martin, Victoria 9 y Puerta del Sol 6; de Sanchez Rubio, Carretas 31; de Dochao, Jacometrezo 65; de Durán, Carrera de San Gerónimo; de la Publicidad, pasaje de Matheu; Olamendi, Paz, 6 y de Bailly-Bailliere, Plaza del Príncipe Alfonso.

MADRID: 1865.—*Imprenta de Gaspar y Roig.*

287

La Carta de verdaderos amigos, de hermanos, que me han dirijido con fecha del 2 de Enero de este nuevo año de 1866 los Sres. D. José María de Olava i Urbina i D. José María Asensio i Toledo, contiene, escritos por el último, los párrafos que siguen:-

"He leido en un periódico que en
"la Revista Americana se está
"publicando LA ESTAFETA
"DE ALQUIFE, por Benjumea.
"¿La ha leido V.? Yo no he jo-
"dido lograrla, y quisiera me com-
"prase V. en la redaccion los
"números que contengan ese nuevo
"producto de los estudios de
"Cid-Asam.
" Acompaña tambien á esta cor-
"ta el principio del articulo 1.º"
(=sobre la Filena)"de los
"Estudios sobre las obras des-
"conocidas de Cervantes. En la

"prócsima irá la conclusion. Ese "artículo, y el de La desavenencia "entre Cervántes y Lope, son "los que mas necesitan la censura "y aprobacion de V., y la recla- "mo y la exijo, porque yo no "me fio de mi opinion.

" Y á propósito: en los tres "tómos de Cartas de Lope que V. "ha rejistrado, ¿no hay cosa q.e "ilustre ese punto de su amistad "con el manco de Lepanto? Com- "prendo que esto tendrá lugar "señalado, si lo hay, en la Biogra- "fia del Fenix escrita por V.; "pero creo puede preguntarlo "sin que se me tache de indiscreto."

El nuevo libro de Mr. Chasles tiene la portada que sigue:—

"Michel de Cervantes, sa vie, son temps, son œuvre politique et litteraire. Par Emile Chasles, professeur de Litterature étrangère

a la Faculté des Lettres de Paris." (Cifra ornada de los editores: D.) "París. Librairie Académique: Didier et Cie, Libraires-Editeurs, 35, quai des Augustins, 1866. Tous droits reserves."—A la vuelta de la antepportada i al fin.= "París. Imprimerie de P.-A. Bourdier et Comp. rue des Poitevins, 6." (Un vol. 8.° marg.)—Prezede al testo una Dedicatoria del Autor a su hermano Mr. Miguel Chasles, profesor en la Facultad de Ciencias de París.

Escribe Mr. Emilio Chasles (no Philareto Chasles, Autor diverso) la biografía de Miguel de Zervántes Saavedra, enlazándo-la, hábil i juntamente, con la historia del tiempo en que floreció este grande Injenio, i con el juizio crítico-analítico de sus obras, consideradas, ya bajo el punto de vista literario, ya, mas principalmente con relacion a su doctrina, tendencias i objeto social i político. Para la tarea biográfica, se

© Biblioteca Nacional de España

aprovecha i sirve de varios de los ultimos descubrimientos, pero olvida o desconoze otros, guardando el mas profundo silenzio azerca del prezioso documento publicado por D. Jerónimo Moran, que esplica la salida de Zervántes de España: la Real Provision de 15 de Setiembre de 1569. Contiene esta obra algunas observaziones mui dignas de aprezio, a vuelta de muchas que son hijas de la innata lijereza franzesa, del moderno afan de poetizar-lo i florear-lo todo i del no maduro ni cabal estudio de la materia.

En tres lugares de este libro se haze demasiado honrosa menzion de mi persona. Son los siguientes:—

Paj. 234.= (Habla el Autor de los diversos comentarios que se han hecho azerca de las alusiones del Quijote a determinadas personas):—

"Parmi toutes les hypothèses que l'on présente, les unes n'ont pris de la consistance "qu'a force d'etre répétées; les autres, "dues à des hommes de science et d'esprit comme M. Harzenbusch,

"Guerra y Orbe, Cayetano Rosell "et La Barrera, jettent une cu"rieuse lumière sur les origines "de l'œuvre."

Paj. 454.= (Habla de la marcha i del progreso de los estudios biograficos relativos a Zervántes):—

"En Espagne, des esprits d'élite, comme "me Mr. Fernandez Guerra y Orbe, dont "la science est universelle; M. Harzenbusch, qui comprend les poëtes et "les conteurs en conteur et en poëte; "M. de la Barrera, investigateur lit"teraire qui a la passion du vrai, "éclairent de jour en jour une bio"graphie qui touche par tous les "côtés à l'histoire de l'Espagne au "seizième siècle. Hier encore, don "José Maria Asensio y Toledo pu"bliait ses Nuevos Documentos..."&c.

Paj. 455.= (Tratando brevemente de los estudios bibliográficos que al mismo Injenio hazen relazion):—

"Sur son théâtre, il faut consulter le "catalogue dramatique de M. de La Barrera."

© Biblioteca Nacional de España

Al calificar-me a mí de hombre de zienzia i de injenio, i mas allá de escojido ó selecto Injenio; i al hombrear-me con los Sres. Hartzenbusch, Fernandez-Guerra (D. A.) i Rosell, comete el Sr. Chasles (Emilio) una especie de sacrilejio literario, i juzga mui de lijero, fiándo-se de vanas i engañosas apariencias.

El artículo que D. Nicolás Diaz de Benjumea ha conseguido publicar en la Revista Hispano-Americana, periódico político-literario, de periodo quinzenal, se titula: EL CORREO DE ACQUIFE. Han salido hasta ahora dos trozos de él: en los números 25 i 27. Muéstra-se algo ménos visionario q.e en la ESTAFETA. Parece que va ya desistiendo de atribuir a Blanco de Paz la obra de Aliaga. Por lo demás, su acostumbrada jalabrería; i su táctica de no mentar a los modernos investigadores, aunque utilize sus trabajos- i observaciones.

En los números 49, 50, 51 i 52 del Museo universal, correspondientes a los dias 3, 10, 17 i 24 de Diziembre último, empezó a publicarse la contestazion que a las Demostraciones críticas para los lectores del Ingenioso Hidalgo, impreso en Argamasilla de Alba, insertas en el mismo periódico literario bajo el nombre de D. Zacarías Acosta, da el Sr. D. Juan E. Hartzenbusch, titulándo-la: Reparos á unas Demostraciones críticas.

Ha precedido a estos artículos, inserto en el número 48 (del 26 de Noviembre) otro anónimo, que comienza: "Sr. Director del Museo universal: Muy señor mio: retirado en un lugar de la Mancha....", i firma, sin fecha ni data "Un suscritor." Este suscritor es mi buen amigo D. José María Asensio i Toledo, que no juzgando llevar con paziencia la "incalificable y esmbozada invectiva que bajo el pre-

© Biblioteca Nacional de España

"testo del Quijote" va en las Demostraciones dirijida contra el Sr. Hartzenbusch, ha salido a la defensa de este insigne escritor.

La mal disimulada hostilidad entre Hartzenbusch i D. Aureliano Fernandez-Guerra es ya mui antigua, i trae su orijen, segun me asegura el Sr. Gayangos, de ciertos artículos críticos. Esta, segun otros, sostenida por la ambizion con que el ilustrador de Quevedo aspira al puesto de Director de la Biblioteca Nacional; i sobreexitada siempre por la diverjencia de opiniones políticas; a pesar de la moderacion i reserva con que el Sr. Hartzenbusch profesa las suyas. Del triunvirato político-literario que forman D. Aureliano Fernandez-Guerra, D. Cándido Manuel de Nozedal i D. Manuel Cañete, han debido de salir confeccionadas las Demostraciones críticas, cuyo editor responsable es el matemático D. Zacarías Acosta.

No sólo manifiesta el Sr. Asensio claramente su parezer sobre la ver-

dadera intencion de las Demostraciones, sino que termina diziendo que "en la "opinion de algunos de sus amigos estu"diantes, mui preciados de cata-estilos, "se descubren en ellas dos plumas y dos "aires. Parece que en el manoseado traba"jo" (del Sr. Acosta) "ha habido correc"ciones ex aliena manu, como si dijera"mos, de algun padre grave de la orden, "de esos que por humildad ó conveniencia "no quieren entregar el bulto...."

En la parte puramente literaria, la defensa que el Sr. Asensio escribe, tiene asimismo algo de matemática. Las correcciones i notas puestas por el Sr. Hartzenbusch en las ediziones de Argamasilla son, dize, en número de 705. En 46 de ellas ha errado el corrector, segun las Demostraciones: restan, pues, 659 enmiendas "incuestionablemente atinadas "y luminosas." (Quod erat demonstrandum.) Añade el defensor que "todas las Demos"traciones críticas se fundan en pequeñe"ces, casi en pueriliades, y ninguna se "dirije contra las grandes é impor-

© Biblioteca Nacional de España

"tantes correcciones" hechas por el Sr. Hartzenbusch con presencia de las ediciones primitivas.

Dos solas de sus enmiendas son las que hasta ahora van defendidas por el Sr. Hartzenbusch en los cuatro retazos publicados. En el primero de estos dos combates queda victorioso. El segundo le honra mucho, i acredita mas i mas su laboriosidad; aunque no llegue a convencernos de que Zervántes, donde las ediziones dizen "el señor del libro," escribiese "el hérroe del libro." Presenta en apoyo de esta correczion una estensa lista de pasajes de antiguos libros castellanos en que viene usada la palabra hérroe; lista en estremo curiosa i útil, aunque no alcanze a probar en manera alguna que Zervántes emplease la voz hérroe para designar al protagonista o primer personaje de su novela: azepzion de uso completamente moderno.

La Academia Española prepara una nueva edizion del Quijote. Esta determinazion, que por sí sola ya pudiera dejar trasluzir una implizita zensura de las ediziones argamasillescas, ha venido a completarse en mas esplizita forma con el nombramiento de la comision encargada de esa tarea. La Academia ha elejido para el efecto a los Sres. D. Aureliano Fernandez Guerra, D. Juan Eujenio Hartzenbusch, D. Manuel Cañete, D. Franzisco Cutanda

Emprendida por la comision, en primer lugar, la fijazion del testo, i empeñado Hartzenbusch en sostener la mayor parte de sus correcziones, cada una de ellas da lugar a reñidos debates i encarnizadas polemicas, de las cuales el malaventurado corrector sale casi siempre renzido i con las manos en la cabeza. Habiendo el mismo en dos de las votaziones

© Biblioteca Nacional de España

apelado al supremo fallo de la Academia, este le ha sido tambien desfavorable; en uno de los casos, por 24 votos contra 4, i en el otro por todos los votos ménos el suyo: habiendo precedido a estas decisiones, sendas i descomunales batallas. Parece que el Sr. Fernandez Guerra ha pronunciado en ambas muí lucidos discursos, interpretando con felizidad el Sóneto: Diálogo entre Babieca y Rocinante i las Décimas de El Donoso, Poeta entreverado.— Me ha prometido cabal noticia de estas interpretaciones.

Acabo de tener la completa i detallada, primeramente por el Sr. D. Pascual de Gayangos i despues por D. Aureliano Fernandez Guerra, del interesantísimo i peregrino descubrimiento hecho en Venecia, de que me habian dado vago conocimiento en estos últimos dias el artículo del Sr. Asensio sobre el Buscapié, aquí inserto (pá-

jinas 179 a la 182) i luego una carta del mismo Señor.

A fines del próximo pasado año de 1863 recibieron a la vez en esta Córte los Sres Gayangos i Hartzenbusch, cartas de Mr. _____, erudito aleman, comisionado en el Archivo de Simancas por el Gobierno de Inglaterra para el estudio i copia de documentos relativos a la historia de dicha nacion, participándo-les que su colega encargado de igual comision en los archivos de Estado de Venecia, acababa de hacer allí un interesantísimo descubrimiento relativo al famoso libro del Príncipe de los Ingenios. Mr. _____ (que este es el nombre del descubridor, inglés de nacion) ha encontrado en aquel depósito de documentos diplomáticos una coleccion de despachos, o mas bien Cartas, del célebre embajador de la República veneziana en España durante el año de 1605, Simon Contareni, dirijidas desde Madrid a su gobierno, i que contienen, referida

© Biblioteca Nacional de España

casi familiarmente, noticia de todos los sucesos notables ocurridos por aquel tiempo en esta Córte. Forma parte de tan precia da correspondencia una Carta en la cual habla estensamente Contareni de la publicacion del Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha, que acababa de salir a luz en Madrid de las prensas de Juan de la Cuesta, refiriendo que la voz pública señalaba esta obra como una bien disfrazada sátira de los principales personajes a la sazon influyentes en el gobierno de España, i especialmente del Duque de Lerma, a quien se suponia representado en la figura de Don Quijote. Nuevos i mas circunstanciados pormenores se han recibido posteriormente, i por ellos se sabe que Contareni en su relato va especificando todos los personajes aludidos en el libro. Los caudillos de las huestes carnerunas son efectivamente, como conjeturó el Sr. Fernandez-Guerra, caricaturas de las altas notabilidades de influjo i privanza en la Córte, resultando acertadas varias de las inter-

pretaciones que dió a los burlescos seudónimos este distinguido comentador.*

No han bastado los ruegos, influjos i recomendaciones a recabar del descubridor la comunicacion íntegra i testual del peregrino documento a los Sres. Sayangos, Hartzenbusch i Fernandez Guerra, que con empeño, i sobre todo el último, la han solicitado. Con mucha razon, i justicia indisputable, le reserva entre sus papeles para su Gobierno, que inmediatamente le publicará en los Libros azules, donde se consignan i sacan a luz todos los descubrimientos científicos i literarios que son debidos a la nacion inglesa.

El Sr. Alcalá me dice en su última carta, fechada el 3 de Febrero:

"Agradezco infinito las notas de "D. al artículo sobre la Filena,

* Sancho Panza es Fr. Luis de Aliaga: quedan comprobadas en este punto esencialísimo todas nuestras conjeturas.

© Biblioteca Nacional de España

"y me aprovecharé de ellas sin ver
"güenza, pero con mucho placer
"por venir de V. Lo que sentí es q.e
"me lo haya V. devuelto; yo lo hice
"copiar, y quería dejarlo en su poder.
"También he hecho que me trasladen
"los de Poesías sueltas, y Desave-
"nencias entre Cervantes y Lope.
"El del Buscapié lo he dejado en ser-
"penso hasta recibir el Cachetero.
"¿Quiere V. tomarse la molestia de
"leer aquellos dos artículos? Allá van,
"á pesar de su volúmen: la censura de
"V. es necesaria para tranquilidad
"de mi ánimo, y sus advertencias lo
"son para complemento de mi trabajo."
No ha venido, sin embargo, en esta
carta mas que el artículo Desave-
nencias entre Cervántes y Lope,
sin duda porque el pliego no re-
sultase tan voluminoso. Habiendo
yo remitido á su Autor las notas
i observaciones que acerca de él se me
han ofrecido, tengo el gusto de colo-
car-le á continuacion.—

3.°=

Desavenencia entre Cervantes y Lope de Vega.

(Algunos datos nuevos sobre ella.)

© Biblioteca Nacional de España

102

Desavenencia entre Cervantes y Lope de Vega.

(Algunos datos nuevos sobre ella.)

Que hubo rivalidad y aun disgusto entre los dos grandes ingenios, es punto que hoy no puede ponerse en duda. La comprueba una preciosa carta de Lope dirijida á cierto médico, cuyo nombre no consta, con fecha 14 de Agosto de 1604, de que luego nos ocuparemos, y la confirman otros muchos que entonces tuvieron lugar y muy señaladamente, aunque es algo posterior, el prólogo del pseudo Quijote escrito por Avellaneda.

¿Cuando tuvo principio esa rivalidad? ¿Que causas la motivaron?: ¿Cuales fueron sus efectos? Esto es lo que nos proponemos tratar en este artículo, recopilando en él todo

© Biblioteca Nacional de España

cuanto acerca de esto ## ha llegado á nuestra noticia adicionandolo con nuevos datos hasta ahora desconocidos del público.

En el año de 1584 salió á luz La Palatea dividida en seis libros, compuesta por Miguel de Cervantes Saavedra. La aprobacion lleva la fecha de 1.º de Febrero; teniendo, pues, en cuenta el tiempo necesario para leerla y aprobarla se debe suponer que estuvo concluida en los últimos meses del año 1583.

En el Libro 6.º puso Cervantes en el canto de Caliope, elogios de varios poetas y entre ellos de Lope de Vega que contaba á la sazon poco mas de 20 años, y dice así:

Muestra de su ingenio la esperiencia
Que en verdes años y en edad temprana
Hace su habitacion así la ciencia
como en la edad madura antigua y cana
No entraré con alguno en competencia

Que contradiga una verdad tan llana,
Y mas si acaso á sus oidos llega
Que lo digo por vos, Lope de Vega.

Amigo de Juan Rufo Gutierrez, de Lopez Maldonado y de otros poetas que vivian en Madrid Cervantes conocia á Lope, y aunque no fueran íntimos amigos su trato debia de ser cordial, como lo demuestra la octava citada.

Puntos concurrieron á celebrar el Pardin espiritual Fr. Pedro Escribió entonces Cervantes sus primeras obras dramáticas, y las veia acojidas con merecido aplauso, porque en verdad eran muy superiores á cuanto habian producido Torres de Naharro, Juan de la Cueva, y otros sus antecesores, y aun alguna como El cerco de Numancia, digna de sostener la comparacion con las mejores que despues se representaron; pero vino Lope de Vega y con su fácil vena, su indudable ingenio dramático, su fecundidad asombrosa se abrió con la monarquía cómica. Los representantes no

privilejiado

© Biblioteca Nacional de España

querían mas comedias que las suyas; el pueblo no aplaudía lo que no era de boque.

Grande contrariedad debió de ser esta para Cervantes, que apenas contaba mas que con los productos de su ingenio para sostener á su familia, y no pequeño desengaño tambien para sus ilusiones de escritor, desengaño tanto mas sensible cuanto que Cervantes, que sentía en su cerebro la llama creadora, el verdadero génio, debía juzgar injusta la preferencia.

No parece, á pesar de esto, que su carácter generoso llevara estas quejas hasta la personalidad. El soldado herido en Lepanto, el cautivo rescatado de Berberia sin que la pátria recordase sus servicios, el autor pospuesto al ídolo popular, arrimó la pluma, y buscó otras vías en que ocuparse. Pero sus relaciones

con Lope de Vega continuaron siendo amistosas. Cervantes, aunque residiendo en Sevilla, honró con un hermoso soneto la Dragontea de Lope, que salió á luz en Madrid en 1598.

Puede suponerse sin violencia que en la continuacion de esta amistad, por tantos años y á tan larga distancia, influyera el parentesco, aunque lejano y por afinidad, que entre ambos ingenios existia. (1)

En esta época (es decir, en el año 1598) tenia Cervantes bosquejadas gran parte de las obras que despues dió á luz, y recogidos buen número de materiales para la inmortal epopeya, que germinando ya en su cerebro, solo esperaba la chispa destinada á hacerla vivir. Comisiones propias ó agenas que le produjeron graves disgustos en Argamasilla de Alba determinaron

(1) Al libro. —

© Biblioteca Nacional de España

la forma y caracter primitivo de su composicion
dando al propio tiempo pátria á su héroe
y á la verdad que no tendría despues en que
arrepentirse, pues una vez colocados convenien
temente en escena el caballero y el escudero, po
dia usarse de ellos al capricho del autor, poniendo
los en situaciones de diversa índole, y aprovechando su intervencion para toda clase
de inspiraciones.

Por eso en el Quijote han encontrado mo
ral los moralistas, política los políticos, alu
siones los curiosos, y geografía, y guerra, y
medicina los entusiastas. Lejos de haber
en esto un defecto, como parece opinar un crí
tico moderno, (1) yo creo que ese es el mérito
de la grandeza y elevacion del Ingenioso
Hidalgo. Cervantes imajinó una fábula
elástica sin medida, interesante siempre
en la cual pudo ir derramando profusamente
la profusion todo lo que había atesorado

(1) El Sr. D. Juan Valera, en su discurso sobre el Quijo
te y los diferentes maneras de comentarle y juzgar

en la vária esperiencia de su azarosa vida, con su vivísima observacion de los hombres y de las cosas.

Contrayendo esta observacion al propósito con que ha sido hecha; yo creo que la desavenencia entre Cervantes y Lope de Vega puede señalarse casi fijamente en el tiempo de los viajes de este último á Sevilla (1601 á 1603) cuando el primero estaba en esta ciudad escribiendo á su placer la historia de D. Quijote.

Espero probar un dia con documentos q. la existencia de Miguel de Cervantes en Andalucia puede dividirse en dos periodos. El primero de movimiento, de lucha, de penalidad, de agitacion y al propio tiempo de estudio; cuando ora comisario, ora receptor, ora cobrador de Rentas Reales, pasaba de un dia á otro á Écija, á Montilla, á Lucena, á Utrera al Aharahal, y quizás á la almadraba de Zahara, volviendo siempre á Sevilla

© Biblioteca Nacional de España

como á su centro, con las comisiones cumplidas en la una mano, el pan para su familia en la otra, y la cabeza y el corazon llenos de los tipos, escenas y lugares que habian llamado su atencion. El segundo período que podria fijarse su principio en 1599, es mas sedentaria su vida; cansado y aun ofendido por sus trajedias en la Mancha, habiendo traido tambien de alli (y quizá por herencia de algun pariente muerto en este tiempo) bienes con que vivir mas holgadamente, se dedica Cervantes á las agencias de negocios particulares, y á los trabajos de escritor. Entonces se principió el Quijote.

Muchos eran los poetas que en Sevilla vivian á la llegada de Lope de Vega. Con Rioja, Arguijo, Alcazar, Pauregui, Quirós, y otros muchos, deben tenerse en cuenta á Francisco Pacheco, Juan Lanz Zumeta y Cristoval Mosque

ra de Figueroa, cuya amistad con Cervantes está fuera de toda duda. Pero había poco tiempo que había bajado á la tumba Fernando de Herrera, dejando un vacío que nunca se podría llenar, y la llegada de un poeta de la nombradía de Lope de Vega debió producir gran sensación en la ciudad.

Era mucho el ruido que entonces causaba la escuela dramática del Fénix de los Ingenios, tan diversa de la clásica, que imitando ~~servilmente~~ los modelos griegos é latinos, seguían nuestros mejores Ingenios. No faltaban autores que censuraran los desarreglos de Lope, y sin duda Cervantes había hecho conocer en más de un círculo literario las opiniones que acerca de este punto consignaba en la obra que á la sazon escribía. Esta razon debió de dar la llegada á Sevilla del célebre autor dramático para que se renovasen las cuestiones entre los apasionados de uno ú otro sistema.

En busca de Lope de Vega existían en

© Biblioteca Nacional de España

soneto, que hasta ahora ha permanecido inédito, y que yo conservo, copiado del M. S. que poseyó D. Rafael Monté, donde encontré la primera noticia del verdadero retrato de Cervantes, en el cual se encontraba atribuido a D. Francisco de Quevedo y entre várias poesias de este autor. El soneto es el que sigue:

Contra Lope de Vega.

– Lope dicen que vino. – No es posible –
– ¡Vive Dios que pasó por donde asisto! –
– No lo puedo creer. – ¡Por Jesucristo,
Que no os miento! – Callad, que es imposible.

– ¡Por el hijo de Dios, que sois terrible!
– Digo que es chanza. – Andad, que voto a cristo
Que entró por Macarena. – ¿Quien lo ha visto
– Yo le vide. – No hay tal, que es invisible. –

– ¿Invisible, Martin? Eso es engaño;
Porque Lope de Vega es hombre, y hombre

como yo, como vos y Diego Díaz.-

-¿Es grande?- Sí: será de mi tamaño.-

- Si no es tan grande, pues, como es su nombre
cágome en vos, en él y en sus poesías.

Que este soneto no es de Cervantes lo conoce cualquiera que haya hojeado siquiera sus obras poéticas; yo tengo además otra razon para no estimarlo por obra suya, y es la de que D. Francisco nunca estuvo en Sevilla, y la composicion está escrita en esta ciudad y por persona que asistió en la puerta Macarena.

En mi sentir el soneto fue escrito por Miguel de Cervantes, á pesar de la licencia del último verso, pero sin ánimo de que viese nunca la luz, ni de que saliera del círculo de amigos á cuyo esparcimiento se debió.

Habitaba entonces Lope de Vega en un barrio apartado de Sevilla, en compañía de Camila Lucinda, y con sus pequeñas hijas Mariana y Angelina, y preparaba para la imprenta

© Biblioteca Nacional de España

el Peregrino en su patria, cuya dedicatoria lle
va fecha de esta ciudad á 21 de Oct.e de 1603.

Primera coincidencia notable. Cervantes
que estaba en Sevilla cuando se imprimia
el Peregrino, no contribuyó á ilustrarlo con
ningun género de composicion; pero entre
los que anteceden á la obra hay un soneto
de Camila Lucinda, y otro de D. Francisco
de Quevedo.

Otra coincidencia no menos digna de
atencion, es, que sea el Peregrino, la obra
de Lope de Vega á que dirija Cervantes sus
tiros en las composiciones poéticas que
preceden la primera parte del Ingenioso
Hidalgo, segun lo ha demostrado el Sr.
D. Juan Eugenio Hartzenbusch, y lo con-
firman las doctas investigaciones del Sr.
D. Cayetano Alberto de la Barrera.

Con estos antecedentes á la vista casi
se establece el principio de la desavenen-

© Biblioteca Nacional de España

cia entre Cervantes y Lope, de una manera positiva.

Cuando el Fenix de los Ingenios llegó á Sevilla en compañía de Lucinda, se ocupaba el manco de Lepanto en escribir la historia del Ingenioso Hidalgo, en la cual criticaba la escuela dramática de Lope, y hasta dejó escapar en un momento de buen humor el picaresco Sonelo que dejamos copiado. No hubo de faltar, porque nunca falta, amigo oficioso que llevase á Lope noticia circunstanciada de los desenfados de Cervantes, y aun tal vez de la obra que escribía, y aquí comenzó, entre los años 1602 y 1603 la verdadera y declarada rivalidad entre ambos ingenios.

Lope, que por el incienso que en sus aras quemaban, se estimaba como un Dios en literatura, devoró en silencio por entonces, aquella que debió estimar ofensa pero de regreso en Toledo y con fha 14 de Agosto de 1604 escribió á un médico cuyo

© Biblioteca Nacional de España

+ nombre
se ignora,
+ cierta carta, que hasta ahora solo se ha publica-
do en fragmentos, y en la cual estrañaban
los críticos que se hable del Quijote cuando
todavía no estaba impreso, estrañeza que
cesa conociendo que la obra se escribió en
Sevilla, donde Lope estuvo en aquel tiempo,
y el festivo soneto de Cervantes, al cual
sirve como de desquite la carta citada, que
dice así:

No debió ser esta la única epístola que sir-
viera de desahogo á la bilis de Lope. Cervantes
hubo de traslucir el juego y le asegundó, + ya
+ ora con los versos que puso antes
de la 1ª parte del Quijote(1), ora
en fines de 1608, con el otro soneto tantas ve-
ces citado que dice:

Al Soneto ~~[illegible]~~ contestó Lope con otro
algo mas desvergonzado y menos bello.

Imposible parece que á pesar de lo
que en el epígrafe digan dos copias an-
tiguas del primer soneto, + haya quien lo atribuya
todavía a D. Luis de Góngora, cuando

en el segundo se expresa terminantemente
quien era el autor á quien se contestaba.

Yo he estimado siempre por de Cervantes el uno y el otro por de Lope. Existen en el primero giros, expresiones y versos que parecen caídos de la pluma de Cervantes. El estilo es enteramente igual, y esto lo afirmo con la autoridad de D. Manuel José Quintana, juez irrecusable en estas materias.[1] Y por último el testimonio coetáneo de estar dirigida la respuesta contra Cervantes, parece que no deben dejar lugar á dudas.

También estimo el segundo soneto por obra de Lope que al decir

Pese tu Don Quijote Voladó
de culo en culo por el mundo vá.

quiso sin duda vengarse del otro verso feral en que Cervantes dijo:

Cágome en vos en él y en sus poesías.

Entre ambos libros desemejados parece que se encuentra afinidad y relación. Pero en lo que

[1] Véase el apéndice 1.º á su vida de Cervantes, impresa en el tomo de la Biblioteca de autores españoles.

© Biblioteca Nacional de España

no se ha reparado hasta ahora es en la contestacion dada por Cervantes á ese segundo soneto que yo creo escrito por Lope.

El de Cervantes censurando nominal y graciosamente las obras de aquel parece ser escrito antes del año 1609, cuando se ocupaba en la composicion del poema que tituló la Jerusalen; la respuesta no debió hacerse esperar y podemos referirla al mismo año de 1609. Por entonces debia estar Miguel de Cervantes borroneando los primeros capítulos de la 2ª Parte del Ingenioso hidalgo, y en uno de ellos hizo saladísima alusion al soneto de Lope, indicando el poco aprecio que le ~~[illegible]~~.

Habia dicho el Fenix de los ingenios:

Honra á Lope, potrilla, ó guay de tí
Que es ~~[illegible]~~ sol, y si se enoja llovirá.

Cervantes recoje la espresioncilla, y en el capítulo 1º hace que refiera el barbero Maese Nicolás el cuento del ~~[illegible]~~ que estaba en la

casa de locos de Sevilla, y a quien hace que un loco amenace con no llover en todo su distrito y contorno por tres años enteros, como lo podía hacer, porque era Júpiter tonante; a lo cual el Cura contesta volviéndose al capellan del arzobispo, „no tenga vuesa merced pena, señor „mío, ni haga caso de lo que este loco ha dicho, „que si él es Júpiter y no quisiere llover, yo „que soy Neptuno, el padre de los dioses en las aguas, „lloveré todas las veces que se me antojare y „fuere menester.„

La alusion no se puede presentar mas trasparente; el velo de la alegoría es aquí tan sutil que la vista mas corta puede traspasarlo.

Don Quijote al escuchar tales palabras exclama: „¡Pues este es el cuento, señor bar„bero, que por venir aquí como de molde, no „podía dejar de contarle?; ¡Ah, señor rapista, „señor rapista, y cuán ciego es aquel que

„no vé por tela de cedazo!„ De este modo se desem-
boza más todavía la alusion; pero para que
la respondan los curiosos ocurre aqui una
pregunta ¿Porque razon en el Prologo de la
segunda Parte del Quijote hay dos cuentos
de locos, y en el capítulo 1.º otro de loco tam-
bien? Nótese que dos de esos cuentos son de
locos de Sevilla; porque yo he sospechado si
el viaje de Lope de Vega á Andalucia, cuya
causa hasta hoy se ignora, sería motivado
por alguna enfermedad cerebral, nada estra-
ña en una cabeza tan activa como la del in-
signe escritor.

La desavenencia, pues, que tuvo principio
en Sevilla, por los alegres desenfados de Cer-
vantes, que continuó con los desahogos epis-
tolares de Lope, y prosiguió con las embozo-
das críticas del Peregrino consignadas en la
poesias que anteceden á la 1.ª Parte del Ing-

nueva hidalga, y con los sonetos que mutuamente se fulminaron ambos escritores, no había concluido del todo cuando Cervantes empezó la 2ª parte de su obra.

Poco tiempo después parece que hubieron de volver a su antigua amistad Cervantes y Lope, aunque la reconciliación fue mas completa en parte del primero, por su mismo carácter mas franco y sincero que el del segundo. Carta existe de Lope de Vega dirigida al Duque de Sessa en 2 de Marzo de 1612, en la cual sin alabanza ni interjerio hace curiosísima é interesante mención de Cervantes, pues por ella sabemos que este, amigo entonces de 68 años, usaba anteojos, por lo cansado de su vista, 12 meses, por su escasa fortuna. La carta es poco conocida y por esta razon no dudamos en incluirla; dice así:

— — — — —

Parécenme que es esta la ocasion de exami-

© Biblioteca Nacional de España

ncar los lugares todos de las obras de Lope en que menciona á Cervantes ó hace referencia á sus escritos. En el inmenso cúmulo de las obras de Lope de Vega, tanto dramáticas como únicas y narrativas, incluyendo las que hizo en prosa y las que escribió en verso, que segun cálculo del Sr. D. Cayetano A. de la Barrera, formarían cincuenta y ocho tomos de la Biblioteca de autores españoles, solo han registrado los eruditos siete lugares en que se hable de Cervantes y de sus obras. Con su prolijidad y maestría acostumbradas, los ha reunido mi buen amigo el tantas veces citado Dn. Cayetano A. de la Barrera, y son los siguientes:

Juan Eugenio Hartzenbusch

En estos siete lugares no encontramos á la verdad en los labios de Lope, toda la lealtad, toda la espansion que sería

de desear, el último sobre todo, es punzante y equívoco.

Pero veamos también los pasajes en q.e Cervantes habla de Lope de Vega citándole por su nombre.

~~Se propósito lo dejado para el fin~~ el que se toma como elogio en el libro 2.º del Viaje del Parnaso, y que á mi modo de entender y por la idea que tengo formada del poema, es censura y burla y muy amarga. Por lo que respecta á la índole general de ese librillo en verso que bajo el título de Viaje del Parnaso, y con el antifaz de imitar el inofensivo de Cesar Caporali, salió á luz de las prensas de Alonso Martin en 1614, no es este el lugar de hablar estensamente. Si el lector es curioso, y mis cavilaciones logran despertar su curiosidad, lea el artículo

© Biblioteca Nacional de España

sobre ese poema que forma el apéndice no 1.º

Ha de notarse desde luego que Lope de Vega no estaba en la lista de los Poetas llamados á la defensa y guarda del Parnaso, que Mercurio entregó á Cervantes; en aquella reseña no se habla del Fenix de los Ingenios y despues en el canto 2.º le llueve inopinadamente una nube, siendo de notar que aunque se dice á manera de Elogio:

Llovió otra nube al gran Lope de Vega

Es él el último poeta de los llovidos, que fueron causa de que Mercurio cogiese la criba y zarandease á los poetas, principiando por los de gramalla, es decir por los de traje talar, y Lope era clérigo en 1611

Sospéchome que Lope de Vega fué entre los arrojados por la criba, confirmandome en esta idea el ver que despues en todo el poema no vuelve á sonar

nombre tan famoso.

Prescindiendo de las cuestiones literarias que entre ambos ingenios pudieran causar momentanea frialdad, yo creo que Cervantes y Lope de Vega nunca fueron verdaderos amigos, nunca pudo haber entre franqueza y cordialidad que en trato. La diferencia quizá estaba en sus mismos caracteres.

Tal vez Lope comprendía todo el valor del estropeado novelista y sentía involuntarios celos de que alguna vez pudieran ser postergadas sus obras á las de Cervantes. Quizá este, aunque generoso y bueno, miraba indignado los aplausos que á Lope se tributaban, las ovaciones de que era objeto el Fénix, por parte de aquellos mismos cortesanos que ni tenían una palabra de alabanza para el escritor pobre é ingenioso, ni le alargaban una mano de protección que

© Biblioteca Nacional de España

228

alivirar su triste suerte, ni supieron luego depositar una flor sobre su modesta tumba.

Cosa es de estrañar, que tantas notables personas
omo antes de ahora se han ocupado de esta espe
ie de guerra literaria entre Belardo y Cide Flame
te, no hayan notado la íntima relacion que existe
ntre la carta de Lope y el soneto de Cervantes.
En aquella dice el Fenix de los Ingenios que nadie
abia tan necio que alabase á D. Quijote; en este acon
ja el manco de Lepanto al autor de Angélica y del
numeroso comediaje, que me sus obras y no escriba
oberias; las pullas van de escrito á escrito, de autor
á autor. Cervantes siguió la máxima de herir por
os mismos filos.

(1) Vease el erudito artículo intitulado „Cervantes y
Lope en 1605„ escrito por el Sr. D. Juan Eugenio
Hartzenbusch, ~~y publicado en varios periódicos~~.

© Biblioteca Nacional de España

Las notas i observaziones que azerca del antezedente artículo he dirijido al Sr. Asensio, forman la siguiente Carta:—

"Mi querido amigo i favorezedor:=Cor-
"rezpondiendo a los deseos con que V. honra
"tanto mi sobre juizio i limitados conozi-
"mientos, voi a manifestarle cuanto se
"me ofreze i pareze rezpecto de su artículo
"Desavenencia entre Cervantes y Lo-
"pe de Vega; i a comunicarle cuanto
"yo sé, i entiendo que pudiera añadirse-le
"para su mejora. La posizion en que me
"hallo colocado al emprender esta pequeña
"tarea, fuera zierttamente para otro al-
"gun tanto embarazosa, en razon a que
"V. rebate una opinion mia, publicam.te
"espuesta i defendida; pero está lejos
"de serlo para mi, que por un lado ten-
"go (como en todo) la suficiente frescura pa-
"ra confesar mis errores i equivocaziones,
"i por otro miro esta clase de tra-
"bajos, por mas que ahuecando la voz
"afécte hablar en sério, como un
"entretenido pasatiempo.

"Nada me ocurre que advertir acerca
"de los tres primeros párrafos del artículo.
"Habla V. en el cuarto, de las primeras
"relaciones entre Cervántes i Lope, i sobre
"este punto debo recomendar-le alguna re-
"forma adicional.—

"Probada parece por una de las mas
"bellas composiciones del Fénix de los Injenios
"(El Huerto deshecho, metro lírico (I Vega
"del Parnaso), i comprobada por su Epístola
"a Dr. Antonio Hurtado de Mendoza, in-
"serta en La Circe, su asistencia, el 26 de
"Julio de 1582, al famoso combate nav-
"val de la Terzera, o, por lo ménos, en
"igual dia del año siguiente, al desembarco i to-
"ma de la isla.— "Si con efecto Lope de
"Vega" (escribí yo en mi Nueva biografía)
"se halló en la espedicion gloriosa de las
"Azores, pudo allí mui bien conocer perso-
"nalmente al ilustre Injenio a quien ya co-
"nocería por algunos rasgos de su númen poé-
"tico i por la fama de sus relevantes ser-
"vicios en la guerra i en el cautiverio:
"a Miguel de Cervántes Saavedra, que con su
"hermano Rodrigo tomó parte en una y otra
"jornada...."

"Estoi conforme con los trece párrafos
"que subsiguen al cuarto. Respecto del
"décimo-sétimo, debo hacer una pregun-
"ta prévia. Al escribir V. la palabra
"desarreglos ¿emite una opinion su-
"ya, o se refiere a la que formaban
"del teatro de Lope los clasicistas de
"aquella época?—Si es lo primero, que
"no me resuelvo a creer-lo, yo no puedo
"adherir-me a ese parecer. El mio, no
"es otro, ni representa más que un
"voto decidido i entusiasta en pró del
"juicio crítico emitido por un moderno
"escritor: D. Agustin Duran; en su
"artículo: Poesía popular. Drama
"novelesco. Lope de Vega. (Revista de
"Madrid: 2.a Série; tomo 2.º; pa-
"jinas 62—75.) Este párrafo i al-
"gun otro pasaje de su artículo, me
"mueven a dar a V. un consejo.—Pro-
"cure no aparecer tan idólatra de
"Cervántes, al tratar de sus rela-
"ciones con Lope, que pueda tra-
"char-le algun Aristarco de que

© Biblioteca Nacional de España

"sobre las aras del sin par novelista,
"se goza en quemar los laureles del sin
"igual dramático.— Cabalmente, al es-
"cribir estas líneas, tengo a la vista una
"carta que acabo de rezibir de Franzia,
"en que un estimable literato de aquella
"nazion, fino apasionado de nuestros
"antiguos Injenios, se lamenta de que,
"mientras amontonamos nuevas so-
"bre nuevas ediziones del Quijote
"i de los mas lijeros rasgos de Zer-
"vántes, el magnífico Teatro de
"Lope de Vega se haya de nosotros me-
"rezido en la moderna época ni una so-
"la completa, aunque modesta impre-
"sion.— Si V. conviene con estas opi-
"niones, refórme las zinco primeras
"líneas del susódicho párrafo, que em-
"pieza: "Era mucho el ruido"...;
"i sino, sid alma en su palma.
"Llego a la parte mas árdua de este
"dictámen.— La crónica escandalosa
"formada por los tres Sonetos, la Car-
"ta de Lope de 1604, los versos
"preliminares de la Primera

"i el cuento de la Segunda Parte del
"Quijote, me plaze i agrada tanto, que
"en el alma siento las dudas que azerca
"de sus fundamentos se me ofrezen, i
"podrán ofrezerse a otros. Voi a espo-
"ner-las francamente, i a rectificar al
"mismo tiempo una evidente equivocacion
"que en el artículo se comete.—
" Toma prinzipio la historia en el Soneto:—
" "Lope dicen que vino.—No es posible."
"descubierto por V. en el códize de Monti. (*)
"Encuéntra-se allí atribuído a D. Franzisco
"de Quevedo, i V. niega esta paternidad
"por dos razones; la segunda de ellas, por
"que "D. Francisco nunca estuvo en
"Sevilla." ¿Ha meditado V. bien, ántes
"de hazer-la, esta redonda afirmacion?
"Quevedo, que dos vezes fué a Italia, i
"volvió de ella, ¿nunca se embarcó ni
"desembarcó en Cádiz? ¿Consta esto
"de alguna manera?— Zierto es que
"sus viajes fueron posteriores a la época

(*) No encuentro en ninguno de los escritos de V. noticia del actual paradero de ese códize. ¿Existe aun en Sevilla?

© Biblioteca Nacional de España

"de 1601 a 1603; pero yo me fijo aho-
"ra en la absoluta de V., i vuelvo a
"recomendar-le mas cautela en semejan-
"tes jeneralidades. — Atribuye V.
"el Soneto a Zervántes, por su estilo,
"sin duda; por los ternos, votos i ju-
"ramentos. ¿Piensa V. que van a ser
"de su opinion todos los cata-estilos?
"Trabajo le mando con ellos, i con per-
"tenezer a esa grei. Desde luego le
"pondrán el reparo de que Zervántes, na-
"zido en Castilla la Nueva, no habia
"de hazer consonar a poesías con Diaz,
"por un señaladísimo andaluzismo. —
"Dejando yo intáctas esas cuestiones,
"diré por mi parte que el Soneto me
"pareze insulso i frio; que no com-
"prendo su chiste ni su alusion; i que
"tal vez pudiera sospechar-se-le obra
"del desgraziado Alonso Alvarez,
"ya señalado por otra composizion
"escrita en Sevilla en aquel tiempo
"contra Lope de Vega. — I para que a
"V. sirva de ilustrazion i de gobierno
"en la materia, debo advertir-le que

"alguno de esos señores peritos, i de pala-
"dar mui mas fino i ejerzitado que el del ca-
"ta-vinos del cuento, no estima por de Zer-
"vántes otra composizion que V. ha descu-
"bierto; i que los Sres. Hartzenbusch, Ro-
"sell, Gayangos, Alenda i otros, niegan
"dezididamente, en virtud solo del mismo
"juizio perizial, que sea produczion del
"Autor del Quijote la reimpresa Re-
"lacion de las Fiestas de Valladolid.
" Estamos en el segundo Soneto: —
"Hermano Lope, bórrame el Sone-
Que hiciste de Ariosto y Garcila".
" "Imposible parece" (escribe V.) "que
" "á pesar de lo que en el epígrafe digan
" "dos copias antiguas del primer Sone-
" "to, haya quien lo atribuya todavía
" "á D. Luis de Góngora." ...
" No son dos, sino tres (conozidas)
"las copias en que este Soneto se halla
"prohijado al insigne cordobés: así está en
"los códizes M-1 i M-8 de la
"Bib.ca Naz.l, i en el mio, proba-
"blemente colectado por un jesuita,
"i que contiene otros varios no disputados

© Biblioteca Nacional de España

"a Góngora.— Escuso molestar a V.
"i emplear tiempo en este particular. Me
"remito sobre él a mis ¶ Notas a la
"Vida de Cervántes escrita por Na-
"varrete (Revista de Sevilla, tómo 3.º
"pájinas 473-78; 517-18); insis-
"tiendo en las opiniones que allí manifesté
"i sostuve. Unicamente añadiré, q.e p.a ta-
"les juizios, en el modo de ver que yo tengo,
"la autoridad de Quintana o de cualquie-
"ra otro, es tan recusable como la mía,
"si no tienen otro fundamento que la seme-
"janza i analojía de los estilos.
" Dize V. que Zervántes compuso el
"Soneto de que acabo de hablar, á fines
"de 1608, cuando se ocupaba Lope en
"la composizion de su Jerusalen; i juz-
"ga que el otro en respuesta no de-
"bió hazer-se esperar, i puede referir-
"se al año de 1609, en que se publicó
"dicho Poema. Aquí está la equivoca-
"zion a que antes aludí.— Vea V.
"el siguiente párrafo de una Carta
"de Lope al Duque de Sessa, fecha-
"da en Toledo a 3 de Setiembre de 1605:—

" "Mi Jerusalen enbié a Valle-
"dolid para que el Consejo me diesse
"licencia: ymprimiréla muy aprissa,
"y el primero tendrá V. ex.a: es cosa
"que he escrito en mi mexor edad,
"y con estudio differente que otras
"de mi jubentud, donde tiene mas po-
"der el apetito que la razon."
"Lea V. despues el Prólogo del mismo
"Poema: párrafo que dize: "Tarde
"y esperada sale a luz..." &c.a
"Sobre las causas que allí se suponen
"de ese retraso de cuatro años, hai que
"hablar mucho, i esta es ahora cues-
"tion estemporánea.
" Soneto contra Zervántes, atri-
"buído a Lope (cód. M-84 de la
"B. N.), i en respuesta del antedicho.—
"Esta composizion, en cuyo primer verso
"hai entre las diversas copias no-
"table diferenzia:—
" — "Yo que no sé de la, ni li, ni le"...
" — "Pues nunca de la Biblia digo le"...,
"puede lo mismo ser obra de Lope, que
"de alguno de sus admiradores i parziales;

© Biblioteca Nacional de España

"i en cualquier caso, escrita bajo la supo-
"sizion, en mi sentir equivocada, de haber
"sido el otro Soneto escrito por Zervántes.
"¿No pudiera el atribuido a Lope ser
"contestacion a los versos preliminares
"de la Parte Primera del Quijote?
"¿No pudiera ser-lo tambien a otra
"composizion de Zervántes que no co-
"nozcamos? ¿Que relazion guarda el verso:
" "No sé si eres Cervantes co... si cu..."
"(el segundo del Soneto) ni con el que sa-
"tiriza las obras de Lope, ni con las
"Poesias que al Quijote prezeden?

" No hai noticia alguna de enfermeda-
"des zerebrales del Genio de los Injenios.
"De su viaje i permanenzia en Andaluzia,
"hubieron de ser causa sus amoríos, i juz-
"gadamente los que tuvo con Luzinda,
"despues de procesado por otro aman-
"zebamiento con D.ª Antonia Trillo.
"Padezió sí en Sevilla dos peligrosas
"enfermedades, en que le asistió D.ª An-
"jela Vernegali, a quien agradezido
"dedicó la Segunda parte de sus Rimas

"humanas, i años despues su Comedia
"La corona merezida.
" En el juizio que V.ª forma del objeto
"i de la tendenzia, que supone esenzialmente
"satírico-burlesca, del Viage del
"Parnaso, no puedo yo convenir
"de manera alguna.
" Este juizio conforme con el epílogo del
"artículo, en que imparzialmente juz-
"ga V.ª azerca de las relaziones i
"desacuerdo entre los dos Prinzipes
"del Injenio espanol:

" El parezer que emito arriba en ór-
"den a la parte mas interesante de ese
"capítulo 3.º, no lleva otro objeto
"que el de salvar mi voto i sostener lo
"que tengo publicado. V.ª debe insistir
"en su luzida hipótesis, que ofrece
"brillante novedad, está defendida con
"hábil forma i con buenas razones, i
"termina con la nueva, oportuna i dis-
"cretísima observazion del cuento in-
"serto en la Segunda Parte del
"famoso libro.

© Biblioteca Nacional de España

"Correcciones de estilo.= En el cuarto
"párrafo, donde dice' indudable' injenio,
"escribiría yo privilejiado.= En el
"último, en lugar de modesta tumba,
"modesto sepulcro.
" Dispense V.; i mande' a su afectuoso
"amigo q. b. s. m. = C. de la B."

Me contesta' el Sr. Asensio con fecha del
5 de Marzo':-
"Acepto desde luego' todos los consejos y las
"correcciones todas que V. cree deben' hacerse en
"el delicado artículo de Desavenencia entre
"Cervántes y Lope; pero son algunas de tal
"naturaleza é importancia, que para admitir-
"las me ha de autorizar V. á ponerlas esta
"indicacion, ú otra semejante: Nota del Sr.
"D. C. de la B.; esto es de rigorosa justicia,
"pues no quiero engalanarme como el grajo de
"la fábula.
" Una sola advertencia en guisa de recon-
"vencion voy á dirijir á su merced. ¿Cómo es
"que estimándome en algo, y conociendo sobra-
"damente mi modo de ver in re litteraria,
"me pregunta V. el significado de la palabra

"desarreglos, aplicada al Teatro de
"Lope de Vega? Allí hablo yo con el
"sentir de los que entonces censuraban el
"romanticismo del Fénix; pero sin duda me
"expreso mal, y enmendaré mi falta.
" Refiérese V. en su carta á los dos
"testos que se conservan del Soneto que
"yo reputo obra de Lope, citando la
"diferencia que entre ellos existe en el
"verso primero. Yo estimo que el único
"verdadero y exacto es el que dice:
" Pues nunca de la Biblia digo le
"porque responde terminantemente á los
"del Soneto de Cervantes:
" Y la Biblia no tomes en la mano,
" Pues nunca de la Biblia dices le.
"El otro verso nada significa, ni es quí-
"ra otra cosa que una copia mal he-
"cha del mismo, sin entenderlo."

He respondido expresándo-le mi agra-
decimiento, dándo-le plena autorizacion pa-
ra citar-me, i conviniendo con su opi-
nion acerca de la variante del Soneto.

© Biblioteca Nacional de España

En los números 29 i 30 de la Revista Hispano-Americana, correspondientes a los días 12 i 27 de Febrero de este año, ha continuado saliendo a luz El Correo de Alquife, ó Segundo aviso del Cid Asam-Ouzad Benengeli. Es, a no dudarlo, este nuevo trabajo el mejor de los que ha escrito i publicado el Sr. Benjumea interpretando la fábula del Quijote.- Prosigue, pues, en los dos últimos artículos desenvolviendo su fundamental hipótesis, segun la cual, en la figura del héroe, del loco Don Quijote i cuerdo Alonso Quijano el bueno se representó Cervántes a sí mismo, enamorado de la Dina Luce (= Dulcinea), es decir, del ideal de toda luz, razon, verdad, sabiduría, belleza moral i elevada inteligencia; i contrariado en sus aspiraciones por un solapado, encubierto i traidor enemigo; por el Bachiller Sanson Carrasco, personificacion de Juan Blanco de Paz. Vigamos

el principio de su tercer artículo:

"En las pruebas auténticas que voy á presentar de la significacion del bachiller "Carrasco, el buen método exige que procedamos de las generales á las particulares, "y lo primero es considerar cual es el carácter y papel que Cervántes le asigna "en el dramatis personæ.

" Fuera de Don Quijote y Sancho, Sanson es uno de los personages mas principales de la fábula, y lo es bajo tres "aspectos:

" 1.º En ser instigador y móvil de "su continuacion.

" El bachiller es el único en la historia "caballeresca que aprueba las salidas del "hidalgo, y le estimula á que vuelva de "nuevo á sus caballerías.

" 2.º En ser materia y sugeto de la misma accion caballeresca.

" Sabido es que Don Quijote nunca tuvo "una batalla verdadera y formal de estilo andantesco, sino cuando pelea con el "bachiller en Sierra Morena y en Barcelona.

" 3.º En ser el instrumento de su

© Biblioteca Nacional de España

"desenlace.
" Con su victoria y condiciones acaba real-
"mente la accion del personaje protagonista."

Reduzense las pruebas auténticas, en la parte de artículo de q.e vamos dando noti-zia, a conjeturas i observaciones mui atendibles, presentadas con habilidad i método, i sostenidas con buenas razo-nes. — En una nota al pié dize el Autor:
"Siendo numerosas las pruebas auténticas que
"he de presentar para evidenciar su personificacion"
(=la de Blanco de Paz) "en el Quijote, no daré
"mucha importancia á la siguiente extraña coinci-
"dencia. Cada una de las tres palabras, Bachiller,
"Sanson, Carrasco, contienen en rigoroso órden de co-
"locacion y proporcion dos letras de las seis de que
"consta el nombre Blanco. La B y la l, en Ba-
"chiller: la a y n, en Sanson; la c y o, en
"Carrasco. ¿Será coincidencia casual? Muy
"elaborada parece para ser fruto del acaso.
"Vuelvo á decir que no emplearé esto como
"argumento: lo noto sólo como materia
"de curiosidad."

Acaba de desquitar-se con buenas creces el Sr. D. Aureliano Fernandez-Guerra del jabon que le diera doze meses ha su antiguo i grande amigo D. Juan Valera Alcalá Galiano en su Discurso sobre el Quijote, y sobre las diferentes maneras de comentarle y juzgarle, leido en la junta pública de la Academia Española del 25 de Setiembre de 1864, i que dejamos estensamente analizado i estractado, pájinas 34 a la 43 de este volúmen. Contiéne-se el desquite, i se ha tomado con análoga publicidad, en el ecsordio del Discurso que sobre El Fuero de Avilés, i con igual objeto de solemnizar el aniversario de la fundacion de la Academia, ha leido a su vez el Sr. Fernandez-Guerra el 28 del presente mes de Febrero. Notémos los siguientes párrafos de este trabajo importantísimo bajo un doble concepto: como histórico, i como puramente literario: —
"¿Y que diré del último Discurso

"inaugural, lleno de chiste, y libre de to-
"da inepcia, de toda cavilacion y erudi-
"cion prolija y mal empleada? Que mi
"sábio y querido compañero ha venido á
"aumentar el número de los celosos comen-
"tadores del libro de Don Quijote,
"compitiendo con los Mayans, Sarmien-
"tos, Arrietas, Barreras, Hartzenbusch,
"Pellicers y Moranes; con los Gu-
"tierrez de los Rios, Navarretes,
"Clemencines y Cortas."...

. . . . . .

"Lastimosamente, y sin que haya cu-
"racion posible, se malogra y esteriliza
"el ingenio cuando presume de aspirar
"siempre á lo extraordinario, profundo
"y trascendental, y se despeña en un
"gongorismo de ideas, peor mil veces
"que el de imágenes y palabras. Ya
"en el entremés de Los amantes á escuras
"lo dice el crítico:

" Una de las locuras de este mundo
" Es esta de querer hablar profundo.

"La locura no tiene cura; y extien-
"dieron aquella epidemia la ciega

"presuncion, la manía de remontarse
"á consideraciones generales por un
"quitame allá esas pajas; y el em-
"peño de hacer en cada discurso un
"vol-au-vent de Persépolis y Va-
"llecas. Queriendo tales entendimien-
"tos eminentes ostentarse águilas que
"velozmente salvan el espacio, y bra-
"vos leones autócratas de las selvas,
"atropellaron respetos, y cuando ima-
"ginaban acercarse mas á las estre-
"llas, vinieron á dar mayor caida."

. . . . . .

"Estos y los otros endiosados des-
"preciadores del ajeno trabajo, útil
"modesto y silencioso, y que presumen
"de no tener nada que aprender,
"me recuerdan el diálogo de aquellos
"dos pastores que tan diestram.te pintó
"Juan del Encina:

—Eso ya me lo sé yo.
—Pues si todo te lo sabes,
Es justo que á Dios alabes
Porque tal saber te dió."

. . . . . .

© Biblioteca Nacional de España

"En nuestros tiempos, y en el pacífico y respetable senado de las letras, nadie falta á la cortesía, ni á lo que debe á los demás y se debe á sí propio. Siendo necesaria la censura pública, se avisa con oportunidad al compañero por si no gusta de verse en berlina; lo serio se trata con seriedad; á un libro se contesta con otro: nadie habla de lo que conoce mal, ni se apodera de los aciertos ajenos para vestirlos y darlos como suyos; ni convierte en gigantes los pellejos de vino, por el gusto de acuchillarlos á mansalva ----------

"¿Quién de nosotros maltrató jamás las obras de un compañero con el intento de mortificarle y hacerle desmerecer, sino para poner en su punto la verdad é ilustrarla con universal provecho?"

. . . . . .

Este Discurso, en q.e el Sr. Fern.z Guerra demuestra la falsedad del Fuero de Avilés, empieza ya a sufrir impugnaciones por su principal asunto. Veremos como se sacude la mosca el Sr. embajador.

He regalado a mi querido amigo i favorezedor el Sr. Asensio, el antiguo MS. de mi Cachetero del Buscapié, con la siguiente carta estampada a su principio:—

"Sr. D. José María Asensio i Toledo: mi querido amigo i dueño.

"Habiendo yo ultimamente hecho nuevo "orijinal de esta obrilla, mejorando con "especial cuidado su primera parte, "i adizionando la segunda, hubiera de"bido en consecuenzia entregar este pri"mitivo MS. (como de justizia lo me"rezed) al brazo seglar del amo. Pensé "luego, no obstante, que V. acaso podría "utilizar algunos de los datos en él conte"nidos, para el trabajo acerca de las Obras "desconozidas de Zervantes, que tan asi"duamente le ocupa, i que ha de grangear"le señalado lauro i renombre.

"Va, pues, a sus manos con este fin, "i para que le conserve como nueva "muestra de mi cariño; i va fiado "a la prudenzia de V. i de nuestro

© Biblioteca Nacional de España

"D. José María de Alava, de
"quienes se repite agradecido i fra-
"ternal amigo q. b. s. m.
" Cayetano Alberto de la Barrera."

La segunda parte del espresado opúsculo, que ya en él como Apéndize (Conjeturas sobre el fundamento que pudo tener la idea que dió orijen a la patraña del Buscapié.), queda en el nuevo MS. completamente refundida, i aumentada con todos los nuevos descubrimientos i conjeturas.- He conservado en él todos los pasajes que al publicar este trabajo en la Revista de Ciencias, Literatura y Artes, de Sevilla, creí conveniente suprimir.

Con fecha del 24 de este mes de Febrero me contesta el Sr. Asensio:-

"He repasado el Cachetero inédi-
"to y las Conjeturas con párrafos
"que no se publicaron, y me llama la
"atencion, como siempre, nuestra

"identidad de apreciaciones en casi todos
"los puntos, como V. lo notaría al
"leer al principio del artículo Bus-
"capié que le envié. Delicioso es el
"Cachetero; ¡qué bien dicho está todo
"aquello! ¡Qué bien reunido y espuesto
"cuanto al enjendro de D. Adolfo se re-
"fiere! Encuentro en él, entre muchas
"cosas nuevas, la noticia de que la
"Carta del otro mundo y el Pro-
"ceso contra Gallardo se publicaron des-
"pues que en la Ilustracion, suelto
"en un folleto, que desearía me buscase
"V. si es que está á la venta."

. . . . . .

"Publicóse, en efecto, mi primera
"Carta al Director del Museo
"universal en el número correspondiente
"al dia 26 de Noviembre último, y fué
"anónima, porque no se creyera que
"podía ser forzada muestra de mi gra-
"titud al haber recibido de D. Juan
"Eugenio el Prólogo para los Nue-
"vos documentos. Despues me es-
"cribió, segun dije á V., pidiéndome

© Biblioteca Nacional de España

"otro artículo, y yo se lo remití á
"fines del año anterior: estrañando ya
"la tardanza en su publicacion, y el no
"haber tenido carta de Hartzenbusch, cuan-
"do V. me notició que había estado enfermo.
" Posteriormente tuve otra carta
"suya, en la que me habla de sus padeci-
"mientos, y me pide tercera parte
"del pasa-volante de mi discreta
"mano (son sus palabras). Es pro-
"bable, segun él mismo me dice, que
"el Domingo próximo se publique
"mi segundo artículo, y al siguiente
"el tercero. Veremos si le parece á
"V. que voy saliendo regularmente
"del atajo."....

. . . . . .

" Vuelve á manos de V. el otro
"artículo sobre la Filena, para que
"con el Prólogo que antes le remití,
"y los demas que en lo sucesivo vaya en-
"viando, pueda V. reunir el verdadero
"y sucio borrador de ese pobre trabajo..."

Va colocado á continuazion.—

S.º

Sobre la Filena,
supuesta obra de Cervantes.
Errata
en este nombre en el Viaje del
Parnaso,
y correccion que debe hacerse.

BIBLIOTECA NACIONAL

© Biblioteca Nacional de España

© Biblioteca Nacional de España

Filena,
Novela pastoril
que se atribuye á Miguel de Cervantes
por sus biografos.

Vamos á ocuparnos en primer lugar de una produccion de Cervantes que nadie ha conocido, ni podido conocer porque nunca existió. Pero pues de ella se habla en todas las biografías del inmortal escritor justo será que comencemos descartándola y dando sobre ese poético nombre que se encuentra en el Viage del Parnaso alguna noticia mas exacta.

Habla Cervantes en este poema de sus obras todas y dice

También, al par de Filis, mi Filena
Resonó por las selvas, que escucharon
Mas de una y otra alegre cantilena.

BIBLIOTECA NACIONAL

© Biblioteca Nacional de España

Dedican de aquí, y á mi entender con palpable error, los biógrafos de Cervantes, que el aplauso alcanzado por sus primeros ensayos poéticos, especialmente por las composiciones escritas á la muerte de la Reina D.ª Isabel, le alentó á la composicion de la Galatea, „especie de poema pastoral„ que contribuyó á ganarle el renombre de buen poeta, que ya gozaba antes de su cautiverio.

252

Vamos á cuentas. ¿Como no han reparado tantos ilustres literatos en el corto tiempo que permaneció Cervantes en España despues de escritas las composiciones que dió á luz el Notro Juan Lopez de Hoyos? El suceso que motivó la salida de Cervantes de España, debió tener lugar en fines del año 1568, ó á principios de 1569, pues la Real orden para su prision, en la que se espresa estaba ausente es de 15 de Dbre. de 1569, y ya estaba concluida la causa en rebeldía.

© Biblioteca Nacional de España

Pero hay mas ~~[illegible]~~ aun. ¿Como no han fijado su atencion los historiadores del inmortal ingenio en las palabras con que principia la Dedicatoria de Galatea, al Ilmo Sr. Ascanio Colonna? „Ha podido tanto conmigo el valor de V. S. I., dice Cervantes, que me ha quitado el miedo que con razon debiera tener en osar ofrecerle estas primicias de mi corto ingenio."

Paréceme que puedo asegurar sin incurrir en la nota de temerario, que hasta el año de 1584 en que debieron escribirse estas palabras no habia ~~[illegible]~~ compuesto Cervantes ni publicado obra alguna. ~~La~~ Los seis libros de Galatea fueron las primicias de su ingenio, y viene por tierra toda esa mal fundada máquina del poema pastoril titulado Filena.

¿Que era pues Filena? Porque algo debe

de significar ese nombre, cuando Cervantes
lo recuerda en el Viaje del Parnaso. Dos Cer-
vantistas se han ocupado ya de esplicarlo:
el uno D. Nicolás Díaz Benjumea, que
despues de largas consideraciones viene á
253 concluir que Filena es un ripio, un nom
bre puesto para formar el verso conso-
nando con sonetos de á docena, que dice
el terceto anterior, así como hubiera dicho
Tambien al par de Clori mi Clorinda, si
hubiera tenido que aconsonantar con
la palabra linda. En conclusion, por
resumen de sus filosóficos trabajos, el Sr.
Benjumea, el autor de la Estafeta de
Urganda, ~~[illegible]~~ que posee, ~~[illegible]~~,
la clave para descifrar el enigma oculto
tras las aventuras del Ingenioso Hidal
go Don Quijote, cree que Cervantes dijo

© Biblioteca Nacional de España

Filena por aquello de

fuerza del consonante á lo que obligas!
á decir que son blancas las hormigas.

Mas juicioso y perspicaz el Sr. D. Bartolomé José Gallardo, comprendió que Filena no era mas que el nombre poético de una dama, cuyas alabanzas habían resonado por los bosques al salir de la pluma de Cervantes, y reclamó para los romances ese nombre, porque en el de los celos, que se cita en el mismo Viaje del Parnaso encontró al final estos versos:

Los celos son los que habitan
En esta morada estrecha
Que engendraron los descuidos
De mi querida Silena....

Juzgó doctamente el Sr. Gallardo que diciendose Filena en el Viaje y Silena en el romance, en uno de ellos debía de haber equivocacion en este pom

bre, y creyó debía cambiarse la letra inicial de Silena en P. Muy cerca anduvo de tocar á la verdad este docto filólogo, pero la letra que debe cambiarse no es la inicial del nombre Silena, sino la de Filena, puesta en el Viaje.

254

146

~~[illegible]~~

La proposicion nos parece de facilísima prueba. Cuando en un lugar solo se escribe por un autor cierta palabra, sea la que se quiera, de un modo dado, y en otros lugares de libros escritos por la misma pluma se pone esa palabra misma de diverso modo, pero siempre con igualdad, claro es que el pasaje viciado es aquel en que solo se encuentra una vez la repetida voz, y que deberá entenderse de la manera que se escribió con repeticion.

Esto los [illegible] innegable, así como nos

147

© Biblioteca Nacional de España

parece muy extraño el que al hablar de los
poéticos nombres de Filena y Silena con relación
al Viaje del Parnaso y á el romance de los celos
á manera hayan saltado á la vista que en la Gala-
tea, libro tan leído de todos, se encuentra con re-
petición escrito ese nombre en su segunda for-
ma, es decir, Silena.

En tí, Silena, espero en tí confío,
Silena, gloria de mi pensamiento,
Norte por quien se rija mi albedrío,
. . . . . .
¡Dichoso aquel que con firmeza pura
Fuere de tí, Silena, bien querido,
Sin probar de los celos la amargura.

Y en este y otros lugares se nombra hasta
18 veces á la pastora Silena. El segundo ter-
cito sirve también de clarísima prueba pa-
ra que no se dude de que el romance de los
celos que tiene á su conclusión el mismo
nombre, es aquel [redacted] que Cervantes
recordaba en el Viaje, y cuya identidad

era por lo menos sorprehensa.

Silena era el nombre poético de la dama celebrada por Cervantes, este nombre se encuentra en la Galatea y en el romance de los celos debe por tanto corregirse y quitarse la P. inicial del nombre en el viage del Parnaso convirtiéndola en S. porque es errata manifiesta, y el terceto debe leerse así

255 148

Tambien al par de Filis mi Silena
Resonó por las selvas que cercaban
Mas de una y otra alegre cantilena.

Esta explicacion nos trae como por la mano á otra mas oscura, pero por lo mismo de mayor interés. dice Cervantes mi Silena; esta pastora es la querida del pastor Lauso, y ocurre preguntar ¿Quien se oculta bajo el nombre de Lauso, en la Galatea? ¿Quien era la pastora Silena?

Y para contestar á estas preguntas es necesario hacer otras ¿Quienes son Elicio y

149

© Biblioteca Nacional de España

Galatea ?. Cual fué el primitivo nombre, el primitivo objeto de la novela ? Ya hemos indicado en otro lugar (1) que la Galatea no pudo ser escrita en el tiempo que medió entre la vuelta de Cervantes de la campaña de Portugal y su publicacion, y que en ese tiempo lo mas que hacerse pudo fué corregirla, y quizá amoldarla tambien á la nueva situacion del autor, y este es el lugar de hablar detenidamente de esa obra donde encontramos por rara coincidencia á Silena y Galatea reunidas.

A su vuelta á la patria, cuando el rescate puso fin á las miserias y tristuras de tan penoso cautiverio, hubo de tocar la embarcacion que á Cervantes traia á España en las playas de Mostagan, y el gobernador español de la plaza, tal vez compañero en Italia del cautivo, le entregó ciertas cartas y avisos aun

(1) nuevos documentos para ilustrar la vida de Cervantes &c.

© Biblioteca Nacional de España

ca de los planes de la morisma en aquellas comarcas, que debia poner en manos del Rey Felipe 2º. Era esto á fines del año 1580.

Es de suponer que el primer cuidado de Cervantes, despues de haber abrazado á su
256 madre y hermanas, fuera el presentarse en la residencia del Rey para entregar la carta y avisos que debian abrirle las puertas para hacer relacion de otros servicios y obtener la debida recompensa. Pero la situacion no era á propósito.

Para activar con su presencia la conquista de Portugal, habiase trasladado el Rey D. Felipe á Badajoz, donde padeció una grave enfermedad, y tuvo el desconsuelo de perder á la reina Dª. Ana, su cuarta esposa (Octubre de 1580). A instancias del Duque de Alba entró luego D. Felipe en Portugal y se estableció en la villa de Tomar (5 de Dic.) para la cual habia convocado.

© Biblioteca Nacional de España

córtes á causa de la epidemia que reinaba en Lisboa. En Tomar residió á mi ver Cervantes los primeros meses del año 1581, hasta fines de Mayo ó principios de Junio, que fue fué despachado y salió para Cartagena, y allí se embarcó para ir á Oran de orden de S.M.

A esta residencia en Portugal refiero yo la composicion de la novela pastoral; durante ella tuvieron tambien lugar los amores de Cervantes con cierta oculta dama, de los cuales ~~pacjó~~ Dª Isabel de Saavedra.

Difícil es averiguar hoy cual fué la primitiva idea de esa novela que tres años despues vió la luz bajo el nombre de Galatea. Entre sus inconexos episodios cualquiera puede colocarse en primer lugar haciendo en la obra leves variaciones.

Estudiándola despacio parece que Lauso era el pastor destinado á figurar la perso-

© Biblioteca Nacional de España

ra en Cervantes, sus amores con Silena, eran los de este con la dama portuguesa, y el nombre poético con que Cervantes la celebraba que zá fué el primero que le puso á la novela.

Despues que Cervantes á Oran se incorporó á su vuelta en el ejército que combatía en Portugal, y embarcado en las galeras mandadas por el denodado Marqués de Santa Cruz asistió á la accion naval de las Islas Terceras. Terminada la campaña se retiró á Esquivias, y contrajo matrimonio con Dª. Catalina de Salazar.

257

Pero antes habia reformado su bosquejada novela, la habia adaptado á su nueva situacion, y preparado para la imprenta. Sin embargo, yo sospecho, que si bien Cervantes en este arreglo en la obra creó á Elisio y Galatea ó les dió mayores proporciones para representar sus amores con Dª. Catalina, dejó tambien en la historia de Las

153

lo el recuerdo de sus aventuras en Portugal.

Falta la prueba de que el pastor Lauso pueda ser el mismo Cervantes, cuando los críticos (Dios los perdone) han creido hasta hoy que representaba á Luis Barahona de Soto, el celebrado autor de las Lágrimas de Angélica. Esta prueba debe buscarse en la Galatea misma, y no en otra parte.

En el libro 4.º se dice „que puesto que Lauso „no, nombró á Silena en su canto, por este „nombre no fué la pastora conocida; y así ma „jeraron que como Lauso había andado por „muchas partes de España y aun de toda la „Asia y Europa, que alguna pastora forastera „sería la que había rendido la libre voluntad suya.„

Al principio del libro 5.º oyen los que á la hermita de Silerio se dirijian el canto del pastor Lauso, que fueron seis décimas dirijidas también á Silena, y todos se alegraron de que los acompañase especialmente Damon

su verdadero amigo (que parece ser el poeta
Pero de Lainez) con el cual fué „ razonando
„ en diversos varios acaecimientos que á los
„ dos habían sucedido despues que dejaron
„ de verse, que fué desde el tiempo que el va-
258 „ leroso y nombrado pastor Astraliano ha-
„ bía dejado los cisalpinos pastos por ir
„ á reducir á aquellos que del famoso her-
„ mano de la verdadera religion se habían
„ rebelado. „.

La alegoría aquí es bien trasparente, de
unos y otros no se veían desde el tiempo
en que D. Juan de Austria dejó la Italia
para pasar á Flandes + á reducir á los protes-
tantes, rebelados contra Felipe 2º.

Estas noticias biográficas convienen
á Cervantes y no á Barahona de Soto.

Médico de Lucena del condado este último
no se sabe saliera nunca de España. Cer-
vantes viajó por Europa entera. No

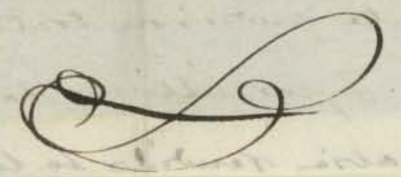
© Biblioteca Nacional de España

consta que fuera Barahona verdadero amigo de Laines, como lo era Cervantes, ni menos que hubieran podido despedirse en Italia, donde fácilmente pudieron tratarse Cervantes y Ramon. Y por último, la pastora Pastera que había rendido la libre voluntad de Lauso es á no dudar la dama portuguesa, madre de Dª. Isabel de Saavedra.

Las poesías que Cervantes había compuesto para celebrar á su dama con el nombre de Filena (anagrama de la Inés) hubieron de ser conocidas y aplaudidas por otros muchos sus amigos, y así se explica el que las oyera en boca de Lauso, y que al recordarlas en el viaje del Parnaso dijese de ellas que resonaron por las selvas y los prados.

Sutil, alambicada podrá parecer la conjetura, pero téngase en cuenta que se adapta muy bien á la cronología de los sucesos de la vida de Cervantes, y que

sirve para esplicar satisfactoriamente
ese nombre poético de Silena, y el terceto
del Viaje del Parnaso donde está colocado



259

156

157

260

En las pájinas 7 i 8 de este 2.º tómo
se ha hablado con alguna inesactitud del regalo
hecho por D. Justo Zapater a la Biblio-
teca Nacional, por Setiembre de 1864,
de un ejemplar de la edicion príncipe de la
Primera Parte del Quijote. Ahora tras-
ladaré aquí, de la Memoria remitida
al Excmo. Sr. Ministro de Fomento... por
el Director de la Biblioteca Nacional
a fin de dicho año, impresa en 1865 i pu-
blicada en Marzo del presente de 1866,
las pájinas desde el final de la 7 al prin-
cipio de la 33, en que el Sr. Hartzen-
busch habla minuciosamente de este pun-
to, i al paso toca algun otro de interés,
relativo al célebre libro. — Dicen
así: —

"Consta en el antiguo índice nuestro un
"ejemplar de la primera edicion del Qui-
"jote; saben los curiosos que de esa in-
"comparable novela, dividida en dos
"partes, la primera fué publicada en
"esta Corte, año de 1605; la segunda
"en 1615. De la primera se hizo

© Biblioteca Nacional de España

"el mismo año de 1605 segunda edicion
"en Madrid por el mismo impresor: de
"cuál de estas dos ediciones fuese el ejem-
"plar que existía en nuestra Biblioteca,
"no tenemos noticia, porque el índice no
"lo explica. Primera, pues, y segunda
"parte se custodiaban, por especial cau-
"tela, fuera del lugar señalado en el
"índice; y áun así, desaparecieron de la
"Biblioteca: se notó la falta hace ya
"muchos años. La Real Academia Españo-
"la posee un ejemplar completo de la pri-
"mera edicion de El Ingenioso Hidalgo,
"y otro de la segunda de 605; de aque-
"lla se reprodujo por el procedimiento
"foto-cinco-litográfico la primera pá-
"gina del primer capítulo, para dar una
"muestra de la exactitud con que por este
"medio se copia un impreso; y lo mismo
"acontece con un manuscrito, con un
"grabado. El especimen ó muestra, sa-
"cada hábilmente por el Sr. D. Francisco
"Fabra, muestra que contenía repro-
"ducciones de impresos, de grabados y
"manuscritos, corrió por toda la penín-

"sula; y un ejemplar fué á parar á Teruel,
"donde un jóven estudiante, D. Justo
"Zapater y Jareño, viendo la página
"del Quijote fotografiada, aquella le-
"tra y aquellos adornos le hicieron re-
"cordar que había visto en una casa de
"la ciudad un libro del Ingenioso Hi-
"dalgo con una primera página semejan-
"te: lo buscó, lo adquirió, y entendiendo
"que debia ser la primera edicion de la
"primera parte, y por consecuencia, un
"ejemplar de rareza grandísima, envi-
"ció á esta Biblioteca ofreciéndoselo
"generosamente. Bien hubiera podido
"equivocarse el Sr. Zapater, porque
"la primera y la segunda edicion del
"Quijote, hechas en Madrid por Juan
"de la Cuesta en 1605, tienen igual
"la página reproducida por el Sr. Fabra;
"pero la fortuna, como queriendo coro-
"nar el noble propósito del Sr. Zapater,
"y devolver á la Biblioteca Nacio-
"nal la mitad de una pérdida mui
"sensible, hizo que el ejemplar de
"Teruel fuese el de la primera edicion,

© Biblioteca Nacional de España

158 lnA

"ejemplar bien tratado, aunque falto de
"la portada y la tabla de los capítulos
"puesta al fin del volúmen, faltas que
"se han remediado acudiendo al ejemplar
"de la Academia Española y á la des-
"treza del Sr. Fabra.

" Conviene aquí decir, Señores, algo de
"la primera y segunda edicion de la pri-
"mera parte de Don Quijote, y de
"la primera edicion de la parte segunda.
"Son rarísimas las tres impresiones:
"de la primera de la parte segunda tie-
"ne un ejemplar la Real Academia Es-
"pañola, pero sin principio y sin fi-
"nes: el texto de ella ha sido seguido
"con fidelidad en las ediciones posterio-
"res, exceptuando la de Valencia, hecha
"en 1616: es, por tanto, aunque
"estimabilísima, la ménos indispensable.
"La primera de 1605, la segunda
"del mismo año, y la de Madrid, corres-
"pondiente á 1608, hechas las tres
"en la misma imprenta, son de grande
"valor, porque las tres ofrecen varian-
"tes: el estudio comparado de las tres

"muestra evidentemente que ninguna
"fué corregida por Cervántes con el
"debido esmero, si es que en efecto corri-
"gió alguna prueba de la edicion de
"608: entónces ya Cervántes residía
"en Madrid; en 1605 habitaba en
"la Corte, que era Valladolid en dicho
"año cinco. De Valladolid hubo Cer-
"vántes de enviar el manuscrito de su
"Don Quijote á Madrid, donde se
"imprimió; y en Alcalá de Henares exa-
"minó la impresion, y le puso el testimo-
"nio de las erratas el licenciado Francisco
"Murcia de la Llana, con fecha del pri-
"mer dia de Diciembre de 604. Esta
"primera impresion, en la cual el autor
"no debió entender, salió defectuosísima:
"la letra de Cervántes, escribiendo de
"prisa, debió ser poco legible para el es-
"cribiente que copió el original, ó pa-
"ra los impresores que lo tipografiaron,
"si no hubo copia: debieron omitir al-
"gunas palabras y equivocar muchas
"por no entenderlas, y se dejaron sin
"imprimir un trozo considerable. Cuál

© Biblioteca Nacional de España

"fuese éste, no lo dijo el mismo Cervántes
"en la parte segunda, en cuyo tercer capí-
"tulo puso en boca del bachiller Sanson
"Carrasco las palabras siguientes: "Al-
"gunos han puesto falta y dolo en la
"memoria del autor, pues se le olvidó de
"contar quién fué el ladron que hurtó
"el Rucio á Sancho (que allí no se de-
"clara); y sólo se infiere de lo escrito que
"se le hurtaron; y de allí á poco le vemos
"á caballo sobre el mesmo jumento, sin
"haber parecido." Como en las ediciones
"ordinarias, arregladas á la segunda de
"1605 y á la de 1608, se refiere el
"robo del Rucio, y que Ginés de Pasa-
"monte se le quitó á Sancho, acusa-
"ban á Cervántes los lectores modernos
"de un olvido poco ménos que incompren-
"sible, pues no se podian figurar como
"echaba ménos un lance que realmente
"se hallaba en la obra." Consistía este,
"en que, de cuantos habian reimpreso
"ó comentado el Quijote, ninguno ha-
"bía leido íntegra la primera edicion,
"que salió falta de todo lo relativo á la

"pérdida y al recobro del Rucio; y no por
"omision de Cervántes, que en el capítulo
"XXVII de la segunda parte volvió por
"sí, diciendo: "Este Ginés de Pasamonte, á
"quien D. Quijote llamó Ginesillo de Pa-
"rapilla, fué el que hurtó á Sancho Panza
"el Rucio; que por no haberse puesto el có-
"mo ni el cuándo en la primera parte, por
"culpa de los impresores, ha dado en que en-
"tender á muchos, que atribuian á poca
"memoria del autor la falta de emprenta."
"Si en el siglo pasado era desconocida casi, y
"tal vez nunca fué leída, la primera edi-
"cion del Ingenioso Hidalgo, más rara
"debe ser un siglo despues; y aunque no pa-
"rezca muy recomendable una primera edi-
"cion que se distingue de las demas por faltas
"gravísimas, tales circunstancias reune por
"otra parte, que otro yerro, íntimamente
"relacionado con ése, cometido en las edicio-
"nes posteriores; otro más de igual mag-
"nitud, y otros de menor importancia, se
"pueden corregir por esa primera edicion,
"preferible á todas en varios pasajes. Ra-
"ra y rarísima la edicion á que pertenece

© Biblioteca Nacional de España

»el ejemplar donado á esta Biblioteca por el
»Sr. Zapater, ofrece este mismo ejemplar
»una variante curiosa, que no es casi de
»texto. En la tercera página de los prin-
»cipios de esa edicion está impresa la tasa,
»firmada en Valladolid á veinte dias del
»mes de Diciembre de mil y seiscientos y
»cuatro por el escribano Juan Gallo de An-
»drada; la página siguiente lleva el testimo-
»nio de la correccion de erratas, dado en Al-
»calá, á primero de Diciembre tambien,
»por el licenciado Francisco Murcia de la
»Llana. No sabemos qué entenderia por
»corregir el buen licenciado, cuando el
»libro está plagado de equivocaciones tor-
»písimas; y él, no sólo no señaló nin-
»guna, sino que dejó que en la misma
»fe de erratas cometiesen la de suprí-
»mirle dos palabras, porque en vez de
»imprimir, como se ve en otros testimo-
»nios del propio Murcia, "este libro
»no contiene cosa digna de nota, que
»no corresponda á su original," pusie-
»ron simplemente: "este libro no con-
»tiene cosa digna, que no corresponda

»á su original. Acaso Murcia, incomodado
»con los yerros de impresion que afean la
»obra, escribió de intento el testimonio
»tal como fué impreso, para dar á entender
»que todo lo bueno, que todo lo digno de un
»gran ingenio que se viese en el libro,
»era del autor; y todas las expresiones du-
»dosas, contradictorias, confusas, todo lo
»malo, todo lo indigno eran equivoca-
»ciones de imprenta. Fuese descuido de
»los unos, ó fuese malicia del otro, lo cier-
»to es que la fe de erratas aparece exac-
»tísimamente igual en el ejemplar del
»Sr. Zapater y en el de la Real
»Academia Española: no es posible du-
»dar que uno y otro son ejemplares de la
»misma edicion; y á pesar de esto, la
»plana anterior, primera de la misma
»hoja, está compuesta con letra dife-
»rente en cada uno de estos dos ejemplares.
»Principia la tasa con estas palabras:
"Yo Juan Gallo de Andrada, escri-
»bano de Cámara del Rey Nues-
»tro Señor, etc." La Y de Yo
»está grabada en un cuadrito de

© Biblioteca Nacional de España

»madera de 35 milímetros de lado, y »detrás de la Y se ve una sirena co»giéndose con cada mano una cola enor»me, las cuales, dando una vuelta, su»ben hasta tocar ambos extremos su»periores de la Y mayúscula. Las »diez y nueve líneas que comprende la »tasa están impresas en el grado de »letra que llaman lectura gorda; la »fundicion aparece gastada, y la es»tampa muy cargada de tinta: en »el ejemplar de Teruel la letra de »la tasa es lectura chica, y la Y »del principio es una mayúscula de »fundicion, sin ningun adorno; hay »ademas alguna ligera variante »en el texto. Singularísimo parece»rá esto de hallar en dos ejemplares »de una misma edicion un folio »con una plana igual y otra diferen»te: quiza, tirado cierto número de »ejemplares con la tasa de la sirena, »se inutilizó el maderito de aquel »grabado, y no teniendo otro con que »suplirlo, fué preciso al impresor

»poner otra Y que, siendo menor, »obligaba á deshacer parte de la »forma: y en la precision de desha»cerla, creyeron preferible rehа»cerla con letra mas pequeña y »mejor. Los señores que me escu»chan me perdonarán esta larga »digresion acerca de un libro: pe»queñeces como éstas componen una »parte muy principal del oficio nues»tro; y porque hay frecuentísi»mamente que examinar libros con »este cuidado, se necesita tanto tiem»po para hacer un índice, en que »hayan de entrar muchas ediciones »antiguas.«

La Biblioteca de los Estudios, ó Ins»tituto de San Isidro de Madrid, acaba de adquirir, procedente de Inglaterra i por conducto de la casa de Baylli-Bailliere, un hermoso ejemplar de la edicion de la Galatea hecha en Barzelona, año de 1608. — He aquí su puntual nota bibliográfica: —

© Biblioteca Nacional de España

¶ "Los seys / libros de la / Galatea. / Compuesta por / Miguel de Ceruantes. / Dirigida al Ilustriss. Señor Ascanio Colona, / Abad de Sancta Sofia. / 35. /" (Enseña? tarjeton oval ornado: figura de Júpiter con el águila delante; zielo estrellado; lema: In Iovis vsqve sinvm.) "Con Licencia. / En Barcelona, Por Sebastian de Cormellas, y / a su costa, al Call, Año 1618."

8.º: 272 fólios senzillos, i seis hojas de prinzipios, con la portada.

Aprobazion de Grazian Dantisco: Madrid, 1º. de Febrero 1584. — Otra de Fray Onofre de Requesens, Maestro en S. T. i Prior del Convento de Predicadores de Sta Catalina mártir de Barzelona; dada en esta ziudad, a 15 Oct. 1617. En ella espresa que el libro acababa de imprimirse en Valladolid, aquel mismo año de 1617. — "Imprimatur" del Obispo de Barzelona. — Dedicatoria. — Prólogo. — Versos laudatorios de Galvez Montalvo,

Vargas Manrique i Lopez Maldonado. — Testo. — Al fin, i al frente de la última hoja impresa, una estampa antigua, en madera, de la Aszension de la Virjen.

Traslado a continuazion varios párrafos de las Cartas que me ha dirijido últimamente el Sr. Asensio i Toledo: —

De la fechada en 17 de Mayo: —

"Esta no tiene mas objeto que noticiar á "V. el recibo de los libros en buen estado, "y acompañarle la continuacion de Los Miro"nes, que ya tocan á su fin; así como el "artículo 2.º de mis Obras desconocidas, "sobre las Poesías sueltas de Cervantes; "para que haya órden en los capítulos. "Mucho me ha agradado la Nota so"bre la Dedicatoria del Yngenioso Hi"dalgo, y esplicacion famosa del perínclito "y moderno Benenjeli. En el capítulo so"bre el Buscapié tendrá lugar esa observa"cion, como otras de V., de Puigblanch, y "de otros sobre alusiones en el Quijote. El "artículo continua en elaboracion; le

© Biblioteca Nacional de España

"voy cobrando afecto y deseo terminarlo
"para consultarlo con vuestra merced."...

De la fechada en ¡¡ 22 de Junio !!!
"Tengo casi concluido de primera mano el
"consabido trabajo sobre Obras desconocidas;
"solo me falta el artículo sobre la Carta
"á Don Diego Astudillo, y el apéndice
"sobre el Viage del Parnaso. Terminada
"esa obra, aunque luego su correccion me
"ocupará algunos ratos, me dedicaré esclusi-
"vamente al Pacheco; quiero publicar el
"Libro de Retratos, pero desearía hacer
"la publicacion cuando haya concluído la in-
"fluenzia de los neos ..... De mi proyecto
"respecto al sistema de publicacion, daré á
"V. minuciosos detalles para oir su parecer."

Seguidamente va colocado el susodicho artículo 2.º: Poesías sueltas, del Ensayo crítico sobre las Obras desconocidas de Cervantes, que escribe el Sr. Asensio. — Despues se pone una Carta suya que tiene relazion con el mismo artículo, fechada en 6 de Junio de 1866.

© Biblioteca Nacional de España

BIBLIOTECA NACIONAL

Poesias sueltas.

Infinitas poesias líricas deben existir desconocidas y mezcladas y confundidas con las de otros autores, que pertenezcan al inmortal autor de Don Quijote.

Comenzaremos por ellas nuestras investigaciones, porque abrazan todas las épocas de la vida de Cervantes, y procuraremos, en cuanto sea posible, tomar siempre por punto de partida las palabras mismas de nuestro escritor.

Nada diremos de las composiciones debidas á la pluma de Cervantes, que insertó el Maestro Juan Lopez de Hoyos, en el Libro que escribió, y salió á luz en casa de Pierres Cosin el año de 1569, titulado Historia y relacion del tránsito y exequias de la Reina Dª Isabel de Valois. Son las primicias del

© Biblioteca Nacional de España

ingenio del autor, y bien conocidas de todos sus apasionados.

Antes y despues que estas poesias, debió escribir Cervantes algunos de sus primeros romances.

Yo he compuesto romances infinitos
Del de los celos es aquel que estimo
Entre otros que tengo por malditos.

Esto dijo el autor en el viage del Parnaso, y los críticos todos y biógrafos han convenido en señalar como ese romance de los celos tan querido y apreciado el que comienza:

Jace donde el sol se pone
Entre dos tajadas peñas;

Opinion que adquiere la escritura de una demostracion matemática al ver que se encuentra en el mismo el nombre de Silena, muy repetido en la Galatea, recordado en el Viage del Parnaso, y que proba

© Biblioteca Nacional de España

blemente fué nombre poético de una dama portuguesa á quien amó Cervantes.(1)

Tambien convienen todos en atribuir á su pluma el otro romance que con el título de el desden se publicó en la Flor de varios y nuevos romances, por Felipe Mey, Valencia-1591, y que empieza:

A tus desdenes ingrata
Tan usado está mi pecho,

Con la autoridad del Sr. D. Diego Clemencin y la de D. Manuel José Quintana + pueden atribuírsele + los cinco del cautivo de Ochalí, que publicó Pedro de Flores en el Romancero general, 1614, y el del cautivo de Arnaute Mamí impreso en el Romancero general, de Manuel de Madrigal, 1605.

No tienen estas composiciones caracter determinado que las distinga, pero se les nota cierta semejanza en el corte y artificio, con el que Cervantes pone en boca de

© Biblioteca Nacional de España

el cautivo Ambrosio en la jornada 2ª de los baños de Argel, se encuentra alguna que otra frase, que parece ser del gusto de Cervantes, y entre los primeros hay uno que lleva el nombre de la amada del cautivo, Catalina, que es imperfecto anagrama de Catalina.

Parece que debieron escribirse estos seis romances en Argel, ó á poco de haber salido el autor de su cautiverio, quizá para referir sus desgracias la primera vez que llegó á ver á su familia.

Pero durante los amargos días de la esclavitud, no dejó Cervantes de escribir algunas composiciones; esto se sabía indudablemente por las declaraciones de los testigos, esclavos como él, que se conservan en la Información que existe en el archivo de Indias en Sevilla, y era doloroso el no conocer ni uno siquiera de los

versos compuestos por el autor del Ingenioso hidalgo, en sus tristes días de adversidad.

Hoy felizmente esta vacía puede llenarse a placer de los cervantistas. Tres composiciones pueden presentarse a los curiosos escritas por Cervantes en el baño, en Argel, entre sus compañeros de cautiverio.

Entre estos debía contarse Bartolomeo Rufino de Chambery, italiano, que distraía las penas de la cautividad escribiendo la historia de las campañas en que había tomado parte. Su obra intitulada Sopra la desolazione della Goleta e forte di Tunizi, se conserva manuscrita en la Biblioteca de S. A. R. el Duque de Génova, y lleva en la dedicatoria la fecha de 3 de Feb.º de 1577. Al principio se encuentran los dos sonetos que se siguen:

Soneto de Miguel de Cervantes, gentil hombre español, en loor del autor.

© Biblioteca Nacional de España

del mismo en alabanza de la obra: débese la publicacion de estas interesantísimas composiciones al Sr. D. Juan E. Hartzenbusch, quien las recibió del Ilmo. Sr. D. Antonio Ripa de Meana, bibliotecario del duque de Génova.

Aun mas importante que las anteriores poesias, mas bella y sentida es la epístola á Mateo Vazquez, descubierta hace poco en el archivo de la casa de Altamira, donde tanto bueno se guarda. Escrita por Cervantes á los dos años de encontrarse cautivo, segun en ella se dice, en el momento quizá de acabarse de frustrar uno de sus proyectos de evasion, se dirije al hombre de la confianza del Rey Felipe 2º. le cuenta sus cuitas, aplaude el favor de que gozaba, é implora su proteccion. El ay del corazon del

cautivo es quizá lo mas inspirado que salió en verso de su pluma. Júzguelo el lector. (1.)

De Miguel Cervantes, cautivo, á
Mateo Vazquez, mi señor.

Posteriores indudablemente á su regreso á la madre patria son los dos romances amatorios de Elicio y Galatea, que se le atribuyen por mostrarse grandísima semejanza en su estilo, reconocida por jueces tan competentes como Clemencin y Quintana, y por ser análogo su asunto al de la novela del mismo Cervantes, pero cuya propiedad se le disputa hoy con tan leve motivo y frívolo pretesto, como es el de versos incluidos en uno ó varios códices que contienen poesías del célebre poeta sevillano (á quien tambien se quiere quitar la patria) el Dr. D. Juan de la

© Biblioteca Nacional de España

linas y Castro.

Escasa y débil prueba es la de haberse incluido entre las obras M. S. de este los dos citados romances de Cervantes, despues de la muerte de ambos ingenios. Nuestra historia literaria abunda en suposiciones de este jénero, y Quevedo, Góngora y Salinas son de los mas favorecidos con poesías agenas, no solamente en colecciones M. S. sino tambien en libros impresos.

Entre las poesías de Fr. Luis de Leon corre impresa una oda que es del Divino Miguel Sanchez; como de Lope de Vega se han publicado poesías de Francisco Lopez de Zárate; hay entre las obras de Quevedo casi tantas apócrifas como verdaderas; las comedias de Alarcon se imprimian como obras de Lope, y sin embargo en estos, y en otros casos que seria prolijo enumerar, na

dié tan mucho caso de esos caperuchos ó ignorancias, ó malicias de los coleutores, de que algunos escritores se quejaban con sobrada razon.

Para los que tienen costumbre de estudiar las obras de nuestros buenos autores, no necesita esto demostracion, porque se tropieza á cada paso; pero para los que por casualidad no lo conocian, nos contentaremos con citar aquí un hecho, que dice por sí solo mas que muchos ejemplos.

Vivos y sanos estaban el Dr. Juan de Salinas y D. Luis de Góngora, cuando en las obras de este último, que recojió y publicó D. Gonzalo de Hoces y Córdova en 1639, se imprimió como hija de su ingenio la graciosa letrilla que comienza

De amor con intercadencias
Que es del tiraje de pulsos,

y es obra del Dr. Salinas. Ofendido este de

© Biblioteca Nacional de España

aquella supercheria, salió rompiendo su
rasgo en estas dos décimas contra Roces
á quien cita por su nombre:

delito á mis ojos es
No de los menos atroces,
Entrarse violentas Roces
En agena y pobre mies;
Estas mis querellas, pues,
Aunque en metáfora van,
Por ventura arrancaran
Algun miserere mei,
Como al adúltero rey
La consejo de Nathan.

Hijo ingrato, así infamas
En pobres paños nacido,
A tus padres, y atrevido
A caballero te llamas!
El festivo entre las damas
Ya en soledades se vé
Dó no huella humano pié;

BIBLIOTECA NACIONAL

O yo no alcanzo el misterio
ó me cometió adulterio
La musa con quien casé,

En mi opinion debe hacer inclinar la balanza para estimar como obra de Cervantes los dos romances de que se trata, el encontrarse los nombres de ambos pastores Elicio y Galatea en la novela que aquel escribió con este título, pues á otro autor pudo ocurrirsele uno de ellos, pero de seguro no se le ocurririan ambos. Existe ademas la analogia de su asunto con el de la pastoral, y la semejanza de estilo, asi como la construccion Cervantina de algunos de sus versos; y esto parece mas digno de atencion que el encontrarlos en nombre de otro autor en M.S. cuyos colectores no eran nada escrupulosos en prohijar composicio-

© Biblioteca Nacional de España

pues para el escritor de quien se ocu-
paban.

Los citados romances de Elisio y Galatea
parecen escritos despues que la novela
del mismo título y antes del casamien-
to de Cervantes con D.ª Catalina de Salazar
Vamos á copiarlos aquí el primero tal como existe
De este mismo asunto hay otro ro-
mance que, ~~por ser mucho conocido que~~
~~los anteriores~~, ~~le daremos cabida en este~~
~~lugar~~ nos es completamente desconocido
pero q.e en ~~nuestro~~ concepto + del citado Clemencin parece escrito por
Cervantes.

A esta época misma corresponde tam-
bien otra composicion mas importante,
y que basta la lectura de sus primeros
versos para reconocer el estilo del autor
del Quijote. Encuéntrase en el tomo 5.º =
de la coleccion de poesías y Relaciones
varias que se conserva en la Biblioteca
Colombina (A.A.–141.–1º 7.) Este precio-

en un cuaderno de poesías M.S.
tura, al parecer, del siglo anterior
en su último tercio, que pertenecio
al Sr. D. Vicente Albelda, porque
corrije y mejora en muchos lu-
gares el impreso y en otros le
adiciona considerablemente.

Elisio, un pobre pastor
ausente de Galatea Q.e

BIBLIOTECA NACIONAL

© Biblioteca Nacional de España

o códice, formado únicamente de poesías
líricas, fue rejistrado y anotado por el eru-
dito D. Justino Matute y Gaviria, que al
hablar de él en el nº 11º del correo literario
de Sevilla, tomo 1º pag. 44. dijo, copiando
una composicion á los ojos de Filis:

„Se halla en un códice en 4º de la Biblioteca de
„la catedral de Sevilla, intitulado Poesías y Relacio-
„nes varias entre muchas obras de Fr. Luis de
„Leon, algunas de los Arjensolas, Argüijo, Cervan-
„tes, Cetina y otras de nuestros buenos poetas.„

La composicion que hoy damos á luz, y
que por primera vez se publica, parece ser
de aquellas que Cervantes escribió durante
su residencia en Esquivias, poco despues de
su casamiento y antes de trasladarse á
Sevilla. Aspiraba entonces á darse á cono-
cer como poeta; escribia versos laudatorios
al frente del Romancero y del jardin es-
piritual de Pedro de Padilla, en el cancione-
ro de Lopez Maldonado, en la Austriada

© Biblioteca Nacional de España

de Juan Rufo, y en la Filosofía moralizada de Alonso Barros, y natural era que buscase las + oraciones oficiales, por decirlo así, para hacer muestra de su talento.

Uno de estos sucesos, y que llamó grandemente la atención en la citada época fue sin duda el matrimonio de la Infanta Dª Catalina con el Duque de Saboya, que se verificó en Zaragoza á 10 de Marzo de 1585, para cuyo acto se trasladó allí la corte á principios del mes de Febrero. Del viaje de la corte á Aragon y de la ceremonia, existe relación M.S. en el tomo 1º de esta misma colecion.

Cervantes hizo una canción á este consorcio, y es la sigte=

Cuando la clara refulgente aurora,
por las doradas puertas del Oriente
su bella faz al mundo descubría. &ª

Trasladado poco despues Cervantes á

Sevilla hubo de comunicar esta poesía con un su amigo, que iba formando por afición y curiosidad la colección referida, y cuyo nombre no consta, pero que le dió cabida en ella.

En el mismo volumen y bajo el nombre de Canción desesperada, se registra la que Cervantes puso después en el Quijote en el episodio del entierro del pastor Crisóstomo, pero con infinitas variantes que indican las correcciones que le hizo el autor al incluirla en el Ingenioso hidalgo, y sirven también para restablecer muchas de las erratas que introdujeron las dos primeras ediciones de Juan de la Cuesta. Tal como sigue no ha visto nunca la luz pública y es como, á mi parecer, fué escrita suelta en los primeros años de la residencia

© Biblioteca Nacional de España

de Cervantes en Andalucía, que podría fijarse hácia el año 1589.

Canción desesperada.

Ya que quieres, cruel, que se publique
de lengua en lengua y de una en otra gente
del áspero rigor tuyo la fuerza &c.

En Mayo de 1590 presentó Cervantes á Felipe 2º el memorial de sus servicios que, con la información que le acompaña, se guarda en el archivo de Indias, pidiendo se le concediera alguno de los destinos vacantes en América, que en la misma enumeraba. Los Sres. consejeros, á quienes se pasó por orden del Rey la instancia del estropeado militar, dijeron que buscase por acá, es decir, en España, en qué se le hiciera merced; y aunque nosotros les debamos gracias por no haber acudido á que

Cervantes pasara á vejetar y quizá á morir en América, sin que el hambre le obligara á tomar la pluma, aquel desaire á sus pretensiones debió herirle profundamente.

A su vuelta á Sevilla deben referirse los romances siguientes:

En la corte está cortés
Del católico Felipe,
Viejo y cargado de pleitos
Que así medra quien bien sirve &c.

El mundo le viene estrecho
Todo es iras, todo es rabia &c.

Estos dos romances parecen verdadero desahogo de un alma colocada en la misma situacion que en ellos se pinta; no son unicamente obra de poesía, son hijos de sentimiento; uno y otro pintan al vivo la disposicion del animo de

© Biblioteca Nacional de España

BIBLIOTECA

Cervantes al ver tantos servicios desatendidos, tanto heroismo menospreciado. El primero fue reconocido por D. Gregorio Mayans por obra de Cervantes; el segundo es indudablemente escrito por la misma pluma.

Bajo el velo de un seudónimo se imprimieron estos romances con el nombre del Br. Engrava, que una celebridad de nuestros días ha tomado por apellido formal de un poeta que no existió. Engrava es nombre burlesco que tanto quiere decir como abarranca ó encalla, se dice del buque barado y en sentido metafórico.

Vanas han sido hasta ahora mis diligencias para descubrir el M.S. de sucesos de Sevilla citado por D. Juan Colon y Colon, en el que se incluian doce quintillas de Cervantes que se pusieron en el túmulo levantado

© Biblioteca Nacional de España

en la catedral para las honras del Rey Don Felipe 2º; pero en un trabajo sobre las obras desconocidas de este autor no podia faltar semejante noticia.

Comenzó la solemnísima funcion de honras el 24 de Novᵉ de 1558, y en el dia sigᵗᵉ se promovió grave disputa entre el Frãl de la Inquisicion y el Regente de la Rl. Audiencia, sobre haber cubierto este su asiento con un paño negro, y pasó tan adelante el altercado, que se fulminó escomunion y hubieron de suspenderse las exequias hasta que bajara la resolucion del Consejo.

El famoso túmulo construido segun plano del jurado Juan de Oviedo, y decorado por artistas tan celebres como Alonso Vazquez y Francisco Pacheco, Gaspar Nuñez Delgado y Juan Martinez Montañez, permaneció en

© Biblioteca Nacional de España

puesto á la pública admiracion por espacio de un mes muy cumplido, hasta que en 20 de Diciembre tuvieron lugar las honras.

Con motivo de este suceso, dice Cervantes en el Viaje del Parnaso:

Yo el soneto compuse que así empieza,
Por honra principal de mis escritos:
¡Voto á Dios que me espanta esta grandeza!

Conociéndome este postrero soneto, no pudimos sin embargo resistir al deseo de copiarlo tal como le publicó en 1852 D. José de Velorio Viñas al dar á luz el fac-símile de la partida bautismal del inmortal escritor, tomándole segun dice, de un códice de la Biblioteca de S. M.

¡Voto á Dios que me espanta esta grandeza
Y que diera un doblon por escribilla, &c.

Cualquiera, que teniendo conocimiento

BIBLIOTECA NACIONAL

© Biblioteca Nacional de España

de la enojosa cuestion á que dió lugar el paño negro colocado en el asiento del Regente, lea el famoso soneto, comprenderá que no se dirije al túmulo del Rey Felipe 2º., como espresa su epígrafe, sino que Cervantes en este como en otros casos puso mas alta la mira y dirijió su sátira á lo que era verdaderamente digno de ella.

Yo llego á sospechar que en sus multiplicados viajes y escursiones por todo el territorio andaluz, hubo de tocar Cervantes alguna vez en Baeza y conocer al Ilmo D. Bernardo de Sandoval y Rojas entonces obispo de aquella Sta Yglesia, y que allí tal vez comenzaron aquellas amistosas relaciones, siempre señaladas con los beneficios del Prelado y con la gratitud del escritor, que llegaron hasta la muerte de este último.

© Biblioteca Nacional de España

En el año de 1599 fue promovido el ilustre D. Bernardo á la silla de Toledo, y á su eleccion se conserva en el códice colombino, ya citado, una cancion, que sin pretensiones de acertar en atribuirla á Cervantes, entrego desde luego á la curiosidad de los estudiosos.

A la eleccion del arzobispo de Toledo.

Prudencia rara y eleccion divina
Fué la vuestra, Filipo Rey tercero &c.

Notense en esa cancion las frases de „mirad vuestra grandeza lo que supo„ y „dando el capelo rojo al grande Rojas, dichoso fruto de tan buenas hojas„ y algunas otras en que parece descubrirse la frase cervantina; asi como tambien es de notar la espresion „por arzobispo de la Iglesia nuestra„ porque Cervantes, aunque vivia

en Sevilla, a quien siempre, vemos en la villa de Esquivias, que es en el reino de Toledo, como puede verse en los Nuevos documentos publicados por mí anteriormente.

Tomó posesion por su Sobrino D. Bernardo de Rojas, su sobrino, dean de la Iglesia de Jaen, en 23 de Junio de 1599, y entró en Toledo el Arzobispo en 29 de Sett.bre dia del santo de Miguel de Cervantes, y quizá aniversario de su natalicio.

No creemos que Cervantes abandonase nunca sus pretensiones en la corte, ni dejase de pedir las recompensas que sus servicios merecian. Muy lisongeras esperanzas debió concebir de ver atendida su solicitud cuando en los primeros tiempos de su residencia en Valladolid, creyó encontrar con el apoyo y proteccion del Conde de Saldaña, hijo segundo del valido del

© Biblioteca Nacional de España

Rey Felipe 3º.

Agradecido á la buena acogida que sin duda mereció al joven Sandoval, le dedicó Cervantes esta oda, que permaneció desconocida hasta el año de 1846 en que D. Buenaventura Carlos Aribau la publicó en el tomo 1º de la Biblioteca de Autores españoles.

BIBLIOTECA NACIONAL

Al conde de Saldaña.

Florida y tierna rama
del mas dichoso tronco q.e

Ocasa debió ser, á pesar de todo, la protección del Conde al escritor; yo creo que tal vez se debiera á su influjo el que se encargara á Cervantes de escribir la Relación de las fiestas en Valladolid; Cervantes esperaría mas, pero quizá ahí terminó la protección del hijo de privados.

© Biblioteca Nacional de España

Por breve de 24 de Abril de 1614 el Pontífice Paulo 5º. beatificó á la religiosa Carmelita Teresa de Jesus, reformadora de su orden y una de las notables mugeres que ha producido España.

Grandísimo júbilo causó en Madrid esta noticia, y como parte de las fiestas que para solemnizarla se prepararon se abrió un certamen poético al cual se admitian composiciones en latin y en castellano.

Ya anteriormente en el año de 1595, durante su residencia en Sevilla, habia concurrido Cervantes con una glosa al certamen celebrado en las fiestas que se hicieron en la ciudad de Zaragoza por la canonizacion de S. Jacinto, y tuvo la buena fortuna de obtener el primer premio, que consistia en tres cucharas de plata, terminado por aquel trofeo, y arras-

© Biblioteca Nacional de España

trado por su vehemente afición á la poesía se presentó tambien el autor del Ingenioso hidalgo á disputar los laureles de este otro certamen.

Tres premios se ofrecieron á los que guardando todo el rigor métrico compusieran las mejores canciones en la medida de la de Garcilaso, que comienza:

El dulce lamentar de dos pastores,

En la Relacion de las fiestas que se hicieron en toda España á la beatificacion de la V. Madre Teresa de Jesus, por Fray Diego de S. Josef. - Madrid. - 1615. se encuentran recojidas muestras de las composiciones presentadas, y aunque no se dice cuales fueron las premiadas debemos suponer que lo fué la de Cervantes, por que ocupa el primer lugar en el certamen 3.º á que corresponde. La pri-

mera se halla al fº 52, encabezada así:

»De Miguel de Cer-
vantes, á los éstasis de nuestra B.
Mª Teresa de Jesus, »la siguiente
»Cancion.

Vírgen fecunda, madre venturosa,
cuyos hijos, criados á tus pechos. &ª

A continuacion de esta poesía, á los fºs 53 vtº, 55, 56 Rtº y 58, hay en el Compendio citado otras cuatro con igual epígrafe, pero sin nombre de autor, que comienzan:

1ª= El dulce requebrar de dos amantes,
Cristo y Teresa, de la tierra agena,
aquel de las olímpicas moradas,
. . . . . .

2ª= El timpano mas grave y dulce lira
cantar debiera de la ilustre madre.
. . . . . .

3ª= El continuo llorar de una pastora
que á dios con mil suspiros vá buscando
y como á esposo con requiebro= llama;
. . . . . .

4ª= del monte espeso del Carmelo santo

© Biblioteca Nacional de España

una águila caudal levanta el vuelo
con alas de humildad, con fé crecida.
. . . . . .

„Ll ver seguidas las cinco, dice el docto y diligente Sr. D Aureliano Fernandez-Guerra, marcada la primera con el nombre de Cervantes, anónimas las que le siguen, y el estilo hermano de todas, me hacen estimarlas de un mismo poeta.„

De gran valor es para mí la opinion del Sr. Fernandez-Guerra, sin embargo, atendidas las dotes poéticas de Cervantes no parece probable escribiera cinco canciones de muy difíciles para un mismo asunto.

Tambien cree el Sr. Guerra, y en este punto me parece que con bastante fundamento, que puede ser obra de Cervantes el soneto sigte que se encuentra á la pag. de la misma obra.

„De un valiente soldado, sobre

los consonantes.

Soneto.

Posiéguese me, hidalgo, tema el filo
de la anchicorta á quien respeta el Alba,
abátase á mis pies como vil malva,
ó lanzará de lágrimas un Nilo.

¿Conmigo rumbo y chavacano Estilo!
haga al momento á mi pantuflo Salva,
ó dos por tres le abollaré la Calva,
que no se la remiende San Cirilo.

Cuando ellos todos contra mí se Armen
(que seran en hacello poco Sabios
sin valerse de un par de Gerarchias),
será famosa fiesta para el Cármen:
que les haré con desplegar los labios
lo que con los profetas hizo Elías.

¿Este, dice el Sr. Fernandez Guerra, no descubre el estilo de quien hizo aquel otro famosísimo soneto al túmulo de Felipe

© Biblioteca Nacional de España

2º.=, poeria de que tanto se ufanaba con razon?

de igual índole que el anterior es otro precioso soneto, con el que daremos fin á este artículo, que se registra en el libro intitulado „Fiestas de Salamanca á la beatificacion de Sta Teresa de Jesus, por Fernando Marroquí de Lugan.- 1615. y ha sido reproducido por D. Justo Sancha en el tomo 35. de la Biblioteca de Autores Españoles.

„ Esa grandeza que mirando estaba
¿no es maravilla octava en la grandeza?
- Bien lo entiende voaré; la menor pieza
Es de la tierra maravilla octava.

- Quien la grandeza de esta fiesta alaba
¿con que podrá alabar tanta riqueza?
- Con decir que la fiesta que hoy empieza
Es dó la fiesta mas solene acaba.

- ¿Pues ha visto voaré solenes fiestas?

Las de un emperador y de dos papas
Y las fiestas de un santo ó dos he visto.

-¿Y á todas juntas se aventajan estas?
-Ya cuantas hay y ha habido en nuestros mapas.
-¿A todas juntas?-Sí por Pericinto.

-de la cuestion asunto
Porque no pure mas.-No juré, amigo,
Que á dios dí por autor, no por testigo.

„Si no Cervantes, dice con su acostumbrada prudencia el Sr. D. Cayetano A. de la Barrera, algun apasionado suyo y muy estudioso de su estilo y jénio, debió ser el autor de esta composicion.„

Las poesias á la beatificacion de Sta Teresa, una ó varias, que esto decidiran los entendidos, son los últimos cuentos poéticos del inmortal Cervantes; ocupóse despues en terminar los trabajos de Persiles y Sigismunda, y quizá adelantaba en

© Biblioteca Nacional de España

alguna otra de las obras que dejó por
concluir, cuando le sorprendió la muer-
te.

BIBLIOTECA

© Biblioteca Nacional de España

Sr. D. Cayetano A de la Barrera.

Muy Sr. mio y querido amigo: hoy que empiezo á escribir á V. con mas despacio y, mejores ojos que otras veces, voy á ocuparme de una especie que recogí en su grata sobre correcciones al artº de Desavenencia entre Cervantes y Lope, y que dejé para contestarla estensamente, no habiendolo hecho hasta ahora por el estado de mi vista. Decia V. en ella:

"Para que á V. sirva de ilustracion
"i de gobierno en la materia, debo advertirle, que alguno de esos señores peritos,
"i de paladar mui mas fino i egerzitado
"que el del cata-vinos del cuento, no estima por de Zervantes otra composicion
"que V. ha descubierto."

Supongo se referirá V. á la opinion de nuestro amigo D. Juan Eugenio acerca de la cancion de la eleccion del Arzobispo de Toledo: Si á ella la referencia, diré á V. que me era conocida; para que V. juzgue oyendo á ambas partes allá á la contestacion.

En carta fecha 25 de Abril de 1865 me decia Hartzembusch:

"Muy Sr. mio y, mi querido amigo: cuando en el sobre de una carta veo la letra de V.

" espero siempre tener un rato agradable; me
" prevengo siempre para algo bueno. No me
" engaño por cierto cuando recibí la carta de
" V.ª de V.: me traia su retrato de V., dos co-
" sas dos veces conocidas y, mil y mil favores que no
" sé como agradecer, aunque se sentirlos tanto
" como deben, muchisimo.

" Veo que V. no abandona el buen proposito de ~~enri~~ enriquecer y probar donde escribe
" Quijote nuestro Cervantes: hace V. muy bien
" y V. hallará tarde ó temprano el fruto de
" sus desvelos, porque los hallazgos que tiene
" V. ya hechos prueban mucho tino para bus-
" car y mucha constancia con la cual suele
" llevarse bien con la que llaman fortuna.

" Las dos composiciones, cuya copia me
" remite V. (y Dios se lo pague) no son en mi
" cion aplicables á su proposito: se me figura
" cuando leo en la cancion:

" Pasmóse Rey, con nuevo soberano
A D. Bernardo Sandoval y Rojas
Por Arzobispo de la Iglesia nuestra:

" no puedo menos de figurarme que el autor
" de estos versos es hombre de Iglesia, y que
" escribe en Toledo. Cervantes, y en Sevilla, no
" diria " arzobispo de nuestra Iglesia": el pro-
" nombre nuestra parece mas propio de un

BIBLIOTECA NACIONAL

migo, rodeado de sus compañeros.

" No entiendo bien estos otros versos:

" Apenas sol hermoso
Las vegas fertiliza, aumenta y crece;
Todo el campo florece;
Con su vecina quita el triste velo,
Y muestranos el cielo.
Pero no, apaga, de sus claros ojos
Que estaban de llorar los nuestros rojos."

" Ese hermoso sol ¿es el nuevo Arzobispo? Parece que sí, pero en las composiciones de Cervantes no hay que hacer semejantes preguntas, por-que la diccion es clarisima, siempre que no ha-ya figuras errores de copia.

" El sol Arzobispo ó el Arzobispo sol, fertiliza unas vegas: ¿cuales? Las del Tiber? Creo que no: parece que son las del Tajo. Mejor se podia ver esto desde Toledo que desde Sevilla.

" Con su vecina quita el triste velo."

" Ese velo triste es el luto de la Iglesia de Toledo por la perdida de su prelado, repito lo que antes dige: mas propio es esto de un individuo de aquel Cabildo, que de un feligres del Arzobispado, que larga y lentamente vendria fuera de él.

" Y muestranos el cielo.

----- de sus --- ojos."

Lejos estaba Cervantes para poder escri-
" bir con propiedad sus nuestra.

" Que estaban de llorar los nuestros ojos."

(Nuestros ojos.)

" Nuestros ojos estaban encendidos de llo-
" rar: á que? ¿La muerte del Arzobispo ante-
" rior? Otro indicio de que el autor fuese per-
" sona que por su cargo ó dignidad tenia
" obligacion de afligirse por el muerto y rego-
" cijarse por el vivo.

" Finalmente, yo no puedo creer que
" un hombre tan discreto como Cervantes com-
" pusiera una cancion en elogio de un Arzo-
" bispo alabandole de hombre hermoso, de
" hombre de miembros perfectos y virtuosos en
" lo esencial." Hay gran falta de uno en la
" colocacion del pensamiento y en la ma-
" nera de expresarlo."

Examinemos uno á uno los argu-
mentos.

Al decir " por Arzobispo de la Igle-
sia nuestra " no puede menos de figurar-
se D. Juan que el autor es hombre de Igle-
sia, y que escribe en Toledo. Esto ultimo no
lo dudo yo pues Cervantes, pudo estar ac-
cidentalmente en aquella Ciudad á la entrada
del Arzobispo; pero en cuanto á lo primero
parecerme que todo el que habla de su pais
cuando se encuentra fuera de él, le llama
amigo, y Cervantes se decia siempre vecino
de Esquivias, que es ese el Reino de Toledo, co-
mo lo evidencian los documentos Nos 2º y 3º
que he publicado por mi.

Viene despues el pasage que á nuestro
amigo le parece oscuro y dice: á que hemos
de oir, es el Arzobispo? Parece que si, pero
en las composiciones de Cervantes no hay
que hacer semejantes preguntas, porque la
diccion es clarisima, siempre que no la des-
figuren errores de copia. Logico lo tenemos
porque nadie se atreverá á asegurar que no
haya errores de copia en ese pasage. Sabe-
mos tambien que yo presentaré pasages de pro-
sa de Cervantes mas oscuros que ese que se
critica de tal, y que en verdad poca ó ni-
nguna oscuridad ofrece.

" Finalmente yo no puedo creer, con-
tinua D. Juan, que un hombre tan discre-
to como Cervantes, componga una cancion en
elogio de un arzobispo, alabandole de hom-

sobre hermoso, de hombre de miembros perfectos y vistosos, en lo esencial.»

Yo digo que me parece enteramente lo contrario; que en ~~esto~~ cabalmente era el modo de elogiar de Cervantes. Véase en comprobación lo que dice el Conde de Saldaña en una ~~vida~~ oda, cuyo autógrafo se conserva, segun dicen, — y por lo tanto no puede tacharse de apocrifo.:

Yo señor, entre todos,
Admiro tu valor, tus prendas raras
Religiosas de los godos,
Tu rostro hermoso, tus virtudes claras
Tus dignas esperanzas
Sugeto demas dignas alabanzas.

Este modo de frasear en verso me parece enteramente igual á este otro.

A quien dirá alguna parte
De las que tiene con su cuerpo hermoso
En todo cuidadoso
Mansedumbre, modestia, gallardía
Dulzura y cortesía
Igualesen sus miembros juntamente hermosos
En lo esencial perfectos y amistosos.

Sin preciarme de tal estilo me parece de un autor ambas estrofas.

Preguntábame V. tambien en la misma carta por el actual paradero del M.S. de Monti. creia haberselo dicho antes de ahora, mas siento que no es asi, le diré que no existe ya en Sevilla y que segun informes un amigo del difunto D. Rafael se lo llevó á Madrid.

Mucho me alegraré de saber se ha comenzado la impresion del Rioja; y me parece muy bien la idea de V. de regalar un ejemplar á la Biblioteca, aunque yo por simpatía y por otras razones preferiria que el regalo fuera á la Colombina.

Hablemos ahora de otra cosa. El dia 7 de Agosto de 1660 falleció en Madrid Diego Velasquez de Silva, y fué enterrado en la parroquia de S. Juan, y el 11 del mismo mes murió su viuda Dª. Juana Pacheco siendo enterrada en la misma iglesia.

Deseo y necesito copia de ambas partidas.

Item: Velasquez otorgó poder para testar á su muger Dª. Juana, y necesito tambien copia, aunque sea simple (pero sacada) de ese poder.

Previniendo la curiosidad de V. le diré que estos son preparativos para la publicacion del libro de retratos. Deseo un dato que me conduzca para reformar la biografia de Pacheco, y me valgo de la amistad de V. y de su erudicion.

Acompaña á esta reproduccion fotográfica la carta de Cervantes que V. deseaba poseer.

Este medio me ha parecido preferible por ser la escritura misma.

Vengan ahora y solo por esta vez, por el correo, los libros que tiene V. en su poder. Con la proxima haremos remision de fondos, pues hoy Álava está muy ocupado con los exámenes.

De Cadiz me remitieron el otro dia ¶ Aventuras literarias del iracundo estremeño Don Bartolo Gallardete &c. y otro ejemplar de las ¶ cartas escritas desde el otro mundo &c.

El Sr. Latour está en Sevilla, le veo frecuentemente y siempre me habla algo de V. y con gusto veo que le aprecia en mucho.

Consérvese V. bueno y disponga como gusto de su buen amigo q. b. s. m.

José Mª Asensio

Sevilla, Junio 6, 1866.

BIBLIOTECA NACIONAL

Los restantes artículos de El Correo de Alquife, hasta su conclusion, han salido a luz en los números 32, 36 i 38 de la ¶ Revista Hispano-Americana, pertenezientes a los dias 27 de Marzo, 27 de Mayo i 12 de Julio del presente año. — Anúnziase que en Barzelona los editores Alou hermanos estan haziendo una impresion suelta del mismo opúsculo.

BIBLIOTECA

© Biblioteca Nacional de España

202 bis

© Biblioteca Nacional de España

© Biblioteca Nacional de España

© Biblioteca Nacional de España

© Biblioteca Nacional de España

© Biblioteca Nacional de España

Indize del Tomo 1º.

Advertencia preliminar .... Páj. i.

Comentarios filosóficos del Quijote, por D. N. Diaz de Benjumea. Su Estafeta de Urganda, e impugnaciones de ésta por D. F. M. Tubino, i en el Contemporáneo.. 2b.

Conjeturas del Sr. Hartzenbusch sobre los versos de Urganda, con relacion a Lope i a su libro El Peregrino .... 2f.

Honras fúnebres a Zervántes en los años 1862 i 63 ..... 2h.

Carta autógrafa de Zervántes que posee D. Eduardo Hernandez San Roman. Noticia de ella ..... 2i.

Ejemplar de la edicion primitiva del Viage del Parnaso con el Soneto de "El Autor a su pluma" ..... 2j.

Relacion de las Fiestas de Valladolid en 1605. Datos q.e acreditan haber sido escrita por Zervántes ... 2l.

Nuevas ediciones del Quijote p.r los editores Gorchs i Dorregaray ..... 2m.

Polémica sobre la edicion Dorregaray entre Rei i Rivadeneira ..... 2n.

© Biblioteca Nacional de España

Ediziones del Quijote en Argamasilla de Alba, por Rivadeneira..... 2ww.
Teatro de Zervántes traduzido en parte por Mr. A. Royer al idióma franzés. 2uu.
Buscapié. Su impugnazion por Benjumea..... 2uu.
Ediziones del Quijote en Argamasilla: trabajos de Hartzenbusch para ellas..... 2ss.
Primeras ediziones de la 1.ª 3.te del Quijote: notizia bibliográfica de las tres, impresas todas en 1605; dos en Madrid i una en Lisboa. Pasaje del rosario, suprimido en la 2.ª de Madrid i restituido en la de Lisboa..... 2vv.
Emblema o ensena de la portada de la Primera Parte del Quijote.... 2ww.
Pasaje del rosario en la misma Parte primera..... 2ff.
Opúsculo de Biedermann acerca del Quijote..... 2gg.
Retrato de Zervántes: copia fotográfica del de la Academia..... 2ii.
Retrato de Zervantes. Notizia de una Memoria q.e acerca de él tiene escrita D. Valentin Carderera. 2jj.

MS. de la Comedia El trato de Argel, de Zervántes, que esiste en la Biblioteca Nazional..... 2jj.
Cartas de Lope de Vega en que se halla zitado Zervántes..... 2ll.
Solemne inauguracion, en Argamasilla de Alba, de la impresion del Quijote..... 2ttu.
Notizias de D. Ramon Antequera..... 2ae.
Notizias de D. Franzisco Marzia Tubino..... 2af.
Notizias de Biedermann, el crítico de Zervántes..... 2ah.
MS. del siglo XVII que contenía una crítica del Quijote..... 2aj.
Emblema estampado en la portada de la P.ª J.ª del Quijote..... 2aj.
Malandanza de los aventureros de Argamasilla..... 2ak.
Proyecto de la edizion siguiena de Argamasilla..... 2ak.
Romanze satírico anónimo contra Zervántes i D. Blas Nasarre... 2am!
Sobre la impresion del Quijote en Argamasilla..... 2ar.

© Biblioteca Nacional de España

Honras fúnebres de Zervántes en 23 de Abril de 1863 ..... 2a5.

Epístola poetica de Zervántes a Mateo Vazquez, descubierta en el archivo de Altamira ..... 2av.

Dispónese la publicazion de las Obras completas de Zervántes, edizion de Rivadeneira. Me pide Rosell p.ª ella el trabajo q.e tenía dado a Zarco i Sancho. 2ax.

Publicazion de la Epístola de Zervantes a Vazquez. Confírma-se por ella la tartamudez de aquel ilustre Injenio. 2az.

Breve descripzion de las honras fúnebres de Zervántes en 1863 ..... 2a1

Epístola a Mateo Vazquez. Sus 67 últimos versos fueron puestos p.r Zervántes en su Trato de Argel en boca del cautivo Saavedra ..... 2a3.

Fué el descubridor de esa Epístola D. Tomás Muñoz i Romero, i este hallazgo motivó el de los tres tómos de Cartas de Lope ecsist.tes en el mismo archivo. 2a5.

Descripzion de la zeremonia verificada en Argamasilla p.ª inaugurar la impresion del Quijote. Versos de D. J. E. Hartzenbusch ..... 2a6.

Queda terminada en fines de Mayo de 1863 la impresion argamasillesca. Vistas fotográficas de la casa de Medrano. 2b2.

Zesion al Sr. Rosell, p.ª las Obras de Zervántes, de mi trabajo biográfico. Mis Notas al Canto de Caliope, para la misma coleczion ..... 2b5.

Publica el Sr. Ferz-Guerra (D. A.) la Carta de Zervántes a D. Diego Astudillo Carrillo. Notizia de la interpretaz.n, hecha por el mismo Guerra, de la aventura de los carneros, en el Quijote. 2b7.

Notizia de la impresion del titulado Juicio analítico del Quijote, por D. Ramon Antequera 2c8

Notizias de la impresion de mis Nuevas investigaziones, i otras sobre las Obras completas 2c9

Apéndizes a la edizion pequeña de Argamas.ª; entre ellos dos Sonetos inéditos de Zervántes ..... 2d2.

Notizia de la Orazion fúnebre de Zervántes por el Obispo Benavides ..... 2d3.

Impugnaz.n de Benjumea al artíc.º "Cervántes y Lope en 1605", p.r Hartzembusch, i réplica de éste ..... 2d5.

© Biblioteca Nacional de España

Publicazion, i juizio mio de la edizion pequeña de Arganasilla... 2d5.

Nota bibliográfica de la edizion prinzipe de la Segunda Parte del Quijote. 2d6.

Prozpecto de las Obras completas: notizias de la impresion de mis Nuevas investigaziones..... 2d8.

Hallazgo del Libro de Redencion de cautivos de Argel, donde estan las Partidas de rescate de Zervantes. 2d7

Polémica entre Hartzenbusch i Benjumea sobre el artículo de aquel: "Cervántes y Lope en 1605."... 2d8.

Anunzio de la prócsima publicaz.n del llamado Juicio analítico del Quijote. 2f3.

Articulo "Noticia de un precioso Códice de la Biblioteca Colombina, escrito p.r el S.r Fern.z Guerra" (D.n A.) al fin del Ensayo de una Biblioteca Esp.a de libros raros y curiosos, p.r Gallardo 8.a. 2f3.

Mas notizias sobre los Libros de Redencion q.e contienen las Partidas del rescate de Zervantes..... 2f3.

Fin de la polémica entre Benjumea i Hartzenbusch, sobre el zitado artic.o: Cervántes y Lope en 1605. 2f4.

Salen a luz los dos primeros tómos de las Obras completas. Impugnazion mia del parezer de Rosell sobre la Relazion de las fiestas de Valladolid... 2f5.

Notizia de la publicazion del llamado Juicio analitico del Quijote, p.r Antequera. Merezida zensura de tan risible libro; i estracto de lo sólo curioso que enzierra.....

Partidas orijinales del rescate de Zervántes. Inserta-se su copia, sacada de la hecha por D. Isidoro Rosell. Su cotejo con la falsa pub.da p.r Castellanos... 2h4.

Documento relativo a las comisiones de Zervántes en Sevilla. Es uno de los publicados luego por Asensio..... 2i2.

Coleczion nueva (folleto) de Sentencias de Don Quijote y agudezas de Sancho (Madrid: 1863)..... 2i4.

Sermon del Obispo Monescillo en las Honras de Zervantes de 1862.. 2i4.

Impugnazion de Benjumea, en La España Literaria, a las interpretaziones de la aventura de los carneros, hechas p.r D. Aureliano F. G. .... 2i5.

Coleczion que Benjumea comenzó

© Biblioteca Nacional de España

a estampar de sus artículos sobre Cervántes i el Quijote. Catálogo de ella...2i7.

Magnífica edizion del Quijote hecha p.r el editor Dorregaray en la Imprenta Nazional. Juizio de la Vida de Cervántes, escrita p.r Moran, q.e la ilustra..2iD

Primera noticia de la esistenzia en la Bibl.a Naz.l de copia de la Causa de Valladd.d..2j6.

Nueva edizion del Quijote p.r los editores Gaspar i Roig, con su Proyecto..2j6.

Publicazion de los seis primeros volúmenes de las Obras completas. Remito a Rosell para ellas mis Notas al Viage del Parnaso. Regalos que me hizo el editor D.n M.n Rivadeneira.....2j7.

Publícase el tómo 2.o del Ensayo de una Biblioteca Española de libros raros y curiosos. Noticia, juizio i estracto del artículo de D.n A.n Fern.z Guerra i Orbe, relativo principalm.te a Cervántes, que va a su fin.....2j8

Conjetura mui probable del Sr. Hartzenbusch sobre el dia del nazimiento de Cervántes.....2k8.

Causa de Valladolid, orijinal, i su copia.....2k8.

Traduczion inglesa del Persiles, hecha por B.D.S.; empresa en Londres: año de 1854.....2k9.

Artículo del Sr. Hartzenbusch, haziendo notar q.e la Dedic.a de la 2.da Pte del Quijote, se halla en parte firmada con palabras i cláusulas de la q.e escribió Fernando de Herrera al frente de su Garci-Laso anotado. Contestazion de Benjumea, i refutazion mia de éste último.2l2.

Honrar fúnebres a Cervántes el 23 de Abril 1864. Sermon del Obispo de Teruel.....2l7.

Noticia del hallazgo hecho por D.n J.n M.n Asensio i Toledo de los documentos de Cervántes que publicó despues. Trozo de una Carta q.e me dirijió en 9 de Mayo 1864, relativa a su polémica seguida con Benjumea.....2l8.

Noticia bibliográfica, escrita p.r Navarrete, de las nuevas ediz.s i traduz.s del Quijote i de las obras modernas relativas al mismo. Noticias de Biedermann.2m3.

Rejistro de la Real Zédula a favor de D.a Lemor de Cortinas, conzed.da liz.a p.a llevar mercaderías a Argel.....3.

© Biblioteca Nacional de España

Nota publicada p.r Navarrete, sobrino, sobre las comisiones de Zervántes su tran. 4.
Noticias del alferez Campuzano, a q.n Zervántes hizo protag.ta de una de sus Novelas. 5.
Sobre el Soneto de Zervántes al túmulo de Felipe 2.o en Sevilla . . . . . 5a.
Sobre la Tia fingida . . . . 9.
Títulos del Duque de Bejar, primer Mezenas de Zervántes . . . 15.
Buscapié. Noticias del de Castro i de mi Cachetero . . . . . 17.
Noticia de varios escritores q.e han hablado contra los libros de caballerias . . . . . 36a.
Si zesaron de publicarse despues del Quijote libros caballerezcos . . 43a.
Quijote dicho de Avellaneda: su tutor Fr. Luis de Aliaga. Sus traduz. 47a.
Ediciones á la Historia de Don Quijote, por D. Jazinto Ma Delgado. Critica de ellas, por el P. Zerteno. 65.
Criticastros del Quijote . . . . 67.
Piezas dramáticas antiguas i modernas que tienen por argumto la fábula del Quijote . . . . . 69.
Obras de Zervántes descubiertas

desde que Navarrete publicó, en el año de 1819, la Vida del mismo ilustre Injenio . . . . . 73.
Omision que Zervántes, en su Viage del Parnaso, hizo del injenioso Agustin de Rojas Villandrando. — Novela q.e este incluye en su Viage entretenido . . 104.
Carta autógrafa de Zervántes, q.e posee D. E. F. San Roman . . . . . 104c.
Honras fúnebres a Zervántes en 1861 i 1862 . . . . . 104g.
Opinion de Quintana sobre el titulado Prólogo del Persiles. Improbabilidad de la conjetura de Navarrete sobre el postrer viaje de Zervántes a Esquivias. 105.
Noticias que acerca de la existenzia del Testamento de Zervántes en poder de D. Juan Manuel Gonzalez Acevedo me comunicó el Exmo. D. M. Ferz. del Canto. 107.
Partida de rescate de Zervántes q.e adulterada sacó a luz Castellanos. . 109.
Lista de algunos biógrafos, comentadores e ilustradores de Zervántes, i noticia de varias obras modernas en comento i panejírico del Quijote . . . . . 115.
Probanza antigua de hidalguía

© Biblioteca Nacional de España

que tengo entre mis MSS., comprensiva del apellido Zervántes. Nota de algunos literatos del mismo apellido.....119.
Notizias i conjeturas relativas a la hija i a la sobrina i hermana de Zervantes.129.
Dudas q.e ofreze lo que se ha asegurado azerca de los estudios de Zervántes en Salamanca.....137.
Panejiristas de Zervántes. Adizion a los zitados por Navarrete..141.
Carta de Mateo Aleman a Zervántes, forjada p.r D. Adolfo de Castro.147.
Soneto de Zervántes en alab.a del Dr. Franzisco Diaz i de su obra....149.
Año de la muerte de Fernando de Herrera.....153.
Tradiziones sobre el Quijote en Argamasilla i El Toboso.....155.
Papeles de Zervántes que poseyeron Liaño i el P. Poveda..157.
Soneto "Hermano Lope, bórrame el Sone-".....167.
Sonetos de Zervántes a D. Diego Rosel i Fuenllana, i D.a Alfonsa Gonzalez de Salazar.179.
Adiziones al Catálogo de

ediziones del Quijote, formado i publicado por Navarrete.....185.
Notizia bibliográfica de las antiguas i de algunas modernas ediziones de la Galatea, las Novelas, el Viage i el Persiles, redactada por Navarrete i dada a luz por su sobrino.....199.
Ediziones del Teatro de Zervántes.....212e.
Traduczíones del Quijote. Adiziones sobre este punto al Catálogo de Navarrete.....213.
Traduczíones de las demás obras de Zervántes: Catálogo q.e formó Navarrete i ha publicado su sobrino.226a.
Retratos de Zervántes...227.
Notizia de algunos opúsculos críticos relativos a Zervántes i a sus obras.....235.
Notizias i espezies curiosas azerca del Quijote, publicadas por D. Adolfo de Castro.....237.
Opúsculo de D. J. Jimenez Serrano, titulado Un paseo à la pátria de Don Quijote.....248.

© Biblioteca Nacional de España

320

Autógrafo del renegado Hassan Pachà, Dey de Argel, amo de Cervántes; firmado en Mayo 1579..249.

Códize que posee i contiene un singular comprobante de la estimacion que desde luego mereció el Quijote.....253.

Noticias de Ascanio Colona, el primer Mecénas de Cervàntes; i de una obra suya....253, en la Nota.

321

Indize del Tomo 2.º

Retrato de Cervántes descubierto por D. J. M. Asensio i Toledo... Páj. 1.

Quijote: edizion Franzesa con los grabados de Doré.....2a.

Retrato de Cervántes descubierto p.r Asensio.....3.

Carta que me dirijió el descubridor con una fotografía del Retrato....4.

Premio concedido a Rivadeneira en la Exposizion de Bayona por su edizion de las Obras completas de Cervántes. 6.

Ejemplar de la ed.zion de la 3.a P.te del Quijote, regalado por D. Justo Zapater a la Bibl. Naz.....7.

Cartas sobre la Estafeta de Fregona, escritas p.r Asensio. Anagrama, conjeturado por el mismo, del nombre de la madre de D.a Isabel de Saavedra..8.

Anagrama formado por Asensio reuniendo dos de los nombres q.e figuran en la Ilustre fregona; i que dicho erudito conjetura puede ser-lo del de la madre de D.a Isabel de Saavedra...10.

© Biblioteca Nacional de España

Causa de Valladolid: copias que he sacado de ella. Mi trabajo comentatorio acerca de la misma. 12.

Discurso de D. Juan Valera Alcalá Galiano sobre el Quijote i sus diversos comentarios. . . . . 14.

Nuevos documentos para ilustrar la vida de Cervántes, publicados por Asensio, con la fotografía del nuevo Retrato. . . . . 48.

Padron de hombres de armas formado en Sevilla, 1596 a 97, en q.e se halla inserito Cervántes. 62.

Ejemplar de la edizion de Lisboa, 1605, de la 1.a Parte del Quijote. . . . . 63.

Códize de Entremeses, algunos inéditos, i tres de los cuales pudieran ser de Cervántes, descubierto p.r Asensio en la Bibl. Colombina. . . . . 64.

Reproduccion fotográfica de la primera hoja de uno de ellos: el Entremés de Refranes. . . . 65.

"Miguel de Cervántes en la Almadraba de Zahara", por D. Mariano Pardo Figuera. 68.

Impugnazion firmada i publicada por D. Zacarías Acosta i Lozano, en el Museo universal, de las alteraziones hechas por Hartzenbusch en el Quijote, edíziones de Argamasilla. . . 77.

Edizion barzelonesa del Quijote con los grabados de Doré. . . . . 78.

Artículo crítico-panejírico de la publicazion de Asensio: Nuevos documentos; dado a luz en El Porvenir de Sevilla. . . . 78.

Nueva edizion del Quijote publicada por Gaspar i Roig con la enseña o empresa que sacó en la prinzipio de la 1.a Parte. . . . . 90 a.

Publicazion de los 6 últimos tómos de las Obras completas. Reparos mios a las Advertencias de Rosell que encabezan los VIII i XII. . . . 91.

Cópia agrandada del nuevo Retrato de Cervántes, remitida desde Sevilla a Rivadeneira. . . . . 96.

Reproduccion fotográfica de la Minuta del Memorial dirijido p.r Cervántes al Rei solizitando un destino en Indias. 97.

Soneto satírico: "Lygie dicen que vino.—No es posible.", escrito en

© Biblioteca Nacional de España

Sevilla, de 1605 a 1603, contra Lope de Vega; descubierto ahora i atribuido por Asensio a Zervántes ..... 99.
Carta de Asensio, ofreziendo-me una exácta cópia en lienzo del nuevo Retrato. 103.
Reproduzziones foto-lito-zinco gráficas de la Carta de Zervántes q.e posee S.r Roman. 104.
Edizion del Quijote, barzelonesa, con los grabados de Doré. Se adoptan en ella algunas de las enmiendas de Hartzenbusch. 105.
Carta de Asensio jidiéndo-me cópia de La Soberana Virgen de Guadalupe. Me habla de sus inútiles dilijenzias en busca del códize de Matute. 105.
Notizias azerca de las cópias del nuevo Retrato de Zervántes, remitidas al Duque de Rivas i a Rivadeneira. 107.
Notizia, dada por Cardezera, de otro Retrato de Zervántes grabado en una edizion de las Novelas, hecha en Bruselas o Amberes: 1711. 108
Vida de Zervántes escrita por Benjumea p.a una publicazion de las de Gaspar ..... 109.
Sozpechába-se q.e fuese p.a las Novelas, pero despues han salido sin tal Vida. 110.

Carta del Sr. Asensio remitiéndome sus Notas azerca de La Sob.a Virjen de Guadalupe; notizia del códize q.e contiene la Sanzion desesperada i la otra a la eleczion del Arzobpo Sandoval. Con ella envió el prinzipio del Entremés de Los Mirones ..... 111.
"Notas sobre La Soberana Virgen de Guadalupe, comedie attribuida á Miguel de Cervántes Saavedra." Por D. J. M. Asensio i Toledo. Autógrafo del mismo ..... 113.
Carta del propio Asensio mandándo-me la cópia, calcada, en lienzo, del Retrato nuevo de Zervántes, i notizia del resultado de sus dilijenzias para conseguir de D. J. Nb. Gonzalez de Arevedo el Testamento de Zervántes ..... 117.
Sobre el Testamento susodicho ..... 118.
Id. id. ..... 124.
Sobre la Causa de Valladolid. 120.
Id. id. ..... 124-129.
Biografía de Zervántes por Benjumea ..... 121.
Carta de Zervántes que posee Sor Roman: parece que no va dirijida,

© Biblioteca Nacional de España

como se aseguró, al Arzobispo de Toledo, sino a D. Cristóbal de Sandoval. 121.
Observaziones mias azerca de la cópia del Retrato que me regaló Asensio . . . . . 122.
Notizia del ejecutor de esta cópia, i respuesta a mis observaziones . . . . 129.
Cancion a la eleccion del Arzobispo de Toledo D. Bernardo de Sandoval i Rojas, hallada por Asensio, en un antiguo códize, atribuída a Zervántes. 125.
Primera notizia que me comunicó Asensio de su trabajo sobre las Obras desconocidas de Miguel de Cervántes. . 130.
Traduczion franzesa del Viage del Parnaso, hecha por D. J. M. Guardia, impresa en París: 1864. Observaziones mias azerca de ella. . 131.
Notizia del autógrafo de Zervántes q.e publica Guardia en su traduczion zitada, i de otro que posee en París Mr. Feuillet de Conches. . 137.
Cópia del documento autógrafo susodicho, publicado por Guardia. 139.
Carta de Zervántes que posee San Roman . . . . . 143.

Autógrafo que posee el Sr. Cortada de la Oda de Zervántes al Conde de Saldaña . . . . . 144.
Cópia del nuevo Retrato de Zervántes enviada por Asensio a D. J. M. de la Helguera, idéntica a la mía . . . . . 145.
Parezer del Sr. Asensio sobre La Soberana Virgen de Guadalupe. 146.
Monumento mural a Zervántes en la casa donde habitó en Valladolid . . . . . 147.
Cancion desesperada, segun se halla en el códize colombino; con las variantes de la impresa en el Quijote . . . . . 148.
El apellido Zervántes mui estendido en el pueblo de Garrucha. 156.
Comision nombrada p.r la Academia Española para preparar una edizion del Quijote. . . 156.
Primera Carta de Asensio en el Museo universal, impugnando las Demostraziones críticas de Acosta i Lozano contra las emiendas de Hartzenbusch al Quijote. 158.

© Biblioteca Nacional de España

Carta de Asensio en que me remite el bosquejo, ya bastante desarrollado, de su Prólogo al trabajo sobre las Obras desconocidas de Cervántes . . . . . 158.

Noticia de unos artículos de Latour sobre la traduccion del Viage del Parnaso por Guardia, i sobre los Nuevos documentos. 159.

Bosquejos del Prólogo i del Indice (orijinales autógrafos) del Ensayo crítico sobre las Obras desconocidas de Cervántes, por Asensio . . . . . 160.

Ejemplares sueltos, con portada, de la Noticia de un precioso Códice de la Biblioteca Colombina, por D. Aureliano Fernández Guerra. 169.

Retrato de Cervántes descubierto por Asensio. Noticia i grabado de él en el Almanach d'Illustration de París p.a 1866 . . . . 170.

Noticia que me dió el Sr. Asensio del artículo q.e acerca del Buscapié tiene comenzado p.a su Ensayo sobre las Obras desconocidas de Cervántes. Mi contestacion i reparos a su relato . . . . . 173.

Orijinal autógrafo del principio del sobredicho artículo escrito por el Sr. Asensio sobre el Buscapié. 178.

Noticia del libro ultimamte publicado de Mr. Emilio Chasles: Cervantes, sa vie, son oeuvre. 183.

Prospecto de la edicion de Obras de Cervántes, con grab.s en madera, q.e publica Gaspar . . . . 184.

Noticia de la publicacion de El Correo de Alquife, de D. N. D. de Benjumea en la Revista Hispano-Americana de Madrid . . . 187.

Me remite el Sr. Asensio sus artículos sobre La Filena, i acerca de la Desavenencia entre Cervántes y Lope . . . . . 187.

Noticia mas detallada de la obra de Emilio Chasles: Cervántes, sa vie, son oeuvre. Breve juicio de ella . . . . . 188.

Los dos primeros retazos de El Correo de Alquife! . . . 192.

Noticia del primer ar-

© Biblioteca Nacional de España

tículo publicado p.r Asensio en el Museo Universal, defendiendo las notas i emiendas de Hartzenbusch al Quijote. Id. de los prim.s artíc.s de Hartzenbusch en defensa propia. 193.

Noticias relativas a la nueva edizion del Quijote que prepara una comision de la Academia. Batallas en el seno de esta comision..197.

Descubrimiento en los archivos de Venezia de unas Cartas de Simon Contareni relativas al Quijote i a sus alusiones...198.

Vagas noticias de ziertas interpretaciones q.e ha hecho D. Aureliano Ferzi Guerra del Diálogo entre Babieca y Rocinante i de las Dézimas del Donoso.....198.

Carta de Asensio relativa a sus artíc.s sobre La Filena i sobre las Desavenenc.s entre Cervántes i Lope. 201.

Artículo orijinal autógrafo del Sr. Asensio: Desavenencia entre Cervántes y Lope de Vega. Algunos datos nuevos sobre ella.....204.

Carta mia al Sr. Asensio con mis notas i observaziones a su artículo: Desavenencia entre Cervántes y Lope.....231.

Contestazion del mismo a dichas notas i observaziones....242.

Publicazion de otros dos artículos o trozos de El Correo de Alquife. 242b.

Discurso acerca de El Fuero de Avilés, en q.e D. Aureliano Ferz Guerra ha tomado revancha de la impugnazion de Valera..243.

Regalo que hize al Sr. Asensio de mi primitivo MS. de El Cachetero del Buscagié. Noticia del nuevo MS.....247.

Carta del Sr. Asensio en q.e me ha hecho de su artículo en defensa de Hartzenbusch, i me devuelve el suyo relativo a la Filena.....248.

Artículo orijinal autógrafo del Sr. Asensio sobre La Filena.....251.

Noticia esácta del regalo hecho a la Biblioteca Nazional p.r D. Justo Zaragüeta i Jareño de

BIBLIOTECA NACIONAL

© Biblioteca Nacional de España

un ejemplar de la ed. prinz. de la 1.a Pte del Quijote. La da el Sr. Hartzenbusch en su Memoria, añadiendo otras observaz.s curiosas sobre las prim.s ediz.s de dha 1.a Pte. . 260.

Edizion de la Galatea de Barzelona: 1618. . 270.

Carta de Asensio en q.e me envía su artículo Poesías sueltas, del Ensayo sobre las Obras descondizidas de Zervántes . . . . . 272.

Artículo orijinal autógrafo: Poesías sueltas de Zervántes, p.r Asensio. 278.

Carta de Asensio en que me comunica la impugnazion q.e le dirijió D. J. E. Hartzenbusch sobre la Cancion a la eleccion del Arzobispo Sandoval; i la rexpuesta suya . . . . . 294.

Conclusion de El Correo de Alquife. . . . . 295.

BIBLIOTECA

© Biblioteca Nacional de España

© Biblioteca Nacional de España

© Biblioteca Nacional de España

BIBLIOTECA NACIONAL
BN
1001152822